

/R1ARGO/R1ARGO/



ACP  
online

[www.acp-waffen.de](http://www.acp-waffen.de)  
[www.gebrauchtdiscount.de](http://www.gebrauchtdiscount.de)  
[www.munitionsdiscount.de](http://www.munitionsdiscount.de)

ACP Schützen - & Sicherheitsbedarf  
Andreas Chlewinski, 41539 Dormagen  
Krefelder Str. 33, Tel: 02133-10909

 **Benelli**

---

# ARGO/R1

**Uso • Manutenzione**

**Use • Maintenance**

**Usage • Entretien**

**Gebrauch • Wartung**

**Uso • Manutención**

**Uso • Manutenção**

**Использование • Техобслуживание**

**Användning • Underhåll**



## Indice

Norme di sicurezza .....	4
Presentazione .....	8
Funzionamento .....	10
Garanzia .....	14
Montaggio .....	16
Uso .....	26
Sicura della carabina .....	26
Caricamento .....	28
Scaricamento dell'arma .....	38
Smontaggio dell'arma .....	42
Manutenzione .....	54
Montaggio dell'arma .....	62
Inconvenienti e rimedi .....	70
Munizioni da usare .....	72
Accessori e regolazioni .....	74

*Dati soggetti a modifiche senza impegno di preavviso.*



## Contents

Safety rules .....	4
Introduction .....	8
Operation .....	10
Warranty .....	14
Assembly .....	16
Use .....	26
Carbine safety catch .....	26
Loading .....	28
Unloading procedure .....	38
Stripping of the carbine .....	42
Maintenance .....	54
Carbine assembly .....	62
Troubleshooting .....	70
Choice of ammunition .....	72
Accessories and settings .....	74

*Data subject to modification without notice.*



## Sommaire

Normes de sécurité .....	4
Présentation .....	8
Fonctionnement .....	10
Garantie .....	14
Montage .....	16
Utilisation .....	26
Sûreté de la carabine .....	26
Chargement .....	28
Déchargement de l'arme .....	38
Démontage de l'arme .....	42
Entretien .....	54
Remontage de l'arme .....	62
Inconvénients et remèdes .....	70
Munitions à utiliser .....	72
Accessoires et réglages .....	74

*Données pouvant être modifiées sans obligation de préavis.*



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsvorschriften .....	4
Einleitung .....	8
Funktionsweise .....	10
Garantie .....	14
Zusammenbau .....	16
Gebrauch .....	26
Sicherung der Waffe .....	26
Laden .....	28
Entladen der Waffe .....	38
Entlegen der Waffe .....	42
Wartung .....	54
Zusammenbauen der Waffe .....	62
Funktionsstörungen und Abhilfe .....	70
Zu verwendende Munition .....	72
Zubehör und Einstellmöglichkeiten ..	74

*Die Angaben können ohne Vorankündigung geändert werden.*

**Índice**

Normas de seguridad .....	5
Presentación .....	9
Funcionamiento .....	11
Garantía .....	15
Montaje .....	17
Uso .....	27
Seguro de la carabina .....	27
Carga .....	29
Descarga del arma .....	39
Desmontaje del arma .....	43
Mantenimiento .....	55
Montaje del arma .....	63
Inconvenientes y soluciones .....	71
Municiones a utilizar .....	73
Accesorios y ajustes .....	75

*Datos sujetos a modificaciones sin obligación e previo aviso.*

**Índice**

Normas de segurança .....	5
Apresentação .....	9
Funcionamento .....	11
Garantia .....	15
Montagem .....	17
Utilização .....	27
Segurança da carabina .....	27
Carregamento .....	29
Descarregar a arma .....	39
Desmontagem da arma .....	43
Manutenção .....	55
Montagem da arma .....	63
Inconvenientes e soluções .....	71
Munições a utilizar .....	73
Acessórios e regulações .....	75

*Dados sujeitos a modificações sem pré aviso.*

**Указатель**

Техника безопасности .....	5
Введение .....	9
Работа автоматики .....	11
Гарантия .....	15
Сборка .....	17
Применение оружия .....	27
Предохранитель карабина .....	27
Заряжание .....	29
Разряжание оружия .....	39
Разборка оружия .....	43
Техобслуживание .....	55
Сборка оружия .....	63
Неисправности и способы их устранения .....	71
Используемые патроны .....	73
Принадлежности и регулировки .....	75

*Данные могут быть изменены, без предварительного извещения.*

**Innehållsförteckning**

Säkerhetsföreskrifter .....	5
Introduktion .....	9
Hantering/Användning .....	11
Garanti .....	15
Ihopsättning av vapnet .....	17
Användning .....	27
Säkring .....	27
Laddning .....	29
Plundring .....	39
Vapenvård .....	43
Underhåll .....	55
Ihopsättning .....	63
Felsökning .....	71
Val av ammunition .....	73
Tillbehör och inställningar .....	75

*Ändringar kan göras utan att tillverkaren är skyldig att underrätta kunden.*



## NORME DI SICUREZZA

Le Norme di Sicurezza riportate nel presente libretto vogliono essere un importante richiamo sulla responsabilità che ricade sui possessori o utilizzatori di armi da fuoco.

**Le armi da fuoco - se maneggiate non correttamente - possono essere pericolose, nonché potenziale causa di gravi ed irreparabili danni.**

- 1) **Non puntare mai** l'arma contro qualcuno oppure in una direzione che non sia più che sicura (es. verso il basso).
- 2) Maneggiare le armi **come se fosse sempre cariche**.
- 3) Tenere le dita **lontane dal grilletto** sino a quando non sia in mira il bersaglio.
- 4) Tenere sempre l'arma **in sicura** e le dita **lontane dal grilletto** nelle fasi di caricamento o scaricamento dell'arma.
- 5) Assicurarsi **sempre prima di sparare** al bersaglio che dietro o in vicinanza dello stesso non ci siano persone, animali o cose che potrebbero essere colpiti.
- 6) **Non dare mai a, né prendere mai da** qualcuno un'arma che **non abbia l'otturatore aperto**.
- 7) In fatto di munizioni, attenersi scrupolosamente **alle indicazioni** riportate nel presente libretto ed **assicurarsi** che siano **perfettamente efficienti**.



## SAFETY RULES

The safety warnings contained in this booklet are an important reminder to whomever owns or utilises firearms.

**Firearms, if not handled correctly, can be dangerous, and have the potential to cause serious and irreparable damage.**

- 1) **Never point** a firearms at anyone, or in any direction other than a SAFE direction, i.e., downrange.
- 2) Always handle firearms as **if they were loaded**.
- 3) Keep your finger **off the trigger** until the target is in view.
- 4) Keep the gun's **safety on** and finger **away from the trigger** during loading or unloading of the gun.
- 5) **Before firing** at the target, ensure that no person, animal, or other object that could be hit is behind or near the target.
- 6) **Never give or take from anyone** an arm that doesn't have the **breech open**.
- 7) During the loading of ammunition, follow scrupulously **the directions** in this booklet and **ensure** that the ammunition is in **perfect condition**.



## NORMES DE SECURITE

Les normes de sécurité indiquées dans le présent carnet désirent rappeler l'importante responsabilité qui pèse sur les propriétaires ou les utilisateurs d'armes à feu.

**Lorsqu'elles ne sont pas maniées correctement, les armes à feu peuvent être non seulement dangereuses, mais aussi la cause potentielle d'accidents graves et irréparables.**

- 1) **Ne jamais braquer** l'arme contre quelqu'un ou dans une direction qui ne soit pas absolument sécuritaire (par exemple vers le bas).
- 2) Toujours manier les armes **comme si elles étaient toujours chargées**.
- 3) Toujours garder vos doigts **loin de la détente** jusqu'à ce que vous n'ayez visé la cible.
- 4) Toujours tenir la **sûreté enclenchée** et garder vos mains **loin de la détente** lorsque vous chargez ou vous déchargez l'arme.
- 5) Avant de **tirer sur la cible**, toujours s'assurer que derrière ou à côté de vous il n'y ait ni personnes, ni animaux ni choses qui ne doivent pas être atteintes.
- 6) **Ne jamais présenter ni recevoir** de quelqu'un une arme qui **n'aurait pas l'obturateur déverrouillé**.
- 7) En fait de munitions, se conformer scrupuleusement **aux indications** contenues dans le présent carnet et **s'assurer** que les munitions soient **parfaitement efficaces**.



## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die in dieser Anweisung aufgeführten Sicherheitsvorschriften sollen insbesondere auf die Verantwortung verweisen, die die Eigentümer und Benutzer von Feuerwaffen tragen.

**Feuerwaffen können bei unsachgemäßer Handhabung gefährlich sein und schwere, nicht rückgängig zu machende Schäden verursachen.**

- 1) **Niemals die Waffe** auf eine Person richten oder in eine Richtung halten, die nicht sicher ist.
- 2) Die Waffen stets so handhaben, **als wären sie geladen**.
- 3) Die Finger stets **vom Abzug entfernt** halten, solange das Gewehr nicht genau auf das Ziel ausgerichtet ist.
- 4) Vor dem Laden und Entladen und bei sonstiger Waffenhandhabung stets die **Sicherung** aktivieren und **dabei niemals in den Abzug** greifen.
- 5) **Vor dem Schießen** auf ein Ziel **stets** überprüfen, dass sich keine Personen, Tiere oder Sachen in der Nähe oder dahinter befinden, die nicht getroffen werden sollen.
- 6) **Nie anderen Personen eine Waffe geben** bzw. von diesen eine Waffe nehmen, deren **Verschluss nicht offen ist**.
- 7) Was die Munition angeht, die in dieser Anleitung aufgeführten **Anweisungen** strengstens einhalten und **gewährleisten**, dass diese einwandfrei funktioniert.



## NORMAS DE SEGURIDAD

Las normas de seguridad que se encuentran en el presente manual desean recordar la importante responsabilidad que recae sobre los propietarios y usuarios de armas de fuego.

**Cuando no se manejan correctamente, las armas de fuego pueden ser peligrosas y además, causa potencial de daños graves e irreparables.**

- 1) **Nunca dirija** el arma hacia alguien o en una dirección que no sea más que segura (por ejemplo, hacia el suelo).
- 2) Maneje las armas **como si estuvieran siempre cargadas.**
- 3) Mantenga los dedos **lejos del gatillo** hasta cuando no tenga el blanco en la mira.
- 4) Durante las operaciones de carga o descarga del arma, mantenga siempre el **seguro puesto** y los dedos **lejos del gatillo.**
- 5) **Antes de tirar** al blanco, asegúrese **siempre** de que detrás o cerca del mismo no se encuentren personas, animales o cosas que no deben ser dañadas.
- 6) **Nunca entregue, ni reciba de nadie** un arma que **no** tenga el **obturador abierto.**
- 7) Respecto a las municiones, atégase escrupulosamente a **las indicaciones** del presente manual y **compruebe** la **perfecta eficiencia** de las mismas.



## NORMAS DE SEGURANÇA

As normas de segurança descritas no presente manual, têm o objectivo de chamar à atenção sobre a responsabilidade que recai sobre os possuidores e utilizadores de armas de fogo.

**As armas de fogo – se manuseadas incorrectamente – podem ser perigosas, assim como potenciais causas de graves e irreparáveis danos.**

- 1) **Nunca aponte** a arma a **ninguém** ou em direcção que não seja de absoluta segurança ( correcto – para baixo).
- 2) Manusear as armas como se las **estivessem sempre carregadas.**
- 3) Mantenha os dedos **afastados do gatilho**, até visar a peça de caça.
- 4) Mantenha a **arma travada** e os dedos afastados do gatilho nas fases de carregar e descarregar a arma.
- 5) **Antes de disparar à peça de caça** assegure-se que por trás ou ao lado desta não estão pessoas ou animais ou objectos que possam ser atingidos.
- 6) **Não dar nem aceitar nunca armas de alguém sem que a arma tenha o obturador aberto.**
- 7) No que respeita a munições, siga escrupulosamente as indicações contidas no presente manual **certifique-se** de que as **munições são as adequadas.**



## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Приведенные в настоящей инструкции правила техники безопасности призваны напомнить о той ответственности, которая лежит как на самих владельцах огнестрельного оружия, так и на тех лицах, которые его применяют.

**При неправильном обращении огнестрельное оружие может быть источником опасности, а также причиной серьезного и необратимого ущерба.**

- 1) **Никогда не направляйте** оружие на кого-либо, всегда держите оружие направленным в безопасную сторону.
- 2) Всегда обращайтесь с оружием, **как с заряженным.**
- 3) Держите пальцы **в стороне от спускового крючка** до тех пор, пока оружие не наведено на мишень.
- 4) На этапах заряжания или разряжания, всегда держите оружие **на предохранителе**, а пальцы в стороне от спускового крючка.
- 5) **Перед стрельбой**, необходимо убедиться, что в зоне поражения или близости от нее не находятся люди, животные или предметы, в которые можно попасть.
- 6) **Перед тем как передать или взять оружие у другого лица** откройте затвор.
- 7) При заряжании оружия строго следуйте настоящей инструкции и применяйте только качественные патроны.



## SÄKERHETSFORESKRIFTER

Dessa säkerhetsföreskrifter är viktiga att känna till för den som handhar ett skjutvapen. Ett felaktigt handhavande kan medföra livsfara.

**Skjutvapen kan vara farliga, och utgör en potentiell risk för allvarlig och bestående skada, om de inte behandlas på ett korrekt sätt.**

- 1) **Rikta aldrig** ett vapen mot någon person, ej heller i annan riktning än den som är att betrakta som säker.
- 2) **Betrakta alltid vapnet som om det vore laddat.**
- 3) Lägg **aldrig** ditt finger mot avtryckaren förrän målet är synligt.
- 4) Se till att vapnet **alltid är säkrat** samt att **fingeret inte är i närheten av avtryckaren** under laddning eller plundring.
- 5) **Innan du avfyra** mot ditt mål försäkra dig om att ingen person eller annat som kan skadas finns i närheten av, eller bakom målet.
- 6) **Se till att slutstycket är låst i sitt bakre läge, innan du ger vapnet till eller får vapnet från någon.**
- 7) **Följ instruktionerna noga** när du laddar och plundrar vapnet och använd endast oskadad ammunition.



- 8) Prima di farne uso, **ad arma scarica** e con otturatore **arretrato e bloccato**, controllare che la **canna** della carabina sia **perfettamente libera** da eventuali ostruzioni.
- 9) Prima di sparare con un'arma a voi **sconosciuta**, accertarsi di averne **completamente compreso il funzionamento**: la scarsa esperienza può essere fonte di gravi incidenti.
- 10) Quando si spara, è opportuno indossare **protezioni alle orecchie ed agli occhi**.
- 11) **Tenere mani e dita sempre lontane** dalla bocca dell'arma per evitare ferite o scottature.
- 12) Armi da fuoco e munizioni devono essere riposte **sempre separate e chiuse a chiave, ben lontano dalla portata dei bambini**.
- 13) **Non** fare uso di **bevande alcoliche** prima e durante l'uso a fuoco dell'arma.

#### RICORDATEVI:

PRESTATE LA MASSIMA ATTENZIONE NEL MANEGGIARE LA VOSTRA ARMA: UN INCIDENTE E' QUASI SEMPRE IL RISULTATO DI UN'OSSERVANZA SUPERFICIALE DELLE NORME FONDAMENTALI DI SICUREZZA!



- 8) Before using, with **the carbine unloaded and the bolt drawn back and locked**, check that **the barrel is perfectly empty and clear** of any obstruction.
- 9) Before shooting an **unfamiliar** gun, be sure that **you understand completely its functioning**: Lack of experience can be the cause of serious accidents.
- 10) When firing, it is advisable to wear **ear and eye protection**.
- 11) Always keep **hands and fingers away from the muzzle** of the gun, to avoid wounds or burns.
- 12) Firearms and ammunition should **always** be stored **separately, and locked, well away from children's reach**.
- 13) **Do not drink alcoholic** beverages before or during the use of firearms.

#### REMEMBER:

PAY CLOSE ATTENTION TO HOW YOU HANDLE YOUR GUN: ACCIDENTS ALMOST ALWAYS RESULT FROM FAILURE TO OBSERVE THE FUNDAMENTAL SAFETY RULES.



- 8) **L'arme étant déchargée**, avant de l'utiliser, la culasse **ayant été reculée et verrouillée**, contrôlez que **le canon** de la carabine est **parfaitement libre** de toute obstruction éventuelle.
- 9) Avant de tirer avec une arme que vous **ne connaissez pas**, assurez-vous que vous **avez bien saisi son fonctionnement**: le manque d'expérience peut être la source d'accidents graves.
- 10) Lorsque vous tirez, il est conseillé de toujours utiliser des **protections aux oreilles et aux yeux**.
- 11) Toujours garder les  **mains et les doigts loin** de la bouche de l'arme pour éviter de vous blesser ou de vous brûler.
- 12) Toujours ranger **séparément** les armes à feu et les munitions, **verrouillez-les et placez-les loin de la portée des enfants**.
- 13) **Ne buvez jamais d'alcool** avant et durant l'utilisation d'armes à feu.

#### N'OUBLIEZ PAS DE:

TOUJOURS PRETER LA PLUS GRANDE ATTENTION LORSQUE VOUS MANIEZ VOTRE ARME: UN ACCIDENT EST PRESQUE TOUJOURS LE RESULTAT D'UNE OBSERVATION SUPERFICIELLE DES NORMES FONDAMENTALES DE SECURITE!



- 8) Vor dem Benutzen **der Waffe stets im vollständig entladene**n Zustand bei **zurückgezogenem und blockiertem Verschluss** überprüfen, dass sich **keinerlei** Fremdkörper im Lauf befinden.
- 9) Vor dem Schießen mit einer Ihnen unbekanntem Waffe sollten Sie sich **alleseitig über ihre Funktionsweise informieren**. Mangelnde Kenntnis kann zur Ursache schwerer Unfälle werden.
- 10) Beim Schießen wird die Benutzung von **Ohren- und Augenschutz empfohlen**.
- 11) Zur Vermeidung von Verletzungen und Verbrennungen nie die Gewehrmündung mit den **Händen oder Fingern berühren**.
- 12) Feuerwaffen und Munition müssen stets getrennt und **an einem gut verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden**.
- 13) **Keine alkoholischen Getränke** vor und während des Gebrauchs der Waffe zu sich nehmen.

#### ACHTUNG!

BEI DER HANDHABUNG DER WAFFE HÖCHSTE VORSICHT WALTEN LASSEN: UNFÄLLE SIND FAST IMMER AUF DIE UNZUREICHENDE BEACHTUNG DER WESENTLICHSTEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZURÜCKZUFÜHREN!



- 8) Antes de utilizarla, **con el arma descargada**, y con el obturador hacia **atrás y bloqueado**, compruebe que el **cañón** de la carabina esté **completamente libre** de todo tipo de obstrucción.
- 9) Antes de disparar con un arma que **no conoce**, asegúrese de haber **comprendido perfectamente su funcionamiento**: la falta de experiencia puede provocar accidentes muy graves.
- 10) Durante el uso, se recomienda utilizar **protecciones para las orejas y los ojos**.
- 11) Siempre mantenga las **manos y los dedos lejos** de la boca del arma para evitar posibles heridas o quemaduras.
- 12) Las armas de fuego y las municiones **siempre se deben guardar separadas, bajo llave y absolutamente fuera del alcance de los niños**.
- 13) **Nunca tome bebidas alcohólicas** antes y durante el uso del arma de fuego.

**RECUERDE:**

UTILICE SIEMPRE SU ARMA CON LA MÁXIMA ATENCIÓN: UN ACCIDENTE CASI SIEMPRE ES CONSECUENCIA DE LA OBSERVANCIA SUPERFICIAL DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD FUNDAMENTALES.



- 8) Antes de usar a arma e com esta **descarregada** e obturador **aberto**, verifique se o cano está **completamente liberto** de eventuais obstruções.
- 9) Antes de disparar com uma **arma desconhecida**, assegure-se de ter **compreendido o seu funcionamento**, a pouca experiência pode ocasionar graves incidentes.
- 10) Quando se dispara, é oportuno utilizar **protecções auriculares e oculares**.
- 11) Mantenha as mãos e **dedos afastados** da boca do cano da arma para evitar ferimentos ou queimaduras.
- 12) Armas de fogo e munições devem ser arrumadas sempre separadamente e fechadas à chave, **longe do possível contacto com crianças**.
- 13) Não beba bebidas **alcoólicas** antes ou durante a utilização de armas de fogo.

**NÃO ESQUEÇA:**

PRESTE A MÁXIMA ATENÇÃO AQUANDO DO MANUSEAMENTO DA SUA ARMA: O ACIDENTE É QUASE SEMPRE RESULTANTE DA INOBSERVÂNCIA DAS NORMAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA!



- 8) Перед применением оружия убедитесь, что в **стволе** карабина **отсутствуют** какие-либо засоры; при этом **оружие не должно быть заряжено**, а затвор должен быть **отведен назад и заблокирован**.
- 9) Перед тем, как стрелять из **неизвестного** Вам оружия, убедитесь что **Вы полностью поняли принцип его функционирования**: отсутствие опыта может стать причиной серьезных несчастных случаев.
- 10) При стрельбе пользуйтесь стрелковыми очками и наушниками-антисономом.
- 11) Для того, чтобы избежать ранений и ожогов, следует всегда **держаться от дульного среза оружия**.
- 12) Храните оружие и патроны отдельно, запертые на ключ, **вне досягаемости детей**.
- 13) **Не употребляйте алкогольные напитки и наркотические вещества** перед и во время использования огнестрельного оружия.

**ВНИМАНИЕ:**

СОБЛЮДАЙТЕ ПОВЫШЕННУЮ ОСТОРОЖНОСТЬ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ВАШИМ ОРУЖИЕМ: НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ ПОЧТИ ВСЕГДА ЯВЛЯЕТСЯ СЛЕДСТВИЕМ НАРУШЕНИЯ ИЛИ НЕБРЕЖНОГО ВЫПОЛНЕНИЯ ОСНОВОПОЛАГАЮЩИХ ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ!



- 8) Innan du använder vapnet, **lås slutstycket i det bakre läget och kontrollera att pipan är fri** från främmande föremål.
- 9) Innan du avlossar skott med ett **främmande vapen måste du känna till vapnets funktion**. I annat fall finns risk för allvarlig skada.
- 10) Använd **hörselskydd** och ev även **skydd för dina ögon** när du skjuter med ett vapen.
- 11) **Håll alltid undan fingrar och händer** från mynningen på vapnet, för att undvika skada.
- 12) Skjutvapen och ammunition ska alltid förvaras under uppsikt eller inlåst i godkänt vapenskåp.
- 13) **Kom ihåg att alkohol och skjutvapen inte hör ihop**.

**KOM IHÅG:**

DU KAN ALDRIG VARA NOG FÖRSIKTIG MED ETT SKJUTVAPEN. OLYCKOR SKER NÅSTAN UTESLUTANDE DÅ SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA INTE OBSERVERATS I TILLRÄCKLIG GRAD.





## Presentazione

La Benelli Armi S.p.A. è lieta di presentare la nuova gamma di carabine semi-automatiche ARGO, realizzate grazie all'efficace lavoro del Centro Studi e Ricerche della Benelli Armi. Si è inoltre utilizzata la ricca esperienza che la Benelli Armi S.p.A. vanta sul piano tecnologico e delle costruzioni meccaniche di precisione.

L'esiguo numero di componenti, la meccanica estremamente semplice e razionale, conferiscono alle nuove carabine la massima affidabilità di funzionamento, praticità di impiego, semplicità di smontaggio e manutenzione, tanto che, in assoluto, possono essere definite le più moderne, precise, sicure, veloci ed eleganti carabine attualmente in commercio.



## Introduction

Benelli Armi S.p.A. proudly presents the new ARGO line of semi-automatic carbines, that are the result of Benelli's Research and Development Centre's operational efficiency, added to Benelli's extensive technical experience and skilled constructional engineering.

The reduced number of components plus the extremely simplified and rational design provide highly reliable operational performances. The new carbines are practical to use and easy to strip and service, to the extent that they have every right be considered as being the most innovative, accurate, safe, fast and stylish weapons of their kind available now on the market.



## Présentation

La société Benelli Armi S.p.A. est heureuse de vous présenter sa nouvelle gamme de carabines semi-automatiques ARGO, réalisées grâce au travail efficace du Centre d'Etude et de Recherche de Benelli Armi et à sa riche expérience au niveau technologique et des constructions mécaniques de précision.

Un nombre de pièces limité et une mécanique extrêmement simple et rationnelle, confèrent à ces nouvelles carabines une fiabilité de fonctionnement maximale, une extrême praticité d'emploi ainsi qu'une grande simplicité de démontage et d'entretien si bien que, dans l'absolu, elles peuvent être définies comme les carabines les plus modernes, précises, sûres, rapides et élégantes actuellement dans le commerce.



## Einleitung

Die Firma Benelli Armi S.p.A. ist besonders stolz auf die neue Modellserie halbautomatischer ARGO Selbstladebüchsen, die das Ergebnis sorgfältiger Entwicklungsarbeit durch das Benelli Research and Development Center sind und auf der umfassenden Erfahrung auf dem Gebiet der Technologie und der Präzisionsmechanik aufbauen.

Die geringe Anzahl von Bauteilen und die sehr einfache und durchdachte Mechanik, verleihen den neuen Karabinern höchste Zuverlässigkeit und beste Handhabungseigenschaften. Zudem kann die Waffe leicht zerlegt und gewartet werden. So kann diese Neuentwicklung als der derzeit modernste, präziseste, sicherste, eleganteste und schnellste Selbstladebüchse bezeichnet werden, der gegenwärtig auf dem Markt angeboten wird.



## Presentación

La Empresa Benelli Armi S.p.A. tiene el gusto de presentar su nueva gama de carabinas semi-automáticas ARGO, realizadas gracias al trabajo eficaz de su Centro de Estudios e Investigaciones. Además, se ha utilizado la gran experiencia que la Empresa Benelli Armi S.p.A. tiene en el campo tecnológico y de las construcciones mecánicas de precisión.

El exíguo número de sus componentes y su mecánica extremadamente simple y racional, dan a las nuevas carabinas la máxima fiabilidad de funcionamiento, practicidad de uso y sencillez de desmontaje y mantenimiento, esto hace que se puedan definir, en absoluto, las carabinas más modernas, precisas, seguras, rápidas y elegantes actualmente a la venta.



## Apresentação

A Benelli Armi S.p.A. tem o prazer de apresentar a nova gama de carabinas semi automáticas ARGO, realizadas graças ao eficaz trabalho do Centro de Estudos e investigação da Benelli Armi e à sua rica experiência ao nível tecnológico e de construções mecânicas de precisão.

O exíguo número de componentes, a mecânica extremamente simples e racional, conferem à nova carabina a máxima fiabilidade de funcionamento, praticidade de emprego, simplicidade de desmontagem e manutenção, tanto que em absoluto, podem ser definidas pelas mais modernas, precisas, seguras e elegantes carabinas actualmente no mercado.



## Введение

Компания "Benelli Armi S.p.A." рада представить новую серию полуавтоматических самозарядных карабинов "Argo", созданную благодаря эффективной работе Научно-исследовательского Центра "Benelli Armi". При создании данной серии был также использован богатый опыт компании "Benelli Armi S.p.A.", накопленный в области точных технологий и прецизионных операций механической обработки.

Незначительное количество комплектующих, а также чрезвычайно простые и рациональные механизмы делают новые модели карабинов максимально надежными в функционировании, практичными в эксплуатации и простыми для выполнения операций по разборке и техническому обслуживанию. Таким образом, данное оружие может считаться самым современным, точным, безопасным, скорострельным и элегантным среди всех существующих на данный момент на рынке карабинов.



## Introduktion

Benelli presenterar nu ett helt nytt koncept för halvautomatiska studsare; Benelli Argo. Ett resultat av ett ambitiöst utvecklingsarbete, grundat i en gedigen teknisk kunskap och mångårig erfarenhet.

Minimalt antal rörliga delar plus en mycket förenklad konstruktion gör Argo till ett synnerligen pålitligt och väl fungerande vapen. Argo halvautomat är enkel att använda, enkel att ta isär och enkel att vårda. Vi vill påstå att Argo är marknadens mest innovativa halvautomatiska studsare just nu. Dessutom med en design och form som attraherar både öga och skjutglädje.



## Funzionamento

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertatevi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

ARGO è una carabina a caricatore prismatico, disponibile in vari calibri, a funzionamento semi-automatico basato sul sistema brevettato **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) con testa di chiusura rotante a tre denti di blocco che realizza una perfetta chiusura assiale in culatta.

Il funzionamento dell'arma può essere suddiviso in 8 azioni specifiche:

**sparo** l'azione del grilletto libera il cane che urta il percussore, provocando l'accensione della cartuccia incamerata. I gas prodotti causano la fuoriuscita del proiettile dalla canna e, contemporaneamente si espandono nel cilindro presa gas, provocando l'immediato arretramento del pistone. Quest'ultimo provoca l'arretramento dell'otturatore con conseguente azione di:



## Operation

Before beginning any operation whatsoever on your carbine, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

ARGO carbines are fitted with a prismatic magazine; their semi-automatic operation is based upon the patented **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) system, featuring a revolving bolt head built with three locking teeth that perfectly close the breech axially.

We can divide the weapon's operational system into 8 specific actions:

**firing** once the trigger is pulled the hammer is set off and the impact with the firing pin fires up the cartridge in the chamber. The gasses that are given off by the reaction shoot the shell out of the barrel and simultaneously expand into the gas collector cylinder, thus causing immediate retraction on behalf of the piston with subsequent bolt retraction. This consequently leads to the



## Fonctionnement

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur l'arme, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

ARGO est une carabine à chargeur prismatique, à fonctionnement semi-automatique basé sur le système breveté **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) avec tête de fermeture rotative à trois dents de blocage qui réalise une fermeture axiale parfaite dans la culasse.

Le fonctionnement de l'arme peut être subdivisé en 8 actions spécifiques:

**tir** l'action de la détente dégage le chien qui heurte le percuteur, en provoquant l'allumage de la cartouche chambrée. Les gaz produits provoquent la sortie du projectile du canon en se répandant simultanément dans le cylindre prise gaz et en provoquant ainsi le recul immédiat du piston. Celui-ci provoque le recul de l'obturateur; avec une action conséquente de:



## Funktionsweise

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl das Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind! (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Die Selbstladebüchse ARGO ist mit einem Kastenmagazin ausgestattet, das für verschiedene Kaliber zur Verfügung steht. Der Karabiner baut in seiner Funktionsweise auf dem **Benelli Patent ARGO** (Selbstregulierendes Gasaufnahme-system) auf. Der Drehkopfsverschluss mit drei Verschlußwarzen gewährleistet eine perfekte Verriegelung axial zur Laufverlängerung.

Die Funktionsweise der Waffe kann in acht spezifischen Schritten beschrieben werden:

**Schuss** die Betätigung des Abzugs löst das Schlagstück, das wiederum auf den Schlagbolzen trifft, der die eingelagerte Patrone entzündet. Das dabei entstehende Gas bewirkt den Abschuss des Projektils aus dem Lauf. Zugleich breitet sich das Gas in dem Gas - Aufnahmezylinder aus, was wiederum ein Zurücksetzen des Kolbens bewirkt, mit der Folge, dass auch der Verschluss zurückversetzt wird, was folgende mechanischen Abläufe auslöst:



## Funcionamiento

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, compruebe siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

ARGO es una carabina con cargador prismático, disponible en diferentes calibres, de funcionamiento semi-automático basado en el sistema patentado **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) con cabeza de cierre rotatoria con tres dientes de bloqueo que realiza un perfecto cierre axial en el cerrojo.

El funcionamiento del arma se puede subdividir en 8 acciones específicas:

**disparo** la acción del gatillo libera el martillo que golpea el percutor provocando el encendido del cartucho que se encuentra en la cámara. Los gases producidos provocan la salida del cartucho del cañón, y, simultáneamente, se expanden en el cilindro de toma de gas, provocando el inmediato retroceso del pistón. Este último provoca el retroceso del obturador con consecuente acción de:



## Funcionamento

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na arma, assegure-se sempre de que a câmara e o depósito estão completamente vazios! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

Argo é uma carabina de carregador prismático disponível em vários calibres de funcionamento semi-automático baseado no sistema patentado **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) com cabeça de culatra rotativa e três dentes de bloqueio que efectuam um perfeito fecho axial na culatra.

O funcionamento da arma pode ser subdividido em 8 acções específicas:

**disparo** a acção do gatillo liberta o cão que bate no percutor, provocando o disparo da munição da câmara. Os gases produzidos provocam a saída do projectil do cano e simultaneamente expande-se no cilindro de retoma de gases, provocando o imediato retrocesso do pistão. Este último provoca o retrocesso do obturador com subsequente acção de:



## Работа автоматики

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что камера воспламенения и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряжению оружия).

ARGO – это полуавтоматический самозарядный карабин с призматическим магазином, поставляемый в различных калибрах. Запатентованная система "**Benelli ARGO**" (Auto Regulating Gas Operated) основана на действии поворотной личинки затвора, оборудованной тремя блокировочными зубцами, которая обеспечивает идеальное осевое загибание казенника.

Функционирование оружия может быть поделено на 8 конкретных действий:

**выстрел движение** спускового крючка освобождает курок, ударяющий по бойку, и вызывает воспламенение патрона, находящегося в патроннике. Произведенный газ вызывает выброс патрона из ствола с одновременным расширением в газозаборном цилиндре. При этом поршень отходит назад. Указанный поршень в свою очередь вызывает отвод затвора, что соответственно приводит к:



## Hantering/Användning

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Argo är utrustad med ett löstagbart kryssmagasin. **Benellis** eget patenterade system **ARGO**, Auto Regulating Gas Operating, består av ett roterande slutstycke med tre låsklackar för perfekt och säker låsning.

Så här fungerar vapnet:

**Skott** Avtryckaren frigör hanen som slår emot tändstiftet, som i sin tur antänder patronen i loppet. De gaser som bildas pressar ut projektilen ur pipan samtidigt som gastrycket expanderar i gaspistongen, vilket ger upphov till att pistongen rör sig tillbaka. Detta i sin tur ger upphov till att även slutstycket rör sig bakåt. Sedan inträffar följande:



**sblocco** ovvero apertura della camera di scoppio e avvio delle successive azioni di

**estrazione** con presa e rimozione del bossolo dalla camera, e di:

**espulsione** che provoca la completa fuoriuscita del bossolo dall'arma. Nella fase finale dell'arretramento il meccanismo provvede al

**riarmo** che si può sintetizzare come "accumulo di energia" per lo sparo successivo. In contemporanea, altri dispositivi provvedono alla fase di

**alimentazione** che corrisponde all'uscita automatica dal caricatore di una nuova cartuccia ed al suo successivo

**incameramento** nella camera di scoppio, seguito dal

**blocco** cioè, la chiusura ermetica della camera di scoppio.

A questo punto l'arma è pronta per lo sparo.



**clearing** of the chamber, which is opened and made ready for subsequent

**extraction** which entails removal of the cartridge case from the chamber, and

**ejection** whereby the cartridge case is definitely ejected out of the carbine. In the final phases of the out motion the mechanism gets ready for

**reloading** which in synthesis can also be considered as being "energy storage" for the next shot. Separate devices simultaneously provide

**introduction** which entails automatic exit of a new cartridge from the magazine and subsequent

**positioning** of the cartridge into the firing chamber, followed by

**clamping** i.e. air-tight sealing of the chamber.

The carbine is now ready to shoot.



**débloccage** c'est-à-dire d'ouverture de la chambre d'explosion et d'enclenchement des actions conséquentes de

**extraction** avec saisie et élimination de la douille dans la chambre et:

**éjection** qui provoque la sortie complète de la douille de l'arme. Dans la phase finale du recul le mécanisme effectue le

**réarmement** qui peut se synthétiser comme une "accumulation d'énergie" pour le tir suivant. Simultanément, les autres dispositifs réalisent la phase de

**alimentation** qui correspond à la sortie automatique du chargeur d'une nouvelle cartouche et à son

**entrée** successive **dans la chambre** d'explosion, suivie du

**bloccage** c'est-à-dire de la fermeture de la chambre d'explosion.

L'arme est maintenant prête à tirer.



**Entriegeln** beziehungsweise Öffnen des Verschlusses und Einleitung der folgenden Aktionen:

**Auszug** der Patronenhülse aus dem Patronenlager und schließlich:

**Auswurf** der Hülse aus der Waffe. Bei dieser letzten Phase sorgt der Mechanismus für das

**Wiederladen** ,was man zusammenfassend bezeichnen kann als "Energie-Speicherung" für den nächsten Schuss. Zugleich sorgen andere mechanische Abläufe für die Phase der

**Neubestückung** das heißt: die automatische Entnahme einer neuen Patrone aus dem Magazin und der anschließenden

**Einlagerung** in dem Patronenlager, gefolgt von der

**Verriegelung** d.h. dem hermetischen Abschließen des Verschlusses.

Die Waffe ist nun Schussbereit.



**desbloqueo** es decir, apertura de la cámara de explosión e inicio de las sucesivas acciones de:

**extracción** con toma y remoción del casquillo de la cámara, y de:

**expulsión** que provoca la salida completa del casquillo del arma. En la fase final del retroceso el mecanismo realiza el

**rearme** que se puede sintetizar como “acumulación de energía” para el disparo sucesivo. Simultáneamente otros dispositivos realizan la fase de

**alimentación** que corresponde a la salida automática de un nuevo cartucho del cargador y a la sucesiva

**entrada en la cámara** en la cámara de explosión, seguida por

**bloqueo** es decir, el cierre hermético de la cámara de explosión.

Ahora el arma está lista para disparar.



**desbloqueo** ou seja, abertura da câmara de explosão e início das sucessivas acções de:

**extracção** segurando e eliminando a munição na câmara, e de :

**expulsão** que provoca a saída completa da munição da arma. Na fase final do retrocesso o mecanismo efectua o

**rearmamento** que se pode sintetizar como “acumulação de energia” para o disparo seguinte. Simultaneamente outros dispositivos realizam a fase de

**alimentação** que corresponde à saída automática de uma nova munição do carregador e à sucessiva

**entrada** na câmara de explosão, seguida por

**bloqueio** ou seja, o fecho da câmara de explosão.

A arma está neste momento pronta a atirar de novo.



**разблокировке** или к открыванию камеры воспламенения и к началу последующих действий

**извлечения**, предусматривающего забирание и удалением гильзы из патронника, и:

**выталкивания**, приводящего к полному выбросу гильзы из оружия. На заключительном этапе отвода механизм выполняет функцию:

**взведения**, которое кратко можно охарактеризовать как “накопление энергии” для последующего выстрела. Одновременно, другие устройства выполняют функцию

**подачи**, которая соответствует автоматическому выходу из зарядного устройства нового патрона с его последующим

**введением** в камеру воспламенения. После этого происходит

**блокировка**, то есть, герметичное запираение камеры воспламенения.

Теперь карабин готов к выстрелу.



**öppning** d.v.s. öppning av loppet med påföljande

**patronutdragning** då patronhylsan avlägsnas från loppet, och:

**utkast** varvid patronhylsan avlägsnas helt ur vapnet. Vid den avslutande fasen av rörelsen bakåt, sker en

**omladdning** som kan sammanfattas som en “ansamling av energi” för det påföljande skottet. Samtidigt tar andra mekanismer hand om fasen för

**matning** vilket motsvarar den automatiska utmatningen av en ny patron från magasinet och dess påföljande

**placering** i loppet, följd av

**stängning** d.v.s. hermetisk tillslutning av loppet.

Nu är vapnet klart att avlossa nästa skott.



## Garanzia

Le norme di garanzia sono contenute nello specifico **certificato**.

La Benelli Armi S.p.A. **non si ritiene responsabile** di eventuali danni derivanti dall'uso di munizioni improprie, da negligenze di manutenzione o da incidenti dovuti ad imperizia nel maneggio dell'arma.

**ATTENZIONE:** l'uso di componenti o parti di ricambio non originali Benelli annulla la garanzia.



## Warranty

**Warranty terms** are given in the **warranty certificate**.

Benelli Arms Spa will **not be held responsible** for consequential damage derived from the use of improper ammunition, lack of maintenance, or from accidents resulting from misuse of the arm.

**WARNING:** the use of non-Benelli original parts on the arm void the warranty.



## Garantie

Les normes de garantie sont indiquées dans le **certificat** de garantie.

Benelli Armi S.p.A. **décline toute responsabilité** quant aux dommages qui s'ensuivraient à une utilisation de munitions impropres, à des négligences dans l'entretien ou à des accidents dus à l'inexpérience dans l'utilisation de l'arme.

**ATTENTION:** l'utilisation des composants ou pièces détachées autre que Benelli annulent la garantie.



## Garantie

Die **Garantiebedingungen** sind auf dem **Garantieschein** angegeben.

Die Firma Benelli Armi S.p.A. **ist nicht für Schäden haftbar**, die durch Verwendung nicht geeigneter Munition, unsachgemäße Wartung oder Unfälle aufgrund unsachgemäßer Handhabung der Waffe verursacht werden.

**ACHTUNG:** Bei Verwendung fabrikfremder Teile erlischt der Garantieanspruch.



## Garantía

Las **normas de garantía** se encuentran en el **certificado** específico.

La Empresa Benelli Armi S.p.A. **no se considera responsable** por eventuales daños derivados por el uso de municiones inapropiadas, por negligencias de manutención o por accidentes debidos a impericia en el manejo del arma.

**ATENCIÓN:** la utilización de piezas de repuesto que no sean originales de Benelli anula esta garantía.



## Garantia

As **normas** de garantia estão indicadas no respectivo **certificado** de garantia.

Benelli Armi S.p.A **declina qualquer responsabilidade** por eventuais danos derivados de munições contra indicadas, por negligência de manutenção ou por acidentes causados pela inexperience de utilização de armas.

**ATENÇÃO:** o uso de acessórios não originais da Benelli anula a garantia.



## Гарантия

**Гарантийные обязательства** представлены в гарантийном **сертификате**.

Компания Benelli Armi S.p.A. **не несет ответственность** за возможный ущерб и несчастные случаи, произошедшие вследствие использования несоответствующих патронов, небрежного ухода или, вызванные отсутствием опыта в обращении с оружием.

**ВНИМАНИЕ:** использование неоригинальных компонентов или запасных частей Benelli приводит к аннулированию гарантии.



## Garanti

Den **garanti** som gäller för Argo kan du läsa i **Garantivillkoren**.

Benelli Armi Spa **har inget ansvar** för skador på vapnet som uppkommit genom användning av felaktig eller skadad ammunition, bristande skötsel eller felaktig hantering.

**OBS:** Användning av icke originalkomponenter eller –reservdelar från Benelli gör garantin ogiltig.





## Montaggio (da carabina imballata)

Componenti confezione (fig. 1):

- a) gruppo calcio-carcassa-astina
- b) gruppo canna-otturatore

### Procedura di montaggio

- 1) Prendere il gruppo **calcio-carcassa-astina**, svitare il **cappeletto fissaggio astina** (fig. 2).
- 2) Sfilare l'**astina** facendola scorrere (fig. 3).



## Assembly (from packaged carbine)

Pieces contained in the package (fig. 1):

- a) **stock-receiver-fore-end** unit
- b) **barrel-bolt** unit

### Assembly procedure

- 1) Unscrew the **fore-end cap** on the **stock-receiver-fore-end** unit (fig. 2).
- 2) Slide the **fore-end** out (fig. 3).



## Montage (carabine emballée)

Contenu de l'emballage (fig. 1):

- a) groupe **crosse-carcasse-devant**
- b) groupe **canon-obturateur**

### Marche à suivre pour le montage

- 1) Saisir le groupe **crosse-carcasse-devant** et desserrer le **capuchon de fixation du devant** (fig. 2).
- 2) Dégager **le devant** en le faisant coulisser (fig. 3).



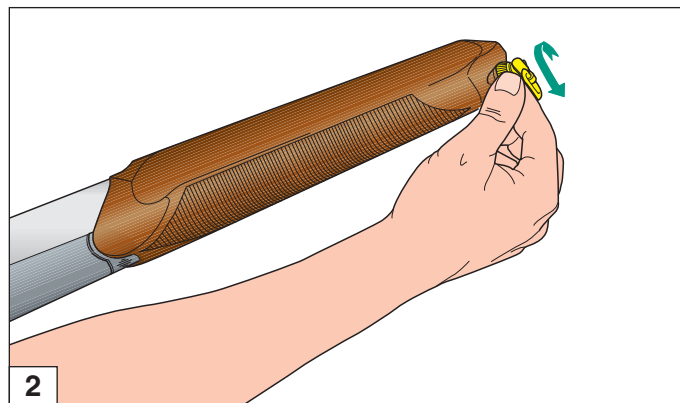
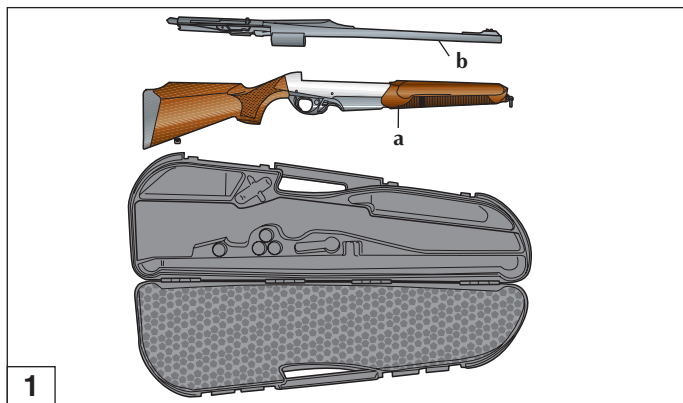
## Zusammenbau (der zerlegten Waffe)

In der Verpackung enthaltene Teile (Abb. 1):

- a) **Kolben-Gehäuse-Vorderschaft**
- b) Die Gruppe: **Lauf-Verschluss**

### Zusammenbauen

- 1) Die Gruppe **Kolben-Gehäuse-Vorderschaft** nehmen und die **Befestigungskappe des Vorderschafts** abschrauben (Abb. 2).
- 2) Den **Vorderschaft** abnehmen, indem man ihn entlangleiten lässt (Abb. 3).





## Montaje (de la carabina embalada)

Componentes del paquete (fig. 1):

- grupo culata-carcasa-varilla
- grupo cañón-obturador

### Procedimiento de montaje

- Coja el grupo culata-carcasa-varilla, destornille el capuchón de fijación de la varilla (fig. 2).
- Quite la varilla haciéndola deslizar (fig. 3).



## Montagem (carabina embalada)

Componentes da embalagem (fig. 1):

- grupo coronha-báscula-fuste
- grupo cano-obturador

### Procedimento de montagem

- Segure no grupo coronha-báscula-fuste e desaperte a porca de fixação do fuste (fig. 2).
- Retire o fuste fazendo-o deslizar (fig. 3).



## Сборка (карабин упакован)

Упакованные детали карабина (рис. 1):

- блок приклад - ствольная коробка - цевье
- блок ствол - затвор

### Порядок сборки:

- Возьмите блок приклад - ствольная коробка - цевье и отвинтите колпачок крепления цевья (рис. 2).
- Отсоедините и снимите цевье (рис. 3).



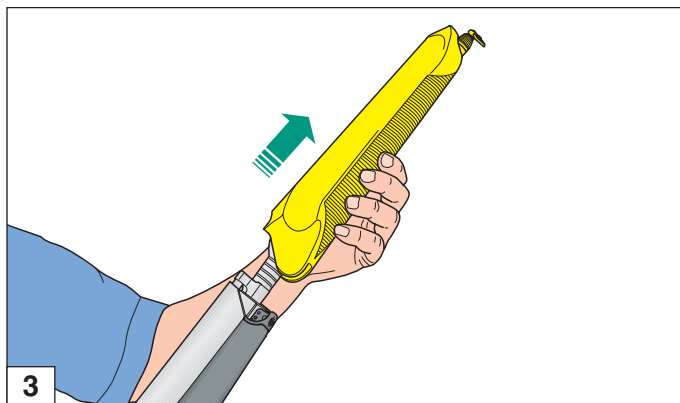
## Ihopsättning av vapnet (från emballerat vapen)

Vapnet levereras i två delar i en vapenkassett (fig. 1)

- kolv-låda-förstock
- pipa-mekanism-slutstycke

### Så här sätter du ihop vapnet

- Skruva upp skruven på förstockens främre ände, dvs den främre rembygeln (fig. 2).
- Drag förstocken utåt/framåt (fig. 3).





- 3) Impugnare con una mano il gruppo **calcio-carcassa-astina** e con l'altra, svitare il **cappello fissaggio canna** (fig. 4).
- 4) Assicurarsi che il **cane** sia armato, diversamente armarlo (fig. 5).
- 5) Impugnare con una mano il gruppo **calcio-carcassa** e prendere con l'altra il gruppo **canna-otturatore**. Infilare il **cilindro presa gas** sul perno guida cilindro (fig. 6), **arretrando contemporaneamente l'otturatore** (fig. 7).



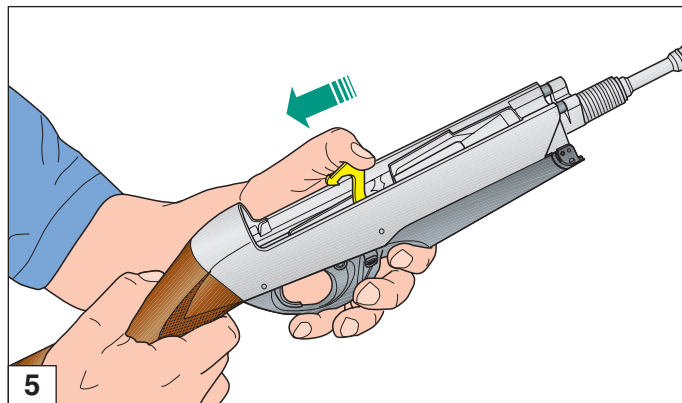
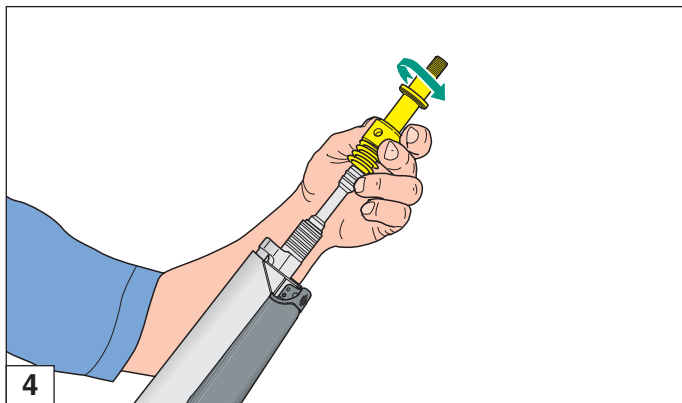
- 3) Hold the **stock-receiver-fore-end** unit with one hand and with the other, unscrew the **barrel locking cap** (fig. 4).
- 4) Make sure **hammer** is cocked and if not, do so (fig. 5).
- 5) Hold the **stock-receiver** unit with one hand and the **barrel-bolt** unit with the other. Slide the **gas collector cylinder** onto the cylinder guide pin (fig. 6) at the same time **sliding the bolt backwards** (fig. 7).



- 3) Saisir d'une main le groupe **cross-car casse-devant** et de l'autre desserrer le **capuchon de fixation du canon** (fig. 4).
- 4) S'assurer que le **chien** est armé, dans le cas contraire, l'armer (fig. 5).
- 5) Saisir d'une main le groupe **cross-car casse** et de l'autre le groupe **canon-obturateur**. Introduire le **cylindre prise gaz** sur l'axe guide du cylindre (fig. 6) **en reculant en même temps l'obturateur** (fig. 7).



- 3) Die Gruppe **Kolben-Gehäuse-Vorderschaft** in eine Hand nehmen und mit der anderen die **Befestigungskappe** des Laufs abschrauben (Abb. 4).
- 4) Überprüfen, ob das **Schlagstück** gespannt ist, wenn nicht: spannen (Abb. 5).
- 5) In eine Hand die Einheit **Kolben-Gehäuse** nehmen und in die andere die Gruppe **Lauf-Verschluss**. Den **Gas-Aufnahmezylinder** über den Führungsstift ziehen (Abb. 6), **dabei ständig den Verschluss zurückhalten** (Abb. 7).





- 3) Coja con una mano el grupo **culata-carcasa-varilla** y con la otra, destornille el **capuchón de fijación del cañón** (fig. 4).
- 4) Asegúrese de que el **martillo** esté armado, en caso contrario armarlo (fig. 5).
- 5) Coja con una mano el grupo **culata-carcasa** y con la otra coja el grupo **cañón-obturador**. Introduzca el **cilindro de toma de gas** en el perno guía cilindro (fig. 6) **retrocediendo al mismo tiempo el obturador** (fig. 7).



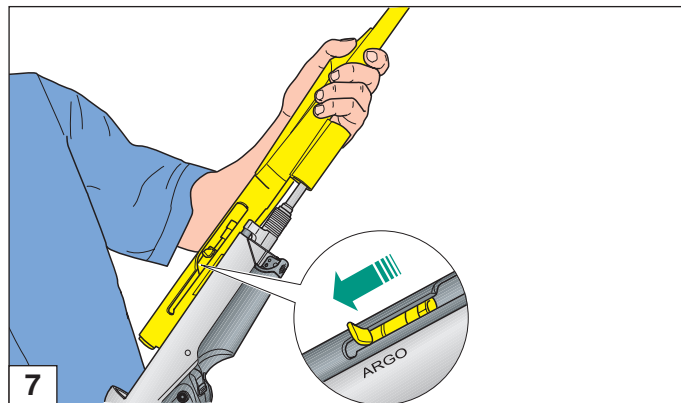
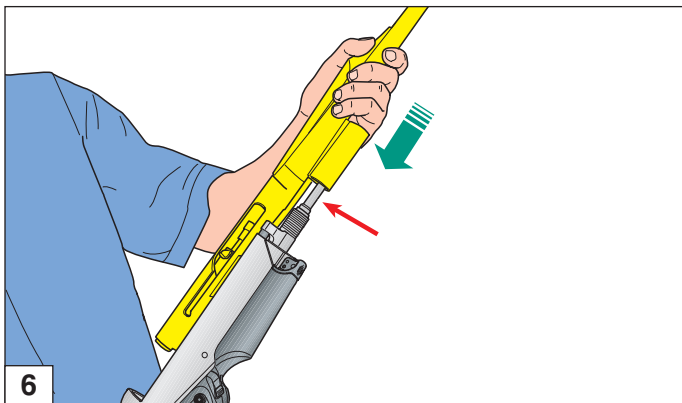
- 3) Segure com uma mão o grupo **coronha-báscula-fuste** e com a outra desaperte o **perne de fixação do cano** (fig. 4).
- 4) Certifique-se que o **cão** está armado, se não estiver-arme-o (fig. 5).
- 5) Segure com uma mão o grupo **coronha-báscula** e com a outra o grupo **cano obturador**. Introduza o **cilindro de recuperação de gases** no perne guia do mesmo (fig. 6). **Recuando ao mesmo tempo o obturador** (fig. 7).



- 3) Возьмите одной рукой блок **приклад – ствольная коробка - цевье**, а другой отверните колпачок крепления ствола (рис. 4).
- 4) Убедитесь в том, что **курок** взведен, в противном случае взведите курок (рис. 5).
- 5) Возьмите одной рукой блок **приклад – ствольная коробка, а другой – блок ствол - затвор**. Установите **газозаборный цилиндр** на направляющий штифт цилиндра (рис. 6), **одновременно отводя назад затвор** (рис. 7).



- 3) Håll del a, **kolv-låda**, med en hand och skruva loss **låsmuttern** för pipan från gaspistongen med den andra (fig. 4).
- 4) Se till att **hanen** är låst i spänt läge (fig. 5).
- 5) Håll del a, **kolv-låda**, med en hand och del b, **pipa-mekanism-slutstycke**, med den andra (fig. 6). För på **gascylindern** på gaspistongen samtidigt som du **för slutstycket bakåt** (fig. 7).





**ATTENZIONE:** le alette del **pistone cilindro presa gas** devono essere allineate con i rispettivi perni (fig. 8).

- 6) Incastrare la parte terminale del fodero nella carcassa fino a quando tutto il gruppo non arriva in posizione di fine corsa, chiaramente avvertibile sia dallo scatto metallico al momento dell'arresto, che dalla perfetta aderenza del fodero alla carcassa (fig. 9).

**AVVERTENZA:** la **biella otturatore**, passando sopra la guardia, deve posizionarsi **nel tubo guida molla biella**, all'interno della carcassa (fig. 10).



**NOTE:** the **pins** on the **gas collector cylinder** must be lined up with the relative pins (fig. 8).

- 6) Lodge the end part of the cover into the receiver and push all the way in until the whole unit clicks into place at stroke-end, and fits snugly (fig. 9).

**WARNING:** as the **bolt link** passes over the trigger guard it must fit itself into the **recoil spring tube** inside the receiver (fig. 10).



**ATTENTION:** les **ailettes** du **piston-cylindre prise gaz** doivent être alignées avec leurs axes correspondants (fig. 8).

- 6) Pousser à fond la partie terminale du couvercle dans la carcasse jusqu'à ce que tout le groupe soit en position de fin de course, ce que l'on sent clairement tant au dé clic mécanique au moment de l'arrêt que par l'adhérence parfaite du couvercle à la carcasse (fig. 9).

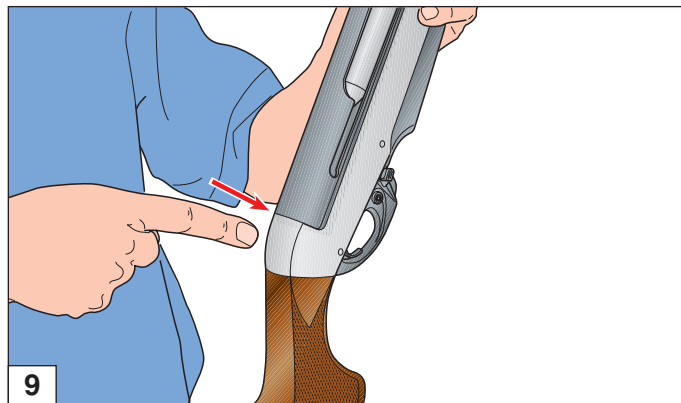
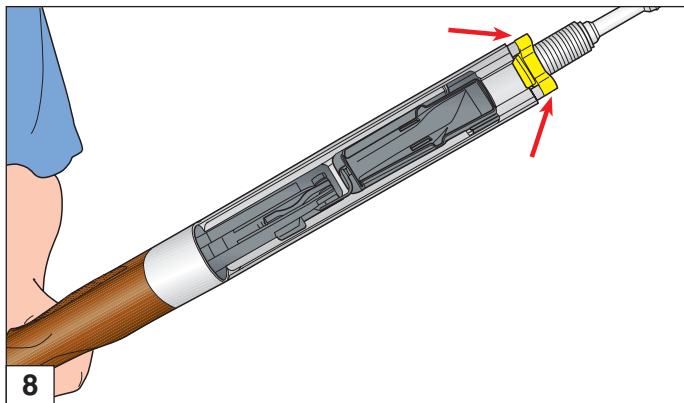
**ATTENTION:** en passant au-dessus de la garde, la **bielle-obturateur** doit se positionner **dans le tube guide-ressort bielle**, à l'intérieur de la carcasse (fig. 10).



**ACHTUNG:** Die **Flügel** des **Gasaufnahme-Zylinders** müssen auf den entsprechenden Führungsstiften sitzen (Abb. 8).

- 6) Das Ende der Systemhülse in das Gehäuse einschieben, bis ein metallisches Klicken im Moment des Einrastens signalisiert, dass die Gruppe fest zusammengefügt ist. (Abb. 9).

**VORSICHT:** Die **Verbindungsstange des Verschlussblocks** muss über der Abzugsgruppe liegend in dem **Federführungsrohr** im Inneren des Gehäuses sitzen (Abb. 10).





**ATENCIÓN:** las **aletas del pistón del cilindro de toma de gas** deben estar alineadas con los respectivos pernos (fig. 8).

- 6) Encaje la parte final de la cubierta en la carcasa hasta que todo el grupo llegue a la posición de final de carrera. Se puede sentir claramente tanto por el clic metálico en el momento de la detención como por la perfecta adherencia de la cubierta a la carcasa (fig. 9).

**ADVERTENCIA:** la **biela obturador**, pasando sobre el guardamonte, se debe colocar **en el tubo guía resorte** biela, en el interior de la carcasa (fig. 10).



**ATENÇÃO:** as **alhetas do pistón-cilíndrico de recuperação de gases** deverão estar alinhadas com os respectivos pernes (fig. 8).

- 6) Montar a parte terminal do fodero na báscula até que todo o grupo esteja bem encaixado, que é perceptível com um estalido, metálico e a perfeita aderência do fodero na báscula (fig. 9).

**ADVERTÊNCIA:** passando por cima do guarda-mato a **biela - obturador** deverá posicionar-se **no tubo guia da mola** recuperadora, no interior da báscula (fig. 10).



**ВНИМАНИЕ:** **ребра поршня газозаборного цилиндра** должны быть выровнены относительно соответствующих штифтов (рис. 8).

- 6) Установите оконечность крышки до упора в ствольную коробку. Корректность положения крышки на ствольной коробке определяется как металлическим щелчком в момент фиксации, так и идеальным прилеганием крышки к ствольной коробке (рис. 9).

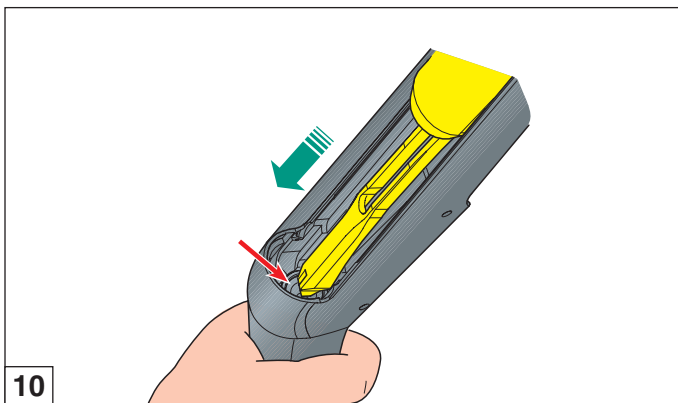
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **хвостовик затвора**, проходя над корпусом ударно-спускового механизма, должен располагаться **в трубке возвратной пружины** внутри ствольной коробки (рис. 10).



**OBS:** "Vingarna" på **gascylindern** måste överenstämma med tapparna på mekanismdelen (fig. 8).

- 6) För tillbaks pipa-mekanism-slutstycke tills den är på plats i lådan genom ett klick (fig. 9).

**WARNING:** Länkarmen måste passa i urtaget i lådans bakre del (fig. 10).





- 7) Montare il **cappello fissaggio canna** sull'estremità del perno guida cilindro (fig. 11) ed avvitarlo a fine corsa, utilizzando il **perno porta-bretelle** del gruppo astina (fig. 12).

**AVVERTENZA:** avvitare il cappello con forza sufficiente per vincere il contrasto della molla, che ferma la canna, fino a portarlo a fine corsa contro il perno guida cilindro.



- 7) Fit the **barrel locking cap** to the end of the cylinder guide pin (fig. 11) and screw it on fully, using the **sling swivel pin** of the fore-end assembly (fig. 12).

**WARNING:** use enough force when screwing on the cap to overcome the contrast of the spring stopping the barrel, until the cap is fully against the cylinder guide pin.



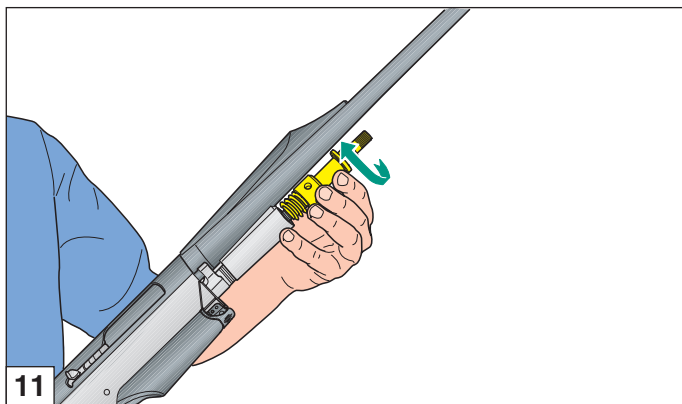
- 7) Monter le **capuchon de fixation du canon** à l'extrémité de l'axe de guidage du cylindre (fig. 11) et le visser à fond en utilisant l'**axe de la grenadière** avant (fig. 12).

**ATTENTION:** visser le capuchon avec suffisamment de force pour contrer la résistance du ressort jusqu'à ce qu'il soit en contact en fin de course contre l'axe de guidage du cylindre.



- 7) Die **Befestigungskappe des Laufs** auf das Ende des Führungszylinders aufsetzen (Abb. 11) und mit Hilfe der **Befestigungsschraube** des Tragriemens am Vorderschaft anziehen (Abb. 12).

**VORSICHT:** Ziehen Sie die Befestigungskappe mit Gefühl an, sodass Sie den Unterschied bemerken können zwischen dem Aufschrauben des Laufs und dem Einrasten am Ende des Führungszylinders.





- 7) Monte **el capuchón de fijación del cañón** en el extremo del perno guía cilindro (fig. 11) y enrósquelo hasta fin de carrera, utilizando **el perno porta-correas** del grupo varilla (fig. 12).

**ADVERTENCIA:** enrósque el capuchón con fuerza suficiente para vencer el contraste del resorte, que bloquea el cañón, hasta llevarlo a fin de carrera contra el perno guía cilindro.



- 7) Monte **a porca de fixação do cano** na extremidade do perne guia do cilindro (fig. 11) e enrósque até ao fim, utilizando **o perne da porca** do fuste (fig. 12).

**ADVERTÊNCIA:** aperte a porca de fixação do cano com força suficiente para vencer a resistência da mola, de forma a que o cano fique bem ajustado.



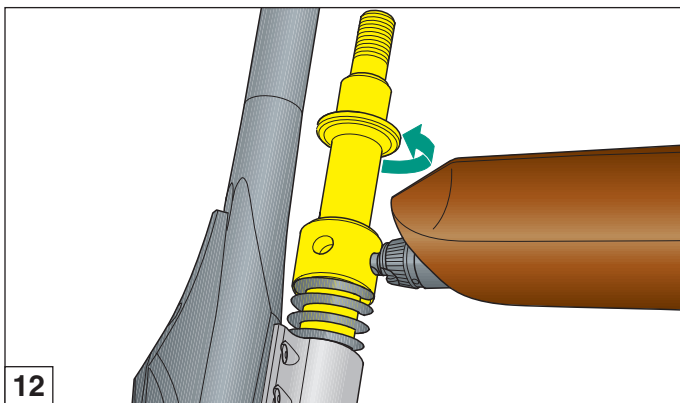
- 7) Установите **колпачок крепления ствола** на оконечность направляющего штифта цилиндра (рис. 11) и закрутите его до упора, используя для этого **штифт антабки** блока цевья (рис. 12).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** колпачок закручивайте энергично, прикладывая для этого достаточную силу в целях преодоления сопротивления удерживающей ствол пружины. Колпачок должен дойти до упора с направляющим штифтом цилиндра.



- 7) Använd **framstockens integrerade verktyg** för att skruva fast **pipans låsskruv** enligt bild (fig. 11) Använd tillräckligt mycket kraft så att fjädern pressas helt ihop (fig. 12).

**OBS:** Skruva dit skruven med tillräcklig kraft för att stå emot fjäderns kraft, som håller pipan på plats, tills den befinner sig i ändstopp mot pistongens sprint.







- 8) Infilare l'**astina** (fig. 13) ed avvitare il **cappello fissaggio astina** (fig. 14).
- 9) Chiudere l'**otturatore** dell'arma facendolo arretrare e premendo la **leva avviso arma scarica** (fig. 15).

A questo punto il montaggio è completato.



- 8) Slide **the fore-end** back on (fig. 13) and screw the **fore-end cap** back in (fig. 14).
- 9) Close **the bolt** by pulling it back and pressing the **no load lever** (fig. 15).

You have now finished assembling your carbine.



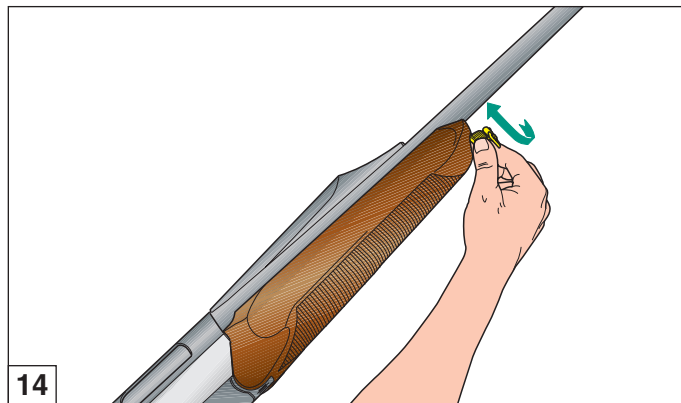
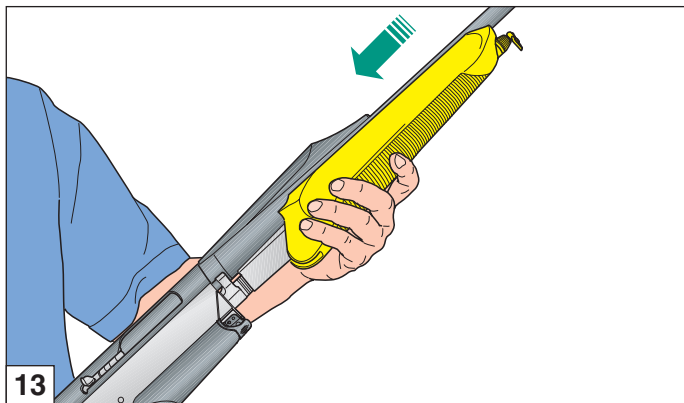
- 8) Mettre en place **le devant** (fig. 13) et visser **le capuchon de fixation** (fig. 14).
- 9) Fermer l'**obturateur** en le maintenant vers l'arrière et en actionnant simultanément **le levier** qui permet de relâcher l'obturateur vers l'avant et qui indique que l'arme est déchargée (fig. 15).

Le montage est maintenant complété.



- 8) Den **Vorderschaft** einsetzen (Abb. 13) und die **Befestigungskappe** aufschrauben (Abb. 14).
- 9) Den **Verschluss** der Waffe schließen, indem er zurückgesetzt wird und der **Anzeigehebel auf nicht geladen** gestellt wird (Abb. 15).

Die Montage ist damit beendet.





- 8) Introduzca **la varilla** (fig. 13) y atornille **el capuchón fijación varilla** (fig. 14).
- 9) Cierre **el obturador** del arma llevándolo hacia atrás y pulsando **la palanca aviso arma descargada** (fig. 15).

Ahora se ha completado el montaje.



- 8) Introduza **o fuste** (fig. 13) e aperte **a porca de fixação do mesmo** (fig. 14).
- 9) Feche **o obturador** fazendo-o recuar primindo **o botão avisador de arma descarregada** (fig. 15).

Neste momento a montagem está completa.



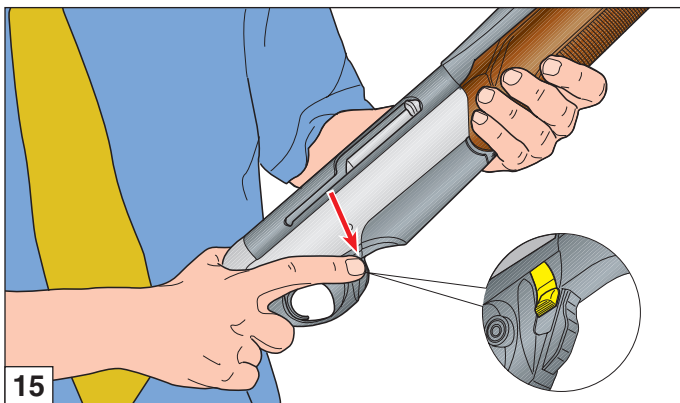
- 8) Установите **цевье** (рис. 13) и завинтите **колпачок крепления цевья** (рис. 14).
- 9) Закройте **затвор** оружия, отведя его назад и нажав на **рычажок предупреждения о разряженном состоянии карабина** (рис. 15).

После этой операции процедура сборки завершена.



- 8) Sätt även tillbaka **förstocken** (fig. 13) och skruva fast den med **förstocksskruven** (fig. 14).
- 9) **Stäng slutstycket** genom att först dra det bakåt och sedan trycka ned **slutstycksspärren** (fig. 15).

Du har nu satt ihop ditt vapen.





## Uso

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertatevi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).



## Use

Before beginning any operation whatsoever on your carbine, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).



## Utilisation

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).



## Gebrauch der Waffe

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

## Sicura della carabina

Spingere il **bottone di sicura** a traversino posto sulla guardia: a sicura inserita **non** si deve vedere l'**anello rosso** indicante la posizione di sparo (figg. 16-17).

## Carbine safety catch

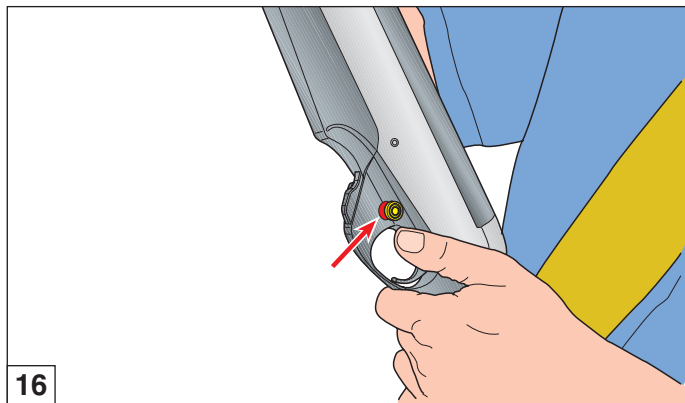
Press the **safety button** on the trigger guard until its **red ring**, indicating firing position, **is no longer visible** (figs. 16-17).

## Sûreté de la carabine

Pousser le **bouton de sûreté** situé sur la sous-garde: la sûreté étant mise la **bague rouge** indiquant la position de tir **ne devra pas être visible** (figures 16-17).

## Sicherung des Waffe

Den stegförmigen **Sicherungsknopf** am Abzugsbügel drücken: Bei betätigter Sicherung darf der **rote Ring**, der die sofortige Feuerbereitschaft der Waffe anzeigt, **nicht** sichtbar sein (Abb. 16-17).





## Uso

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, compruebe siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

## Seguro de la carabina

Empuje el **botón transversal del seguro** que se encuentra en el guardamonte; cuando el seguro está activado **no se debe ver el anillo rojo** que indica la posición de disparo (figs. 16-17).



## Utilização

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua arma, assegure-se que a câmara e o carregador estejam descarregados! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

## Segurança da carabina

Pressione o **botão de segurança** que se encontra no guarda-mato: accionada a segurança, o **ponto vermelho** indicativo de posição de tiro não deve estar visível (fig. 16-17).



## Применение оружия

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что камера воспламенения и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряжанию оружия).

## Предохранитель карабина

Для включения сдвиньте **кнопку предохранителя** слева направо или справа налево. При установленном предохранителе **не должно быть видно красное кольцо**, указывающее на готовность ружья к стрельбе (рис. 16-17).

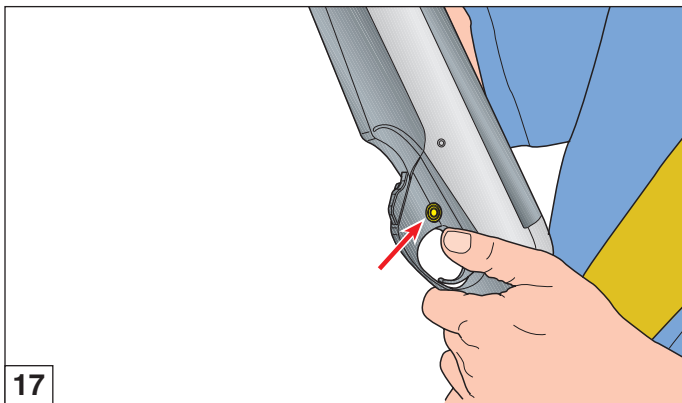


## Användning

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

## Säkring

Tryck in **säkringstangenten** på varbygelnns vänstra sida tills den **röda ringen** på tangenten **inte längre syns** (fig. 16-17).





## Caricamento

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertatevi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

A seconda del tipo di calibro e delle disposizioni vigenti, il caricatore è predisposto per contenere 2, 3 o 4 cartucce.

## Procedura di caricamento

**ATTENZIONE:** l'arma deve essere **in sicura** (vedi "Sicura della carabina") e con **cane armato**; **orientare la canna in direzione di sicura prudenza**.



## Loading

Before beginning any operation whatsoever on your carbine, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

Depending on regulations in force locally and **on the calibre**, the feed magazine can house either 2, 3, or 4 cartridges.

## Loading procedure

**NOTE:** the carbine's **safety catch** must be engaged (see previous "Carbine safety catch" point) and the **hammer cocked**. **Take care to point the barrel in a safe direction.**



## Chargement

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

Selon le type de calibre et les dispositions en vigueur, le chargeur est réalisé pour contenir 2, 3 ou 4 cartouches.

## Marche à suivre pour le chargement

**ATTENTION:** l'arme doit être **en sûreté** (voir "Sûreté de la carabine") et, **le chien armé**: **orientez le canon dans une direction de prudence certaine.**



## Laden

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Je nach Kaliber und geltenden Bestimmungen fasst das Magazin 2, 3 oder 4 Patronen.

## Laden

**ACHTUNG:** Die Waffe muss **gesichert** (siehe "Sicherung des Waffe") und das **Schlagstück gespannt sein**. **Richten Sie die Waffe in eine sichere Richtung.**



## Carga

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, compruebe siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

Según el tipo de calibre y las disposiciones vigentes, el cargador puede contener 2, 3 ó 4 cartuchos.

## Procedimiento de carga

**ATENCIÓN:** el arma debe tener el seguro puesto (ver “Seguro de la carabina”), y el martillo armado; dirigir el cañón hacia una dirección segura.



## Carregamento

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua arma, assegure-se que a câmara e o carregador estejam descarregados! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

Segundo o tipo de calibre e as disposições legais em vigor. Os carregadores podem ser de 2, 3 ou 4 balas.

## Procedimento de carregamento

**ATENÇÃO:** a arma deve estar em posição de segurança (veja “Segurança da carabina”) e com cão armado: oriente o cano para uma direcção de prudência segura.



## Заряжание

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что камера воспламенения и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряжанию оружия).

В зависимости от типа калибра и действующих норм, магазин карабина может вмещать 2, 3 или 4 патрона.

## Порядок заряжания

**ВНИМАНИЕ:** оружие должно стоять на предохранителе (смотрите раздел “Предохранитель карабина”), а курок должен быть взведен. Ствол карабина должен быть отведен в безопасную сторону.



## Laddning

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Beroende på kaliber rymmer magasinet 2, 3 eller 4 patroner.

## Laddning

**OBS:** Du kan ladda vapnet i säkrat läge. Ur säkerhetssynpunkt ska vapnet vara riktat i säker riktning.



- 1) **Aprire l'otturatore** (fig. 18).
- 2) Introdurre **una cartuccia** in camera (fig. 19).
- 3) Chiudere **l'otturatore** dell'arma facendolo arretrare e premendo **la leva avviso arma scarica** (fig. 15).

**ATTENZIONE:** l'arma è ora carica: e se si desidera sparare un solo colpo è sufficiente portare la sicura in posizione di sparo (anello rosso visibile); l'arma è pronta per sparare.



- 1) **Open the bolt** (fig. 18).
- 2) Place **a cartridge** into the chamber (fig. 19).
- 3) Close **the bolt** by pulling it back and pressing the **no load lever** (fig. 15).

**NOTE:** the carbine is now loaded. If you want to fire off only one shot, you only need to press the safety catch into firing position (the red ring must be visible) and it is ready for firing.



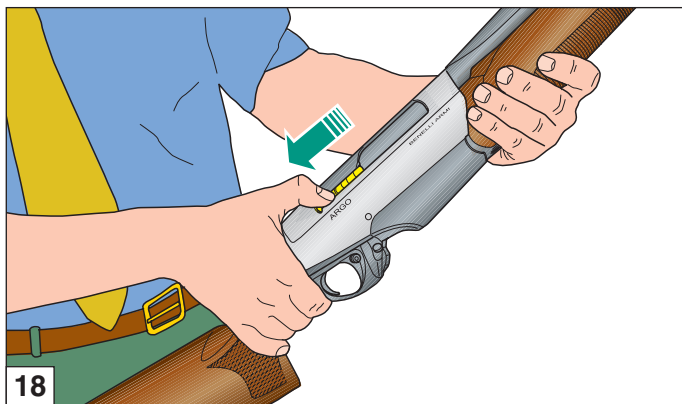
- 1) **Ouvrir l'obturateur** (fig. 18).
- 2) Introduire **une cartouche** dans la chambre (fig. 19).
- 3) Fermer **l'obturateur** en le maintenant vers l'arrière et en actionnant simultanément **le levier** qui permet de relâcher l'obturateur vers l'avant et qui indique que l'arme est déchargée (fig. 15).

**ATTENTION:** l'arme est maintenant chargée: si vous désirez tirer une seule cartouche il suffira de placer la sûreté en position de tir (bague rouge visible); l'arme est prête à tirer.



- 1) **Den Verschluss öffnen** (Abb. 18).
- 2) Eine **Patrone** in das Lager einfügen (Abb. 19).
- 3) Den **Verschluss** der Waffe schließen, indem er zurückgesetzt wird und der **Anzeigehebel auf nicht geladen** gestellt wird (Abb. 15).

**ACHTUNG:** Die Waffe ist jetzt geladen. Wenn Sie nur einen Schuss abfeuern wollen, müssen Sie nur die Sicherung auf Schussbereitschaft stellen (der rote Ring ist sichtbar). Die Waffe ist nun Schussbereit.





- 1) **Abra el obturador** (fig. 18).
- 2) Introduzca **un cartucho** en la cámara (fig. 19).
- 3) Cierre **el obturador** del arma llevándolo hacia atrás y pulsando **la palanca aviso arma descargada** (fig. 15).

**ATENCIÓN:** ahora el arma está cargada: si desea disparar un sólo tiro es suficiente llevar el seguro a la posición de disparo (anillo rojo a la vista); el arma está lista para disparar.



- 1) **Abra o obturador** (fig. 18).
- 2) Introduza **uma bala** na câmara (fig. 19).
- 3) Feche **o obturador** fazendo-o recuar primindo **o botão avisador de arma descarregada** (fig. 15).

**ATENÇÃO:** a arma está neste momento carregada: se pretende disparar um só tiro basta destravar a arma (anel vermelho visível); a arma está pronta a disparar.



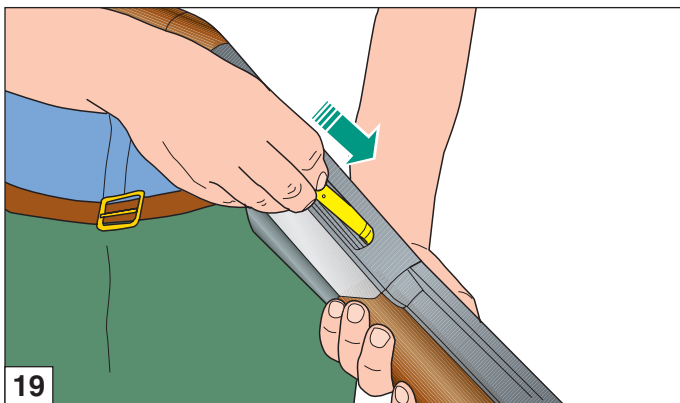
- 1) **Откройте затвор** (рис. 18).
- 2) Введите **патрон** в патронник (рис. 19).
- 3) Закройте **затвор** карабина, отведя его назад и нажав на **рычажок предупреждения о разряженном состоянии оружия** (рис. 15).

**ВНИМАНИЕ:** теперь оружие заряжено: если Вы хотите произвести одиночный выстрел, достаточно привести предохранитель в положение выстрела (в этом случае будет видно красное кольцо); оружие готово к стрельбе.



- 1) **Dra tillbaka slutstycket** (fig. 18).
- 2) Placera **en patron** i patronläget (fig. 19).
- 3) Stäng **slutstycket** genom att föra det något bakåt samtidigt som du för **slutstycksspärren** nedåt (fig. 15).

**OBS:** Vapnet är nu laddat. För att kunna avfira det behöver du bara osäkra.







- 4) Per caricare completamente l'arma, con otturatore chiuso, **sganciare il caricatore** agendo sulla sua **leva di sgancio** (figg. 20-21-22-23). Ove consentito dalle disposizioni di legge, l'arma è dotata di caricatore estraibile.



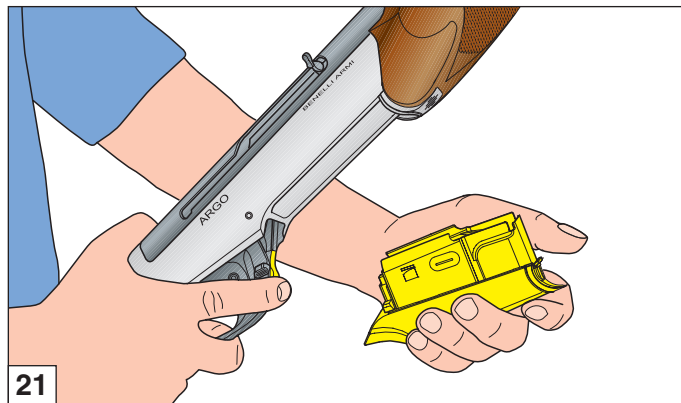
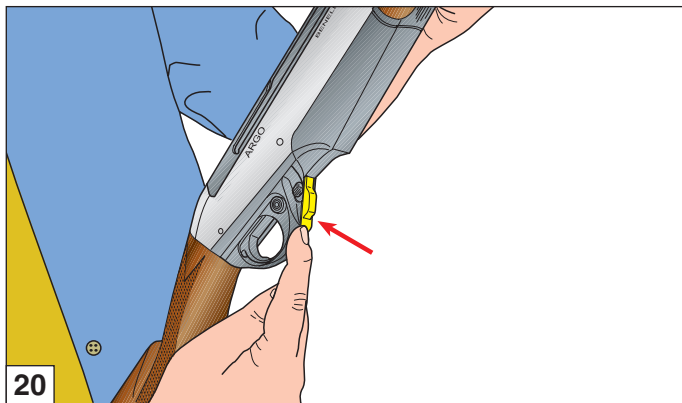
- 4) In order to load the carbine completely, with the bolt closed, **release magazine** by pressing in the **release latch** (figs. 20-21-22-23). Should local regulations allow for it, the carbine can feature a removable magazine.



- 4) Pour charger complètement l'arme, l'obturateur étant fermé, **décrocher le chargeur** en intervenant sur le **levier de décrochage** (figs. 20-21-22-23). Lorsque les normes de la loi le permettent, l'arme est dotée d'un chargeur extractible.



- 4) Um die Waffe bei geschlossenem Verschluss vollständig zu laden, das **Magazin ausklinken**, indem der **Entriegelungshebel** betätigt wird (Abb. 20-21-22-23). Soweit die gesetzlichen Bestimmungen es erlauben, kann die Waffe mit einem ausziehbaren Magazin ausgestattet werden.





- 4) Para cargar completamente el arma, con el obturador cerrado, **desenganche el cargador** utilizando la palanca de desenganche (figs. 20-21-22-23). Donde las disposiciones de la Ley lo permiten el arma está dotada de un cargador extraíble.



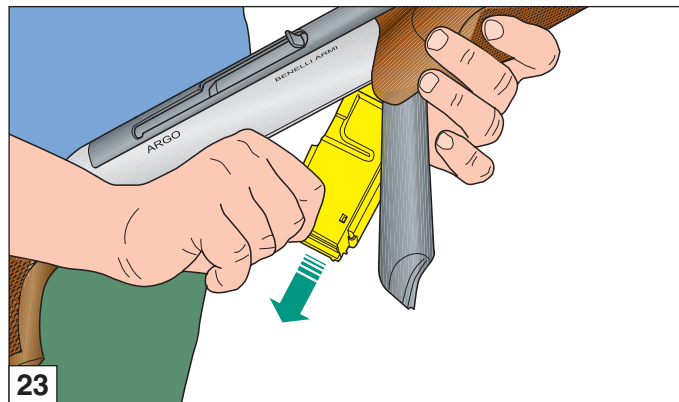
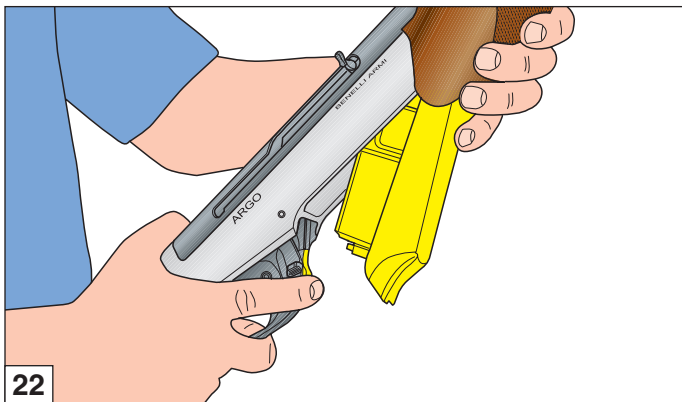
- 4) Para carregar completamente a arma, estando o obturador fechado, **retire o carregador** utilizando a **alavanca própria** (fig. 20-21-22-23). Se as normas do país o permitirem, a arma vem com um carregador amovível.



- 4) Чтобы полностью зарядить оружие, при закрытом затворе **отсоедините магазин** нажатием на **рычажок отсоединения** (рис. 20-21-22-23). В случае, если действующие нормативные положения этому не препятствуют, оружие может быть оборудовано съемным магазином.



- 4) För att ladda vapnet med slutstycket stängt **lossar du magasinet** med **magasinsspärr** (fig. 20-21-22-23).





**ATTENZIONE:** nella versione con **caricatore prismatico amovibile**, il caricatore viene espulso automaticamente dall'arma. Afferrare il caricatore prima dello sgancio per evitarne la caduta.

- 5) Inserire **le cartucce** all'interno del caricatore (fig. 24-25-26).



**NOTE:** in the **removable prismatic magazine** version, the magazine is automatically ejected by the carbine. Catch the magazine before it is released in order to avoid it falling.

- 5) Place **the cartridges** into the magazine (figs. 24-25-26).



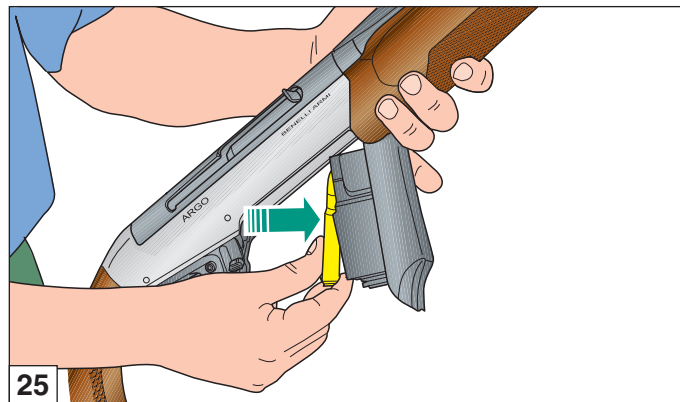
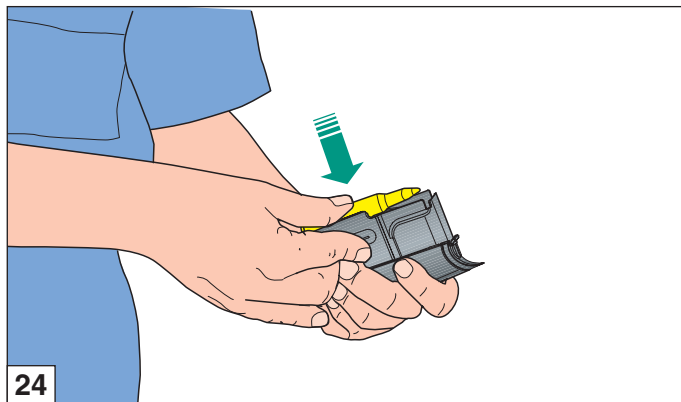
**ATTENTION:** dans la version avec **chargeur prismatique amovible**, le chargeur est éjecté automatiquement de l'arme. Saisir le chargeur avant son décrochage pour éviter qu'il tombe.

- 5) Introduire **les cartouches** dans le chargeur (figs. 24-25-26).



**ACHTUNG:** bei der Version mit **ausziehbarem** Magazin, wird das Magazin automatisch ausgestoßen. Deswegen das Magazin vor dem ausklinken umfassen, sodass es nicht herunterfallen kann.

- 5) **Die Patronen** in das Magazin einsetzen (Abb. 24-25-26).





**ATENCIÓN:** en la versión con **cargador prismático móvil**, el cargador es expulsado automáticamente del arma. Coja el cargador antes del desenganche para evitar que se caiga.

- 5) Introduzca **los cartuchos** en el cargador (figs. 24-25-26).



**ATENÇÃO:** na versão de **carregador prismático amovível**, o carregador é ejetado automaticamente da arma. Segure o carregador, antes de accionar a patilha para evitar que este caia.

- 5) Introduza **as balas** no carregador (fig. 24-25-26).



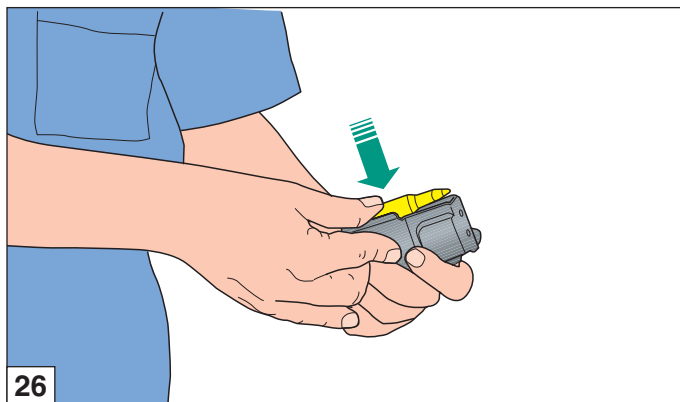
**ВНИМАНИЕ:** в версии со **съемным призматическим магазином** отсоединение магазина от карабина происходит автоматически. При снятии магазина следует придерживать, чтобы он не упал.

- 5) Введите **патроны** внутрь магазина (рис. 24-25-26).



**OBS:** Magasinet lossar automatiskt från sitt läge när du trycker in magasinsspärren så se till att fånga det med handen så det inte faller till marken.

- 5) Ladda magasinet med **ammunitio**nen (fig. 24-25-26).





- 6) **Chiudere il caricatore** controllando che lo stesso sia completamente agganciato (fig. 27-28).

A questo punto **l'arma è carica**: portando la sicura in posizione di sparo (**anello rosso visibile**), l'arma è pronta per sparare.



- 6) **Close the magazine** back up, making sure it is firmly connected (figs. 27-28).

You have now **loaded the carbine**. Move the safety catch into firing position (**red ring is visible**) and you are ready to shoot.



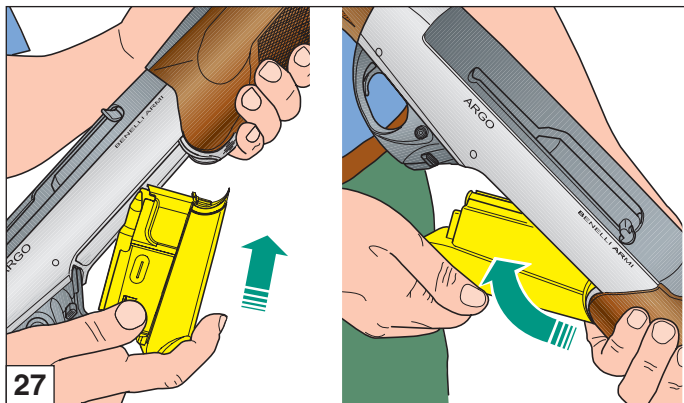
- 6) **Fermer le chargeur** en vous assurant qu'il est complètement accroché (figs. 27-28).

**L'arme est maintenant chargée**, placer la sûreté en position de tir (**bague rouge visible**), l'arme est prête à tirer.



- 6) **Das Magazin schließen** und kontrollieren, dass es richtig eingeklinkt ist (Abb. 27-28).

Nun ist die **Waffe geladen**; nach dem Entsichern (**der rote Ring ist sichtbar**) ist die Waffe schussbereit.





- 6) **Cierre el cargador** controlando que esté completamente enganchado (figs. 27-28).

Ahora **el arma está cargada**: llevando el seguro a la posición de disparo (**anillo rojo a la vista**), el arma está lista para disparar.



- 6) **Coloque o carregador** assegurando-se que está completamente encaixado (fig. 27-28).

**A arma está neste momento carregada**, coloque a segurança em posição de tiro (**ponto vermelho visível**), a arma está pronta a disparar.



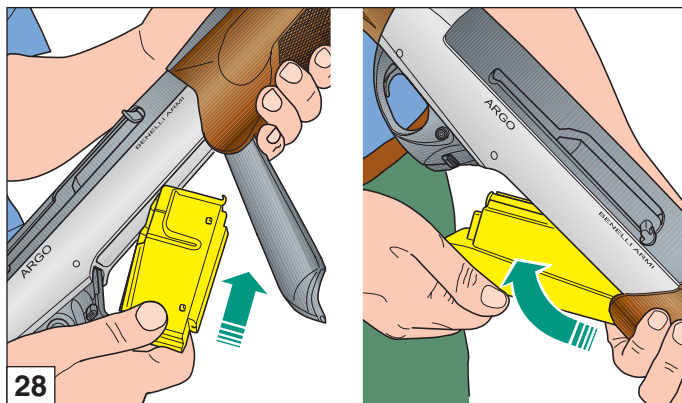
- 6) **Установите магазин** и удостоверьтесь в том, что он полностью закреплен (рис. 27-28).

Теперь ружье **заряжено**. Переведя предохранитель в положение выстрела (**в этом случае будет видно красное кольцо**), оружие готово к стрельбе.



- 6) **Sätt tillbaka magasinet** under vapnet, se till att det sitter ordentligt (fig. 27-28).

Du har nu **laddat vapnet**. När du osäkrat vapnet är det redo för avfyring (**den röda ringen på säkringstangenten är synlig**).





## Scaricamento dell'arma

(Operazione da effettuarsi con arma in sicura - vedi "Sicura della carabina" - e canna orientata in direzione di sicura prudenza)

Per scaricare l'arma, agire come segue:

- 1) Sganciare **il caricatore** (figg. 20-21-22-23).
- 2) Aprire **l'otturatore** (fig. 29): la cartuccia in camera viene così estratta ed espulsa.



## Unloading procedure

(The following steps must be carried out with the safety catch engaged - see previous "Carbine safety catch" point and care must be taken to point the barrel in a safe direction).

Proceed as follows to unload carbine:

- 1) Unclamp **the magazine** (figs. 20-21-22-23).
- 2) Open **the bolt** (fig. 29): the cartridge in the chamber shall be extracted and ejected.



## Déchargement de l'arme

(Opération à effectuer la sûreté de la carabine étant mise - voir "Sûreté de la carabine" - et le canon étant orienté dans une direction de prudence certaine).

Pour décharger la carabine, suivre la marche ci-après:

- 1) Décrocher **le chargeur** (figs. 20-21-22-23).
- 2) Ouvrir **l'obturateur** (fig. 29): la cartouche dans la chambre est ainsi extraite et éjectée.

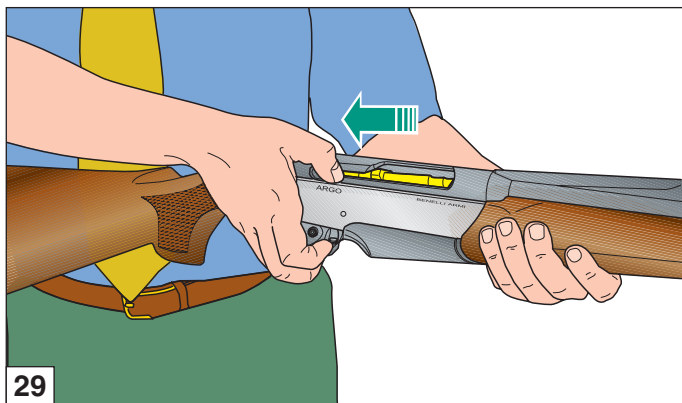


## Entladen der Waffe

(Dieser Vorgang ist bei gesichertem Gewehr durchzuführen - siehe "Sicherung des Waffe" - wobei der Lauf in eine sichere Richtung gehalten werden muss)

Zum Entladen der Waffe muss wie folgt vorgegangen werden:

- 1) **Das Magazin** ausklinken (Abb. 20-21-22-23).
- 2) **Den Verschluss öffnen** (Abb. 29): Die im Patronenlager vorhandene Patrone wird aus der Waffe herausgezogen und ausgeworfen.





## Descarga del arma

(Esta operación se debe realizar con el seguro puesto - ver "Seguro de la carabina" - y cañón orientado hacia una dirección segura).

Para descargar el arma siga las indicaciones siguientes:

- 1) Desenganche **el cargador** (figs. 20-21-22-23).
- 2) Abra **el obturador** (fig. 29); de esta manera se extrae y expulsa el cartucho de la cámara.



## Descarregar a arma

(Operação a efectuar com a arma travada - Ver "Segurança da carabina" - e o cano orientado em direcção de segurança).

Para descarregar a carabina siga as indicações seguintes:

- 1) Retire **o carregador** (fig. 20-21-22-23).
- 2) Abra **o obturador** (fig. 29) a bala da câmara será assim extraída e ejectada.



## Разряжание оружия

(Ружье должно быть поставлено на предохранитель (смотрите раздел "Предохранитель карабина"), а ствол отведен в безопасную сторону).

Для разряжания оружия:

- 1) Отсоедините **магазин** (рис. 20-21-22-23).
- 2) Откройте **затвор** и извлеките патрон из патронника (рис. 29).



## Plundring

(Vapnet kan plundras i säkrat läge. Ur säkerhetssynpunkt ska vapnet vara riktat i säker riktning).

Gör så här för att plundra vapnet:

- 1) Ta ur **magasinet** (fig. 20-21-22-23).
- 2) **För slutstycket bakåt** (fig. 29), patronen i patronläget följer nu med ut. Tryck samtidigt upp slutstycksspärren så låses slutstycket i det bakre läget.





- 3) Accompagnare **la manetta** con la mano e riportare **l'otturatore** in chiusura (fig. 30).
- 4) Rimuovere **le cartucce** dal caricatore (fig. 31) spingendole in avanti e reinserire il caricatore vuoto.



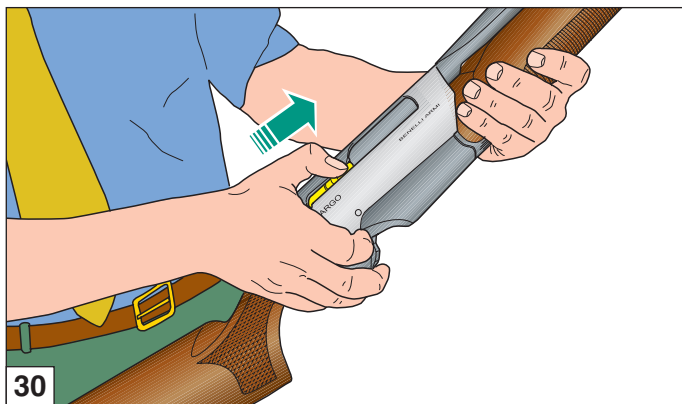
- 3) Carefully release **cocking lever** and close **the bolt** (fig. 30).
- 4) Remove **the cartridges** from the magazine (fig. 31) by pushing them forwards and fit the empty magazine back in.



- 3) Accompagner **la manette** avec la main et ramener **l'obturateur** en fermeture (fig. 30).
- 4) Enlever **les cartouches** du chargeur (fig. 31) en les poussant en avant et réinsérer le chargeur vide.



- 3) Den **Verschlusshebel** betätigen und wieder in die Verriegelungsstellung bringen (Abb. 30).
- 4) **Die Patronen** aus dem Magazin herausnehmen (Abb. 31), indem man sie nach vorne drückt und das leere Magazin wieder einsetzen.





- 3) Acompañe **la maneta** con la mano y cierre el obturador (fig. 30).
- 4) Quite **los cartuchos** del cargador (fig. 31) empujándolos hacia adelante y vuelva a introducir el cargador vacío.



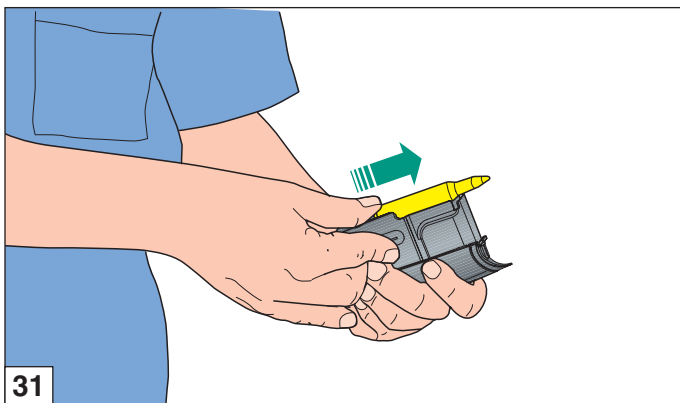
- 3) Acompanhe **a manette** com a mão até levar o obturador à posição de fecho (fig. 30).
- 4) Retire **as balas** do carregador (fig. 31) empurrando-as para a frente e volte a introduzir o carregador vazio.



- 3) При помощи **рукоятки** приведите затвор в закрытое положение (рис. 30).
- 4) Извлеките **патроны** из магазина (рис. 31), проталкивая их вперед, после чего вставьте пустой магазин на место.



- 3) För **slutstyckshandtaget** något bakåt så lossas slutstycksspärren och du kan stänga **slutstycket** (fig. 30). (När magasinet sitter i måste du även trycka ned slutstycksspärren).
- 4) **Töm magasinet** genom att föra patronerna framåt (fig. 31) och sätt tillbaka det tomma magasinet i vapnet.





### Smontaggio dell'arma

(per manutenzione e pulizia)

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertatevi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

#### Procedura di smontaggio

- 1) Portare l'**otturatore** in posizione di apertura (fig. 18).



### Stripping of the carbine

(for maintenance and cleaning)

Before beginning any operation whatsoever on your carbine, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

#### Stripping procedure

- 1) Open **the bolt** (fig. 18).



### Démontage de l'arme

(pour le nettoyage et l'entretien)

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

#### Marche à suivre pour le démontage

- 1) Placer l'**obturateur** en position d'ouverture (fig. 18).



### Zerlegen der Waffe

(für die Reinigung und Wartung)

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

#### Zerlegen

- 1) Den **Verschluss** öffnen (Abb. 18).



## Desmontaje del arma

(para mantenimiento y limpieza)

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, compruebe siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

### Procedimiento de desmontaje

- 1) Lleve el **obturador** a la posición de apertura (fig. 18).



## Desmontagem da arma

(para manutenção e limpeza)

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua carabina, certifique-se sempre que a câmara e o carregador estão descarregados! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

### Passos a seguir para desmontar

- 1) Abra o **obturador** (fig. 18).



## Разборка оружия

(для обслуживания и чистки)

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что камера воспламенения и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряжанию оружия).

### Порядок разборки

- 1) Приведите **затвор** в открытое положение (рис. 18).



## Vapenvård

(för underhåll och rengöring)

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

### Ta isär vapnet för vapenvård

- 1) För **slutstycket** bakåt (fig. 18).



- 2) Svitare completamente il **cappello fissaggio astina** (fig. 32) e sfilare l'**astina** (fig. 33).
- 3) Svitare completamente il **cappello fissaggio canna** (fig. 34). Se necessario, utilizzare il **perno porta-bretelle** del gruppo astina.



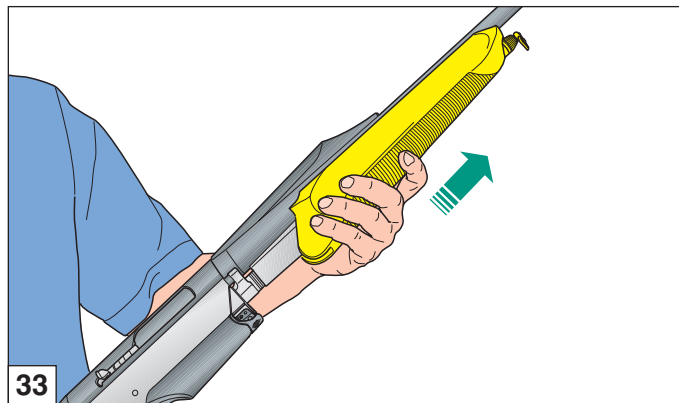
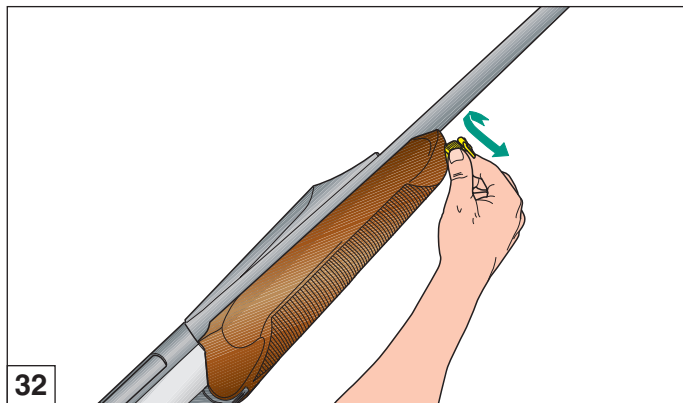
- 2) Unscrew **fore-end cap** completely (fig. 32) and slide off the **fore-end** (fig. 33).
- 3) Fully unscrew **the barrel locking cap** (fig. 34), using **the sling-swivel pin** of the assembly, if necessary.



- 2) Desserrer complètement le **capuchon de fixation du devant** (fig. 32) et dégager le **devant** (fig. 33).
- 3) Desserrer complètement le **capuchon de fixation du canon** (fig. 34). Si nécessaire utiliser l'**axe de porte-bretelles** du group devant.



- 2) Die Befestigungshaube des **Vorderschafts** ganz abschrauben (Abb. 32) und den **Vorderschaft** herausziehen (Abb. 33).
- 3) Die **Befestigungskappe** des Laufs ganz abschrauben (Abb. 34). Falls nötig, benutzen Sie die Schraube, die den Tragriemen am Vorder-schaft befestigt.





- 2) Destornille completamente el **capuchón de fijación de la varilla** (fig. 32) y quite la **varilla** (fig. 33).
- 3) Destornille completamente el **capuchón de fijación del cañón** (fig. 34). Si fuera necesario utilice el **perno porta-correas** del grupo varilla.



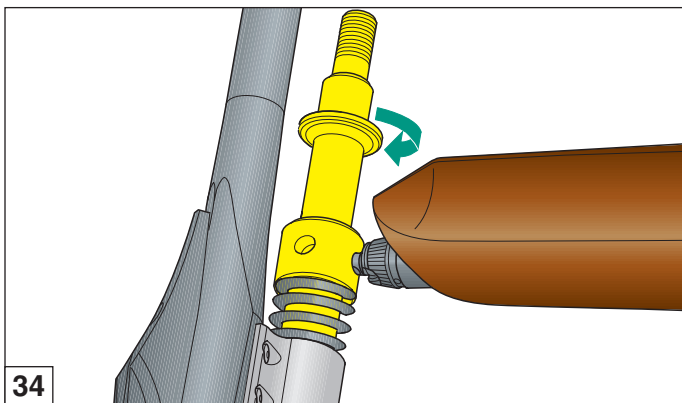
- 2) Desaperte totalmente a **porca de fixação do fuste** (fig. 32) e retire o **fuste** (fig. 33).
- 3) Desaperte completamente a **porca de fixação do cano** (fig. 34). Se necessário, utilize o **perne do fuste**.



- 2) Полностью отверните **колпачок крепления цевья** (рис. 32) и снимите **цевье** (рис. 33).
- 3) Полностью отверните **колпачок крепления ствола** (рис. 34). При необходимости используйте **штифт антабки** блока цевья.



- 2) Skruva upp **skraven på förstockens främre ände**, dvs den främre rembygel (fig. 32) och drag **förstocken utåt/framåt** (fig. 33).
- 3) Skruva loss **låsmuttern för pipan** (fig. 34) helt. Använd **remhållarsprinten** på förstocken om det behövs.



34



- 4) Chiudere l'**otturatore** agendo sull'apposita **leva** (fig. 15) e **sfilare il gruppo canna** (fig. 35).
- 5) Portare l'**otturatore** a fine corsa (fig. 36) ed estrarre **la manetta di armamento** (fig. 37).
- 6) Con testina estesa, ruotare ed estrarre l'**otturatore** (fig. 38).



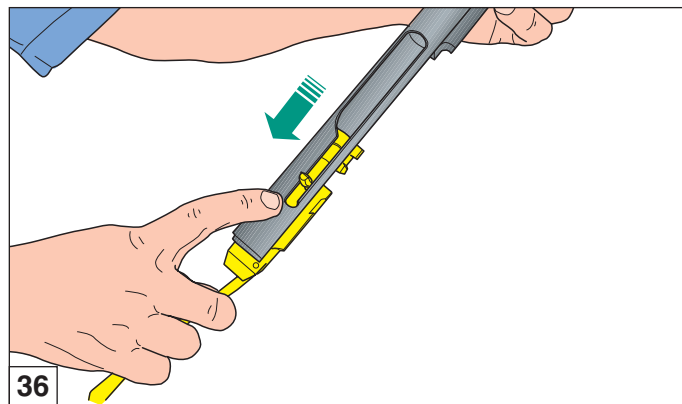
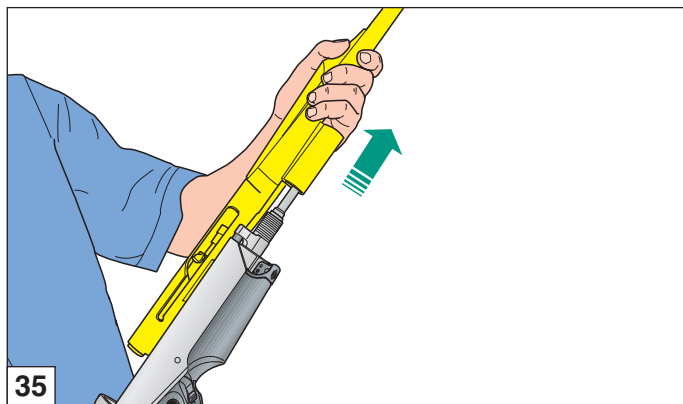
- 4) Close **the bolt** back up by pressing in the **bolt lever** (fig. 15) and **remove the barrel-assembly** (fig. 35).
- 5) Take **the bolt** up to stroke end (fig. 36) and tear off **the arming bolt** (fig. 37).
- 6) Extend locking head and rotate and remove **bolt** (fig. 38).



- 4) Fermer l'**obturateur** en intervenant sur le **levier** correspondant (fig. 15) et **dégager le groupe canon** (fig. 35).
- 5) Placer l'**obturateur** en fin de course (fig. 36) et extraire **la manette d'armement** (fig. 37).
- 6) La tête étant tendue, tourner et extraire l'**obturateur** (fig. 38).



- 4) Den **Verschluss** mit dem entsprechenden Hebel (Abb. 15) schließen und die **Lauf-Einheit** herausziehen (Abb. 35).
- 5) Den **Verschluss** ganz zurückziehen (Abb. 36) und den **Verschlusshebel** herausziehen (Abb. 37).
- 6) Bei entspanntem **Verschlusskopf** den Verschlussblock nach einer leichten Drehbewegung herausziehen (Abb. 38).





- 4) Cierre **el obturador** con la palanca (fig. 15) y **quite el grupo cañón** (fig. 35).
- 5) Lleve **el obturador** al final de carrera (fig. 36) y extraiga **la maneta de armado** (fig. 37).
- 6) Con la cabeza extendida, gire y extraiga **el obturador** (fig. 38).



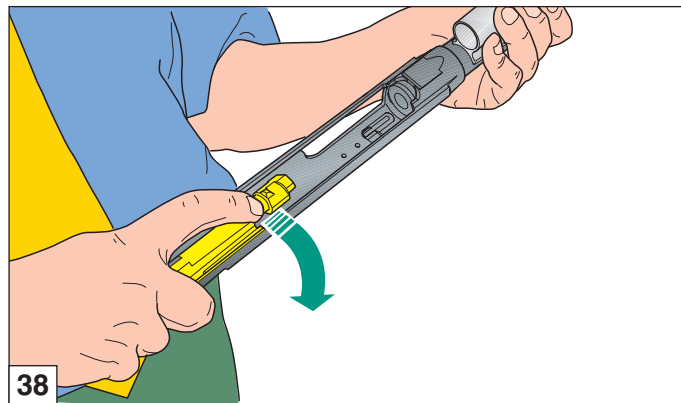
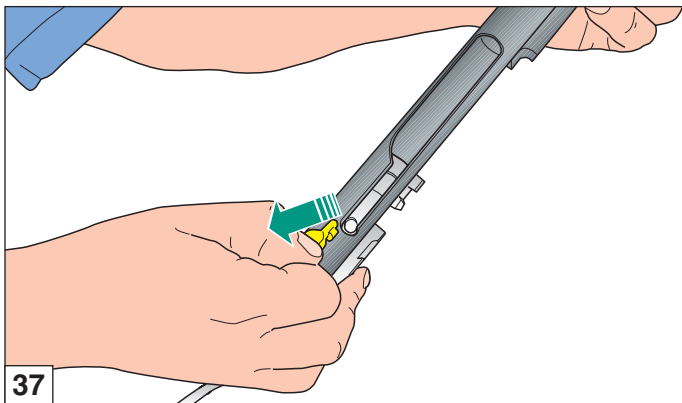
- 4) Feche **o obturador** accionando a patilha correspondente (fig. 15) e **retire o grupo cano** (fig. 35).
- 5) Coloque **o obturador** em posição final de curso (fig. 36) e extraia a **manette de armamento** (fig. 37).
- 6) Estando a cabeça do obturador estendida, rode e extraia **o obturador** (fig. 38).



- 4) Закройте **затвор** при помощи специально предназначенного **рычажка** (рис. 15) и **демонтируйте блок ствола** (рис. 35).
- 5) Доведите **затвор** до упора (рис. 36) и извлеките **рукоятку взведения затвора** (рис. 37).
- 6) При продвинутом состоянии личинки затвора, поверните и извлеките **затвор** (рис. 38).



- 4) För fram **slutstycket** genom att trycka ned slutstycksspärren (fig. 15), **ta sedan bort pipa-låda-mekanism-delen** (fig. 35).
- 5) För tillbaka **slutstycket** igen (fig. 36) och drag bort **slustyckshantaget** (fig. 37). (Se till att slutstycks-handtaget då är vid urtaget på lådan).
- 6) Ta nu ut **slutstycket** (fig. 38).







- 7) Sfilare il **perno arresto** percussore, avendo cura di **trattenere il percussore** e la sua **molla di richiamo** (fig. 39).
- 8) Estrarre dall'otturatore il **percussore** con la sua **molla** richiamo (fig. 40).
- 9) Togliere il **perno rotazione** testa di chiusura sfilandolo dalla sua sede (fig. 41).



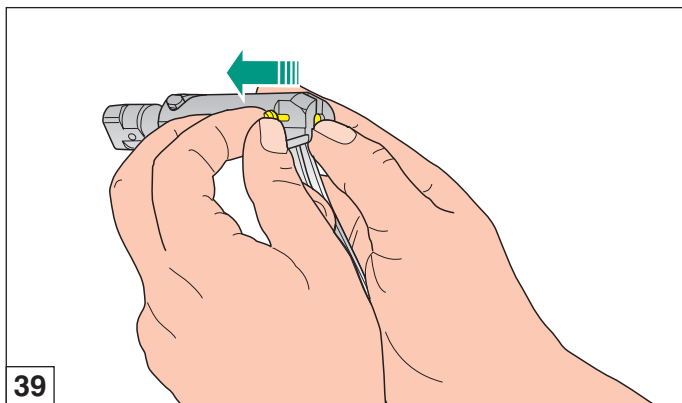
- 7) Slide out the firing pin **retaining pin** whilst **keeping the firing pin** and firing pin **spring** in place (fig. 39).
- 8) Remove **firing pin** together with relative **spring** from the bolt (fig. 40).
- 9) Remove locking head **pin** out of its slot (fig. 41).



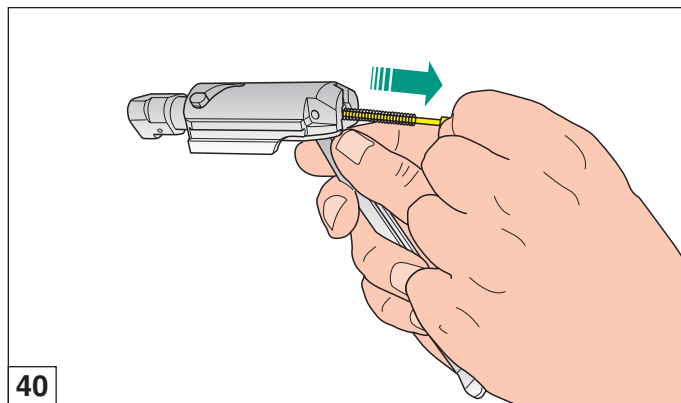
- 7) Dégager l'**axe d'arrêt** du percuteur, en ayant soin de **retenir le percuteur** et son **ressort de rappel** (fig. 39).
- 8) Extraire l'obturateur et le **percuteur** avec son **ressort** de rappel (fig. 40).
- 9) Retirer l'**axe de rotation** de la tête de fermeture en le dégageant de son siège (fig. 41).



- 7) Den **Befestigungsstift des Schlagbolzens** aus dem Verschlussblock herausziehen. Dabei mit Sorgfalt **den Schlagbolzen** und dessen **Spannfeder** zurückhalten (Abb. 39).
- 8) **Den Schlagbolzen mit der Spannfeder** aus dem Verschluss herausziehen (Abb. 40).
- 9) Den **Drehzapfen** des Verschlusskopfes aus seinem Sitz herausziehen (Abb. 41).



39



40



- 7) Quite **el eje de parada** del percutor, **reteniendo el percutor** y su **resorte antagonista** (fig. 39).
- 8) Extraiga del obturador **el percutor** y su **resorte** antagonista (fig. 40).
- 9) Quite **el eje de rotación** de la cabeza de cierre sacándolo de su alojamiento (fig. 41).



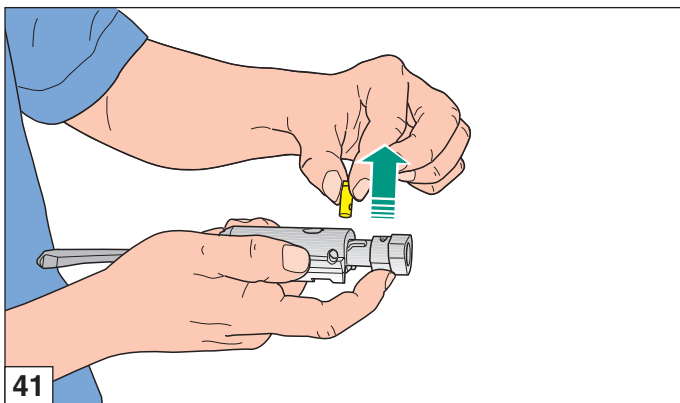
- 7) Retire **o troço final** do percutor, tendo o cuidado **de o segurar** assim como a respectiva **mola** (fig. 39).
- 8) Retire o obturador, **o percutor** e a respectiva **mola** (fig. 40).
- 9) Retire **o perne de rotação** da cabeça do obturador (fig. 41).



- 7) Отсоедините **штифт фиксации** бойка, не забывая **придерживать** боек и **возвратную пружину** (рис. 39).
- 8) Извлеките **боек** из затвора вместе с **возвратной пружиной** (рис. 40).
- 9) Снимите **шпильку** фиксации личинки затвора, вынув ее из гнезда (рис. 41).



- 7) Dra ut **sprinten** som håller **tändstiftet**, tryck samtidigt in tändstiftet något (fig. 39).
- 8) Ta ut **tändstiftet** och **fjädern** (fig. 40).
- 9) Ta sedan ut **lässprinten** för slutstyckshuvudet från sin plats (fig. 41).





10) Sfilare **la testa di chiusura** dall'otturatore (fig. 42).

11) Sganciare **il caricatore** (fig. 43-44-45).



10) Slide bolt **locking head** from the bolt (fig. 42).

11) Disengage **the magazine** (fig. 43-44-45).



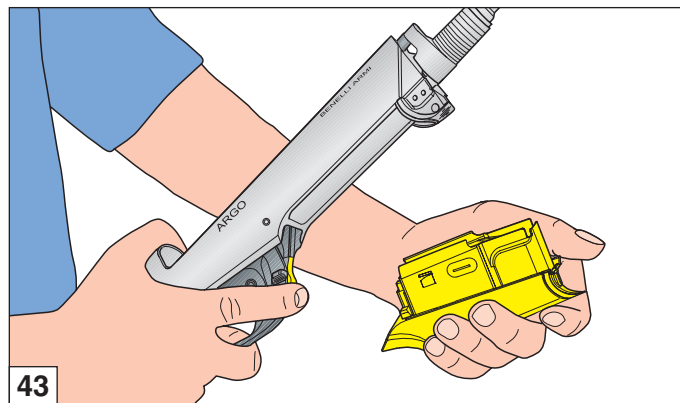
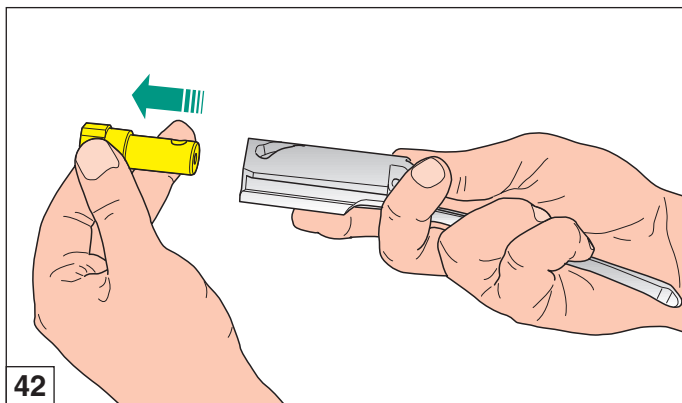
10) Dégager **la tête de fermeture** de l'obturateur (fig. 42).

11) Décrocher **le chargeur** (fig. 43-44-45).



10) Den **Verschlusskopf** aus dem Verschluss herausziehen (Abb. 42).

11) Das **Magazin** ausklinken (Abb. 43-44-45).





- 10) Quite **la cabeza de cierre** del obturador (fig. 42).
- 11) Desenganche **el cargador** (fig. 43-44-45).



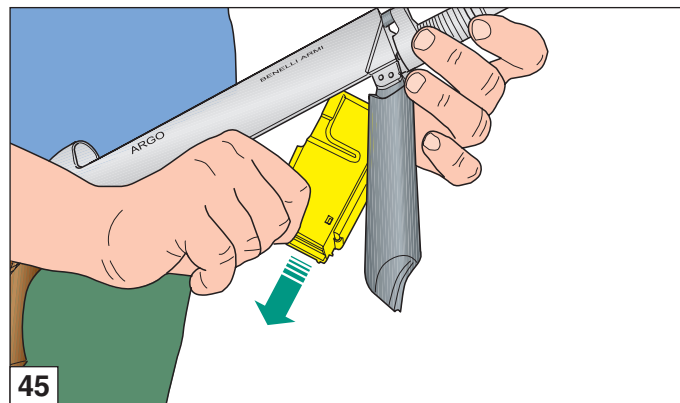
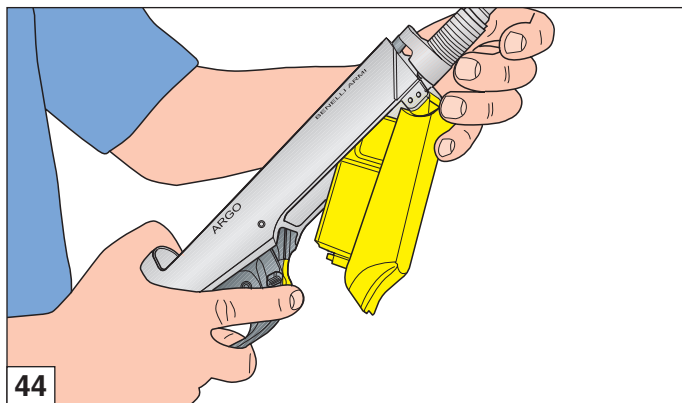
- 10) Retire a **cabeça rotativa** do bloco do obturador (fig. 42).
- 11) Retire o **carregador** (fig. 43-44-45).



- 10) Извлеките **личинку затвора** (рис. 42).
- 11) Отсоедините **магазин** (рис. 43-44-45).



- 10) Drag ut **slutstyckshuvudet** ur slutstycket (fig. 42).
- 11) Ta ur **magasinet** (fig. 43-44-45).





- 12) Sfilare dal gruppo calcio-caricasse **le spine di arresto guardia** (fig. 46).
- 13) Ruotare verso l'alto ed estrarre il **gruppo guardia** (figg. 47-48).

La carabina è completamente smontata; le parti che possono interessare per una accurata verifica e pulizia sono tutte separate.



- 12) Remove the **trigger guard pin** bushes from the stock-receiver unit (fig. 46).
- 13) Remove the **trigger guard group** by rotating it upwards (figs. 47-48).

The carbine is now completely stripped and all the parts that may require careful checking and cleaning are all disassembled.



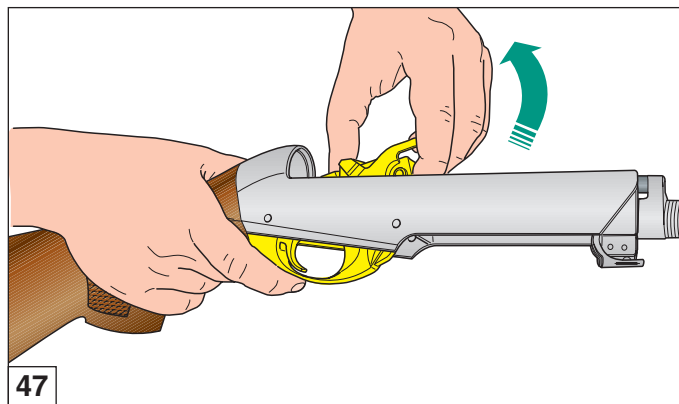
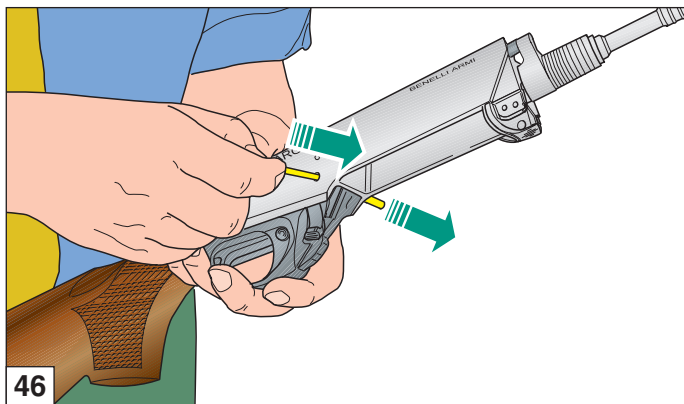
- 12) Dégager du groupe crosse-caricasse **les goujons d'arrêt de la garde** (fig. 46).
- 13) Faire pivoter vers le haut et extraire **le groupe garde** (figs. 47-48).

La carabine est entièrement démontée: les parties devant être vérifiées et nettoyées soigneusement sont toutes séparées.



- 12) Aus der Baugruppe Kolben-Gehäuse **die Befestigungstifte der Abzugsgruppe** herausziehen (Abb. 46).
- 13) Die **Abzugseinheit** nach oben drehen und herausziehen (Abb. 47-48).

Die Waffe ist jetzt komplett zerlegt. Die Teile, die einer Überprüfung oder einer Reinigung bedürfen sind jetzt leicht zugänglich.





- 12) Quite del grupo culata-carcasa **las espigas de parada del guardamonte** (fig. 46).
- 13) Gire hacia arriba y extraiga **el grupo guardamonte** (figs. 47-48).

La carabina está completamente desmontada; las partes que pueden interesar para una verificación cuidadosa y para la limpieza están separadas.



- 12) Retire no grupo coronha-báscula **o troço de fixação do guardamato** (fig. 46).
- 13) Rode para cima e retire o guardamato (fig. 47-48).

A carabina está totalmente desmontada; as peças que podem interessar para uma verificação cuidada e para limpeza estão separadas.



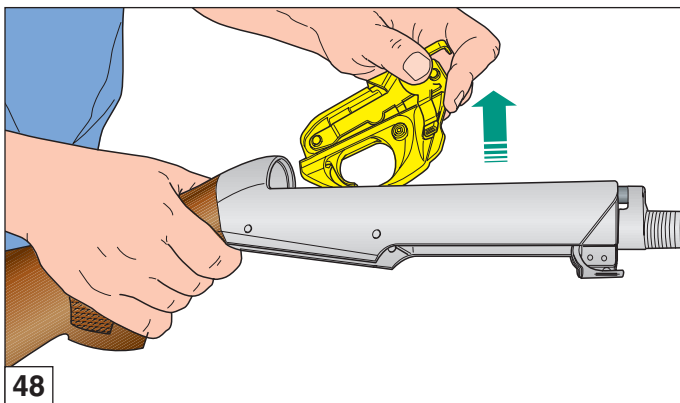
- 12) Извлеките из блока приклад - ствольная коробка **штифты фиксации корпуса ударно-спускового механизма** (рис. 46).
- 13) Повернув в верхнее положение, извлеките **блок ударно-спускового механизма** (рис. 47-48).

Карабин полностью разобран. Все подлежащие тщательному осмотру и очистке детали находятся в разобранном состоянии.



- 12) Dra ut de **två sprintarna** som håller avtryckarhuset (fig. 46). Du behöver ett spetsigt verktyg.
- 13) Ta ut **avtryckarhuset** genom att dra det uppåt genom lådan (fig. 47-48).

Vapnet är nu helt nedmonterat, och de delar som kan behöva kontrolleras eller rengöras är åtskilda.





## Manutenzione

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertatevi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Per l'estrema semplicità costruttiva e per l'accurata scelta dei materiali, la carabina ARGO **non richiede** particolari interventi di manutenzione.

Si consiglia quindi di effettuare:

- 1) la normale **pulizia della canna** dopo l'uso;
- 2) eliminare con una periodica pulizia e lubrificazione gli **eventuali residui di polvere** (o materiali estranei) dal gruppo di sparo (cane, grilletto e dal caricatore);
- 3) smontare, pulire e lubrificare il **gruppo otturatore**, che può essere soggetto parimenti ai residui sopra citati;
- 4) la periodica pulizia del pistone e del cilindro presa gas;
- 5) per la buona conservazione dell'arma, si consiglia di tenere lubrificate **le parti soggette** agli agenti atmosferici.



## Maintenance

Before beginning any operation whatsoever on your carbine, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

Thanks to its extremely simple design and accurately chosen materials, the ARGO carbines **do not require** special maintenance.

We nevertheless **recommend** the following:

- 1) routine **cleaning of the barrel** after use;
- 2) periodically clean and lubricate the firing mechanism (hammer, trigger and magazine) to avoid clogging with **powder residuals** (or other foreign matter);
- 3) **the bolt group** also risks clogging for the same reasons and therefore must also be dismantled, cleaned and lubricated;
- 4) periodically clean the piston and the gas collector cylinder;
- 5) to keep the carbine in good order we recommend lubrication of any of the **parts subject** to atmospheric corrosion.



## Entretien

Avant d'intervenir de quelque manière que ce soit sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur sont **complètement vides!** (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

Grâce à leur extrême simplicité de construction et au choix minutieux des matériaux utilisés, les carabines ARGO **ne requièrent** aucune intervention particulière d'entretien.

Il est, par conséquent, **conseillé** de:

- 1) **nettoyer** normalement **le canon** après l'utilisation;
- 2) éliminer, par un nettoyage et une lubrification périodiques, **les résidus de poudre éventuels** (ou les matières étrangères) du groupe de tir (chien, détente) et du chargeur;
- 3) démonter, nettoyer et lubrifier **le groupe obturateur**, qui peut également être exposé aux résidus que nous venons d'indiquer;
- 4) nettoyer périodiquement le pistone et le cylindre de prise de gaz;
- 5) pour une bonne conservation de l'arme, n'oubliez pas de toujours lubrifier **les parties exposées** aux agents atmosphériques.



## Wartung

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin **völlig entladen sind**. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Aufgrund der sehr rationellen Konstruktionsweise und der sorgfältigen Auswahl der Materialien, bedarf die Selbstladebüchse ARGO **keiner** besonderen Wartung.

Es wird daher empfohlen:

- 1) **den Lauf** nach Gebrauch des Gewehrs regelmäßig zu reinigen;
- 2) durch regelmäßige Reinigung **Pulverschmauch und Verbrennungsrückstände von der Abzugsgruppe** (Abzug, Schlagstück und Magazin) zu entfernen und anschließend zu schmieren;
- 3) den **Verschluss** zu zerlegen, zu reinigen und zu schmieren, da auch in diesem Bereich die oben erwähnten Verschmutzungen auftreten können;
- 4) periodische Reinigung des Kolbens und des Gasaufnahmezylinders;
- 5) um das Gewehr immer in gutem Zustand zu halten, wird empfohlen die der Witterung **ausgesetzten Teile** stets gut geschmiert zu halten.



## Mantenimiento

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, compruebe siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

Gracias a su extremada sencillez constructiva y a la cuidadosa elección de los materiales, la carabina ARGO **no requiere** particulares intervenciones de mantenimiento.

Por lo tanto, **se aconseja** realizar:

- 1) **la limpieza normal del cañón** después del uso;
- 2) eliminar con una limpieza y lubricación periódica **los eventuales residuos de polvo** (o materiales extraños) del grupo de disparo (martillo, gatillo y cargador);
- 3) desmontar, limpiar y lubricar **el grupo obturador**, que de otra manera puede estar sujeto a los residuos antes citados;
- 4) la limpieza periódica del pistón y del cilindro de toma de gas;
- 5) para una buena conservación del arma se aconseja mantener lubricadas **las partes sujetas** a los agentes atmosféricos.



## Manutenção

Antes de realizar qualquer tipo de intervenção na sua carabina, assegure-se sempre que a câmara e o carregador estejam completamente vazios! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

Graças à sua extrema simplicidade de construção e à escolha minuciosa dos materiais utilizados, a carabina ARGO **não requer** qualquer intervenção particular de manutenção.

È por conseguinte **aconselhado**:

- 1) **limpar** normalmente **o cano** após utilização;
- 2) eliminar, para limpeza e lubrificação periódicas, **os eventuais resíduos de pólvora** (ou matérias estranhas) do grupo do gatilho (cão, gatilho) e do carregador;
- 3) desmontar, limpar e lubrificar **o grupo do obturador**; que pode também estar exposto aos resíduos já indicados;
- 4) limpar periodicamente o êmbolo e o cilindro do sistema de recuperação de gases;
- 5) para uma boa conservação da arma, não esqueça de lubrificar as **partes expostas** aos agentes atmosféricos.



## Техническое обслуживание

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо **обязательно удостовериться в том, что камера воспламенения и магазин полностью свободны!** (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряжанию оружия).

Благодаря чрезвычайной простоте конструкции и тщательному подбору примененных материалов, карабин "ARGO" **не требует** проведения специальных операций технического обслуживания.

**Рекомендуется** выполнять следующие операции:

- 1) обычную очистку **ствола** после стрельбы;
- 2) проводить периодическую очистку и смазку ударно-спускового механизма (курка, спускового крючка и магазина) с целью удаления возможно скопившейся **пыли, а также грязи и посторонних веществ**;
- 3) производить демонтаж, очистку и смазку **затвора**, который также может быть подвержен вышеуказанным загрязнениям;
- 4) регулярная чистка газового поршня и камеры;
- 5) Для лучшей сохранности оружия рекомендуется держать смазанными **детали, подверженные** воздействию окружающей среды.



## Underhåll

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Tack vare en extremt föreklad design och väl valda material behöver ARGO ingen speciell vapenvård.

Vi **rekommenderar** följande:

- 1) **Gör ren pipan** efter varje gång du skjutit med vapnet.
- 2) Gör rent och olja in **avtryckardel** och **magasin** en gång per år.
- 3) Gör rent och olja in även **slutstycket**.
- 4) Regelbunden rengöring av kolven och gasuttagscyllindern.
- 5) **Övriga metaldelar** bör endast oljas in lätt.





**Nell'operazione di lubrificazione utilizzare sempre l'olio Benelli Armi** (fig. 49) *(non in dotazione con la carabina)*.

**NB: valvola e pistone non richiedono lubrificazione.**

Il cilindro presa gas è fissato alla canna tramite 8 viti di serraggio sigillate con apposita vernice (fig. 50).

**ATTENZIONE: la garanzia decade in caso di manomissione o smontaggio delle viti da parte dell'utilizzatore.**



**During lubrication only use Benelli Armi oil** (fig. 49) *(not supplied with the carbine)*.

**N.B.: valve and piston do not require lubrication.**

The gas collector cylinder is fixed onto the barrel by means of eight locking screws that are sealed with a special varnish (fig. 50).

**WARNING: improper use or dismantling of these screws on behalf of the user, automatically leads to cancellation of each and every warranty right.**



**Toujours lubrifier avec de l'huile Benelli Armi** (fig. 49) *(non fournie avec la carabine)*.

**N.B.: la soupape et le piston ne requièrent aucune lubrification.**

Le cylindre de prise des gaz est fixé au canon au moyen de 8 vis de serrage rendues inviolables avec de la peinture spéciale (fig. 50).

**ATTENTION : la garantie est invalidée en cas de détérioration ou de démontage des vis de la part de l'utilisateur.**

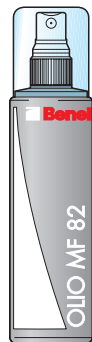


**Für die Schmierarbeiten immer das Öl von Benelli Armi** (Abb. 49) *verwenden* *(nicht in der Lieferung der Waffe inbegriffen)*.

**NB: Ventil und Kolben müssen nicht geschmiert werden.**

Der Gasaufnahmezylinder ist mit 8 Spanschrauben befestigt, die Schutzversiegelt sind (Abb. 50).

**ACHTUNG: Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, oder Lösen der Spanschrauben durch den Benutzer.**





En la fase de lubricación utilice siempre el aceite Benelli Armi (fig. 49) (no en dotación con la carabina).

**NOTA:** válvula y pistón no requieren lubricación.

El cilindro de toma de gas está fijado en el cañón con 8 tornillos de fijación sellados con un barniz adecuado (fig. 50).

**ATENCIÓN:** la garantía decae en caso de alteración o desmontaje de los tornillos por parte del usuario.



Na operação de lubrificação utilize sempre o óleo Benelli Armi (fig. 49) (não fornecido com a carabina).

**NB:** válvula e o piston não requerem lubrificação.

O cilindro de recuperação de gás está fixado ao cano através de 8 parafusos selados com verniz (fig. 50).

**ATENÇÃO:** a garantia caduca no caso de alteração ou desmontagem dos parafusos por parte do utilizador.



Для смазки необходимо применять только смазочное масло "Benelli Armi" (рис. 49) (не входит в комплект поставки вместе с карабином).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** клапаны и поршни не требуют смазки.

Газозаборный цилиндр крепится к стволу при помощи 8 крепежных винтов, помеченных специальной краской (рис. 50).

**ВНИМАНИЕ:** гарантия перестает действовать в случае повреждения или демонтажа винтов пользователем.

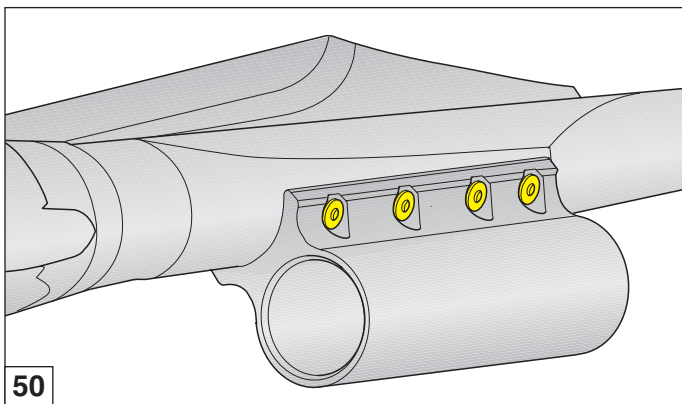


Vid smörjning ska du alltid använda oljan Benelli Armi (fig. 49) (levereras inte tillsammans med vapnet).

**OBS:** Gasventil och pistong får inte oljas in.

Gasylindern är fäst vid pipan med åtta låsta skruvar som är förseglade med speciallack (fig. 50).

**WARNING:** Dessa skruvar får inte lossas av annan än utbildad tekniker. I annan fall gäller inte vapnets garanti.





### Pulizia del sistema di presa gas (figg. 51-52)

**ATTENZIONE:** alcune munizioni sono dotate di polveri aventi una particolare composizione, che tende a creare consistenti depositi dei residui della combustione all'interno della presa gas.

La presa gas ARGO avente posizione arretrata lungo la canna, favorisce la pulizia automatica dei residui della combustione ad ogni ciclo di sparo. E' comunque possibile il verificarsi dell'addensamento di tali residui, soprattutto dopo un lungo periodo di inattività dell'arma, con conseguente rischio di blocco del pistone.



### Cleaning the gas collection system (figs. 51-52)

**WARNING:** some ammunition uses powders with a specific make-up that tends to create significant deposits of combustion residues inside the gas collector.

The ARGO gas collector is located back in the barrel, thereby facilitating the automatic cleaning of combustion residues after each firing cycle. These residues may, in any case, become denser, particularly after a long period in which the weapon has not been used, with the consequent risk of piston blockage.



### Nettoyage du dispositif de prise à gaz (figures 51-52)

**ATTENTION:** certaines munitions sont munies de poudres ayant une composition particulière qui a tendance à créer des dépôts importants de résidu de combustion à l'intérieur de la prise à gaz.

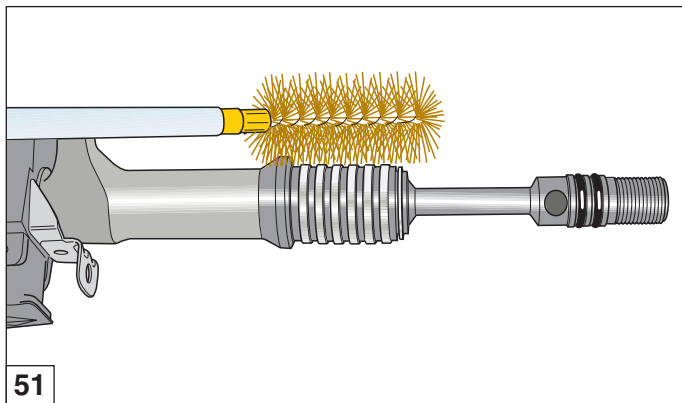
La prise à gaz ARGO ayant une position reculée le long du canon, favorise le nettoyage automatique des résidus de combustion lors de chaque cycle de tir. Il est toutefois possible de vérifier la concentration de ces résidus, surtout après une longue période d'inactivité de l'arme, avec le risque dérivant de blocage du piston.



### Reinigung des Gasaufnahmeystems (Abb. 51-52)

**ACHTUNG:** Einige Munitionen beinhalten Pulver mit einer besonderen Zusammensetzung, welche dazu neigen, zu beachtlichen Ablagerungen der Feuerungsreste innerhalb des Gasaufnahmeystems zu führen.

Das ARGO Gasaufnahmeystem begünstigt dank seiner zurückgesetzten Position längs des Laufs die automatische Reinigung der Feuerungsreste bei jedem Schusszyklus. Eine Verdichtung dieser Reste ist auf jeden Fall besonders nach einer längeren Zeit des Nichtgebrauchs der Waffe möglich, mit daraus erfolgendem Risiko, dass es zur Blockierung des Kolbens kommt.





### Limpeza del sistema de toma de gas (figs. 51-52)

**ATENCIÓN:** algunas municiones están dotadas de polvos que tienen una composición especial y la misma tiene una tendencia a crear consistentes depósitos de los residuos de la combustión en el interior de la toma de gas.

La presa gas ARGO tiene una posición posterior a lo largo del cañón, favorece la limpieza automática de los residuos de la combustión en cada ciclo de disparo.

En cualquier caso es posible que se verifique, después de un largo tiempo de inactividad del arma, unos depósitos de estos residuos, con consiguiente riesgo de bloqueo del pistón.



### Limpeza do sistema de recuperação de gases (fig. 51-52)

**ATENÇÃO:** algumas munições contêm pólvoras de uma determinada composição, que costuma criar depósitos de resíduos de combustão no interior do sistema de recuperação de gases.

O sistema de recuperação de gases ARGO, posicionado ao longo da parte traseira do cano, facilita a limpeza automática dos resíduos de combustão após cada ciclo de disparo.

No entanto, pode verificar-se uma densificação desses resíduos, sobretudo depois de um longo período de inatividade da arma, com o consequente risco de bloqueio do pistón.



### Чистка газоотводной системы (рис. 51-52)

**ВНИМАНИЕ:** некоторые боеприпасы снабжены порохом, имеющим специальный состав, который имеет свойство оставлять значительный нагар от продуктов сгорания внутри газоотводного цилиндра.

Газоотводная система ARGO позиционирована в задней части ствола и способствует автоматической самоочистке от остаточных продуктов сгорания после каждого цикла выстрела.

Во всяком случае, можно проверить наличие накопления таковых продуктов сгорания, прежде всего после длительного периода неиспользования оружия, с вытекающим отсюда риском заклинивания пистона.

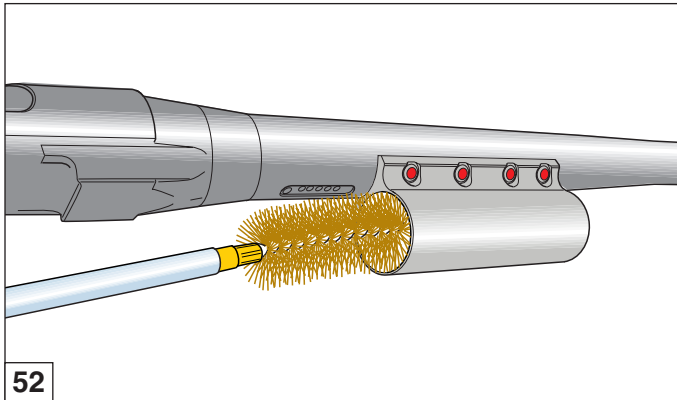


### Att rengöra gasintagsystemet (fig. 51-52)

**OBS:** viss typer av ammunition innehåller pulver med en särskild sammansättning och detta pulver tenderar att bilda konsistenta avlagringar av restmängder från förbränningen inuti gasintaget.

Gasintaget ARGO som har ett tillbakafört läge längs pipan, främjar det automatiska avlägsnandet av restmängder från förbränningen vid varje avfyringscykel.

Dessa restmängder kan ansamlas, särskild om vapnet inte används under en längre tid, vilket leder till risk för att kolven blockeras.





In caso di un lungo periodo di inutilizzo dell'arma, e comunque al termine della stagione di caccia e tiro si raccomanda di eseguire le operazioni di pulizia della presa gas secondo la seguente procedura:

- 1) Smontare la canna ed il pistone (vedasi procedura di smontaggio pag. 42).
- 2) Pulire accuratamente il pistone, il guida pistone, le fasce elastiche e l'interno del cilindro con uno scovolo in bronzo.
- 3) Verificare che il pistone scorra liberamente e che le fasce elastiche di tenuta siano libere di oscillare sul pistone.

**ATTENZIONE:** il pistone e l'interno del cilindro non devono essere lubrificati. La presenza di olio può favorire l'accumulo dei residui della combustione.

Per ogni tipo di intervento rivolgersi presso il Centro Assistenza tecnica Benelli.



Where the weapon is not used for a long time, and in any case at the end of the hunting season, please clean the gas collector as follows:

- 1) Dismantle the barrel and piston (see dismantling procedure on page 42).
- 2) Carefully clean the piston, the piston guide, the elastic bands and the inside of the cylinder with a bronze cleaning rod.
- 3) Check that the piston slides freely and that the holding elastic bands are free to oscillate on the piston.

**WARNING:** do not lubricate the piston and the inside of the cylinder. Oil can lead to the accumulation of combustion residues.

For any servicing whatsoever, please contact the nearest Benelli Technical Assistance Center.



Si l'arme n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, et dans tous les cas au terme de la saison de la chasse et du tir, il est fortement conseillé de procéder au nettoyage de la prise à gaz à travers la procédure suivante:

- 1) Démonter le canon et le piston (cf. procédure de démontage en page 42).
- 2) Nettoyer soigneusement le piston, la glissière du piston, les bandes élastiques et l'intérieur du cylindre avec un écouvillon en bronze.
- 3) Vérifier que le piston coulisse librement et que les bandes élastiques de fixation soient libres d'osciller sur le piston.

**ATTENTION:** le piston et l'intérieur du cylindre ne doivent pas être lubrifiés. La présence d'huile peut favoriser l'accumulation des résidus de combustion.

Pour toute intervention, veuillez contacter le Service Après-Vente Benelli.



Sollte die Waffe daher für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden, und auf jeden Fall am Ende der Jagd- und Schusssaison, empfiehlt es sich, die folgenden Reinigungsvorgänge des Gasaufnahmesystems gemäß der nachfolgenden Prozedur auszuführen:

- 1) Den Lauf und den Kolben abmontieren (man sehe den Vorgang zum Zerlegen auf Seite 42).
- 2) Den Kolben, die Führung des Kolbens, die elastischen Bänder und das Innere des Zylinders mit einer Bronzebürste akkurat reinigen.
- 3) Sicherstellen, dass der Kolben frei gleitet und dass ein unbehindertes Schwingen der elastischen Haltebänder auf dem Kolben möglich ist.

**ACHTUNG:** Der Kolben und das Innere des Zylinders dürfen nicht geschmiert werden. Das Vorhandensein von Öl kann das Ansammeln der Feuerungsreste begünstigen.

Vor jedem technischem Eingriff wenden Sie sich an: Centro Assistenza tecnica Benelli.



En caso de largos tiempos de no utilizar el arma, y de todos modos, al final de la estación de caza y tiro se recomienda realizar las operaciones de limpieza de la toma de gas según el siguiente procedimiento:

- 1) Desmontar el cañón y el pistón (véase procedimiento de desmontaje en la pág. 43).
- 2) Limpiar muy bien el pistón, la guía del pistón, las bandas elásticas y el interior del cilindro con un escobillón de bronce.
- 3) Controlar que el pistón se deslice libremente y que las bandas elásticas de sostén estén libres de oscilar en el pistón.

**ATENCIÓN:** el pistón está en el interior del cilindro no deben lubricarse. La presencia de aceite puede favorecer la acumulación de los residuos de la combustión.

Para todo tipo de intervención diríjase al Centro de Asistencia técnica Benelli.



Se a arma não for utilizada durante um longo período de tempo ou, em todo o caso, no fim da estação de caça e tiro, recomenda-se efectuar as operações de limpeza de acordo com o seguinte procedimento:

- 1) Desmontar o cano e o piston (ver procedimento de desmontagem pág. 43).
- 2) Limpar cuidadosamente o piston, o guia do piston, as fitas elásticas e o interior do cilindro com um escovilhão de bronze.
- 3) Certificar-se de que o piston desliza livremente e que as fitas elásticas de retenção podem deslocar-se facilmente sobre o piston.

**ATENÇÃO:** o piston e o interior do cilindro não devem ser lubrificados. A presença de óleo pode favorecer a acumulação de resíduos de combustão.

Para qualquer tipo de intervenção, dirija-se ao Centro de Assistência técnica da Benelli.



В случае длительного неиспользования оружия, и во всяком случае по окончании охотничьего сезона и стрельбы, рекомендуется выполнять операции по очистке газоотводного цилиндра следующим образом:

- 1) Снять ствол и пистон (см. операцию разборки стр. 43).
- 2) Тщательно почистить пистон, направляющую пистона, обтюрирующие эластичные кольца и внутреннюю часть цилиндра, бронзовым банником.
- 3) Убедиться, что пистон свободно скользит, и эластичные кольца могут свободно на нем колебаться.

**ВНИМАНИЕ:** пистон и внутренняя часть цилиндра не нуждаются в смазке. Наличие смазочного материала может вызвать накопление остатков продуктов сгорания.

В случае возникновения вопросов по проведению каких бы то ни было операций на оружии, следует обращаться в Центр Технической Поддержки компании "Benelli".



Därför rekommenderar vi att gasintaget rengöres enligt följande procedur, då vapnet inte har använts under en längre tid och vid slutet av jakt- och skyttesäsongen:

- 1) Demontera pipan och kolven (se demonteringsproceduren på sid. 43).
- 2) Rengör kolven, stiftledaren, de elastiska banden och cylinderns insida noga med en rörborste av brons.
- 3) Kontrollera att kolven löper utan hinder och att de elastiska banden är fria att oscillera på kolven.

**OBS:** kolven och cylinderns insida skall inte smörjas. Eventuell olja kan leda till att förbränningspartiklar ansamlas.

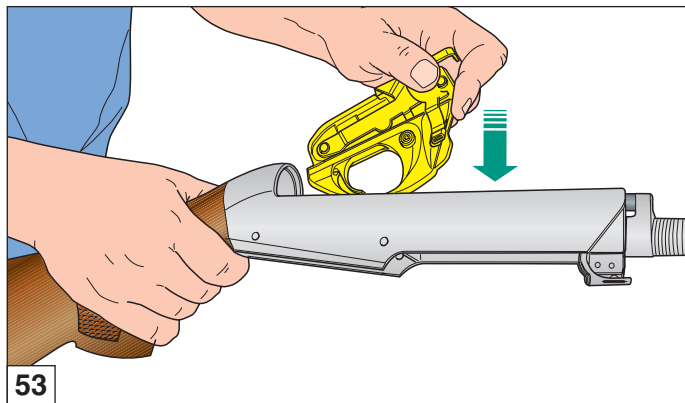
För ytterligare upplysningar kontakta Benelli.



## Montaggio dell'arma

Per un corretto montaggio dell'arma, procedere nel seguente ordine:

- 1) Inserire nella carcassa il **gruppo guardia completo, a cane armato, portandolo a battuta** sulla sua parte posteriore (figg. 53-54).
- 2) Infilare il **spine** arresto guardia (fig. 55).
- 3) Prendere la **testa di chiusura** ed infilarla nell'otturatore avendo cura che il foro sul suo gambo colimi con l'**asola** (fig. 56).



53



## Carbine assembly

For correct assembly of the carbine after maintenance, proceed as follows:

- 1) Fit the whole **trigger unit, with cocked hammer**, onto the receiver; position it so that it is the front end that **comes into contact** with the receiver (figs. 53-54).
- 2) Push in the trigger guard **pin bush** (fig. 55).
- 3) Slide the **locking head** into the bolt making sure that the hole on the stem coincides with the bolt **slot** (fig. 56).



## Remontage de l'arme

Pour remonter l'arme correctement, suivre la marche ci-dessous:

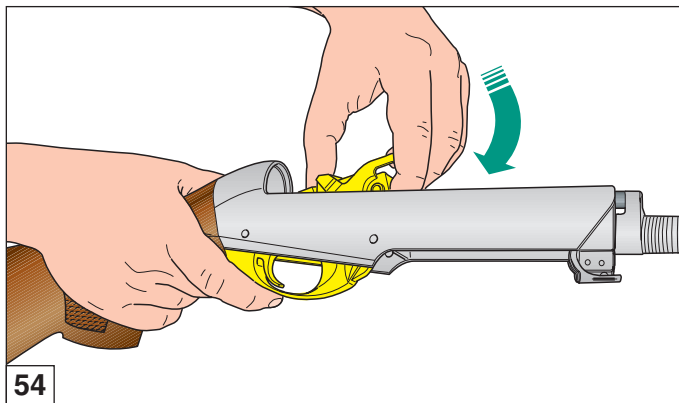
- 1) Introduire dans la carcasse le **groupe garde complet, chien armé, en l'amenant en butée** sur sa partie postérieure (figs. 53-54).
- 2) Introduire **les goupilles d'arrêt** de la garde (fig. 55).
- 3) Saisir **la tête de fermeture** et l'introduire dans l'obturateur, en faisant coïncider la tige avec **la boutonnière** (fig. 56).



## Zusammenbauen der Waffe

Die Waffe wird auf folgende Weise korrekt zusammengebaut:

- 1) Die komplette **Abzugsgruppe** - bei **gespanntem Schlagstück** - **in das Gehäuse einsetzen**. Dabei sollte die Gruppe erst im hinteren Teil aufgesetzt werden (Abb. 53-54).
- 2) Die **Befestigungsbolzen** der Abzugseinheit einsetzen (Abb. 55).
- 3) Den **Verschlusskopf** in den Verschlussblock einschieben und darauf achten, dass die Bohrung am Stamm des Verschlusskopfes mit der entsprechenden **Ausfräsung** des Verschlussblockes übereinstimmt (Abb. 56).



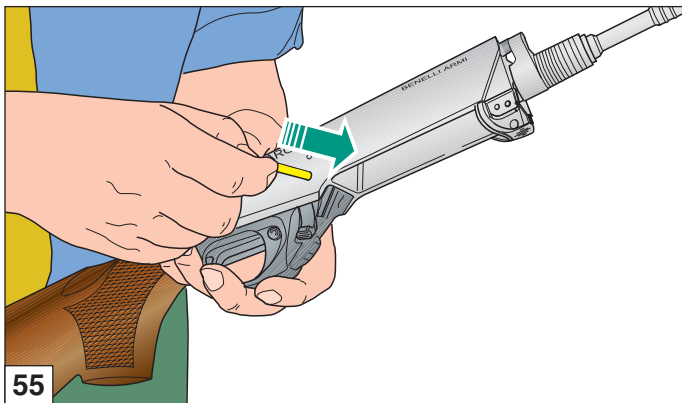
54



## Montaje del arma

Para el correcto montaje del arma proceda en el siguiente orden:

- 1) Introduzca en la carcasa **el grupo guardamonte** completo, **con el martillo armado, hasta topar** con la parte posterior (figs. 53-54).
- 2) Introduzca **las espigas** de parada del guardamonte (fig. 55).
- 3) Coja **la cabeza de cierre** e introduzca en el obturador, controlando que el vástago coincida con **el ojal** del obturador (fig. 56).



55



## Montagem da arma

Para montar a arma correctamente, siga os passos seguintes:

- 1) Introduza na báscula **o guarda-mato** completo **com o co armado, até tocar** na parte posterior (fig. 53-54).
- 2) Introduza **o troo** de fixação do guarda-mato (fig. 55).
- 3) Introduza **a cabeça da culatra** no corpo do obturador tendo o cuidado para que o furo da cabeça da culatra coincida com **o rasgo** do corpo do obturador (fig. 56).



## Сборка оружия

Для корректной сборки оружия действуйте в указанной последовательности:

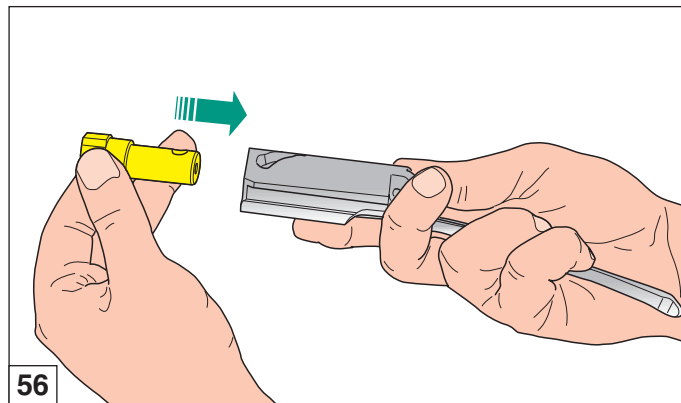
- 1) Вставьте в ствольную коробку полностью весь **ударно-спусковой механизм** в сборе (**со взведенным курком**) и доведите его **до упора** с задней стенкой (рис. 53-54).
- 2) Установите **штифты** фиксации ударно-спускового механизма (рис. 55).
- 3) Установите **личинку** в тело затвора так, чтобы отверстие на ее стебле совпадало с **прорезью** самого затвора (рис. 56).



## Ihopstning

Gr s här för att sätta ihop vapnet efter vapenvård:

- 1) Placera **avtryckarhuset** i lådan genom att vrida in det uppifrn, **genom ldan** (fig. 53-54).
- 2) Tryck in **sprintarna** i fram- och bakkant av avtryckarhuset (fig. 55).
- 3) Tag **slutstyckshuvudet** och fr in det i slutstycket, var noggrann med att hlet p skaftet passar in i **skran** (fig. 56).



56





- 4) Infilare **il perno** rotazione testa di chiusura nel foro ricavato sul gambo della testa di chiusura, facendolo passare attraverso l'asola dell'otturatore (fig. 57).
- 5) Inserire **il percussore** con la sua molla nel foro nell'otturatore (fig. 58).

**ATTENZIONE:** accertarsi di aver montato **sempre** la molla del percussore.

- 6) Inserire **il perno arresto** percussore nel suo foro, in modo che blocchi il percussore (fig. 59).



- 4) Fit the locking head **pin** into its hole on the locking head stem through the slot on the bolt (fig. 57).
- 5) Fit the **firing pin** and the firing pin spring into the slot on the bolt (fig. 58).

**NOTE:** always double check to make sure that the firing pin spring is in place.

- 6) Assemble the firing pin **retaining pin** into its slot so that the firing pin is locked into place (fig. 59).



- 4) Engager **l'axe** de rotation de la tête de fermeture dans le trou obtenu sur la tête de fermeture, en le faisant passer à travers la boutonnière de l'obturateur (fig. 57).
- 5) Introduire **le percuteur** avec son ressort dans l'orifice de l'obturateur (fig. 58).

**ATTENTION:** s'assurer d'avoir **toujours** monté le ressort du percuteur.

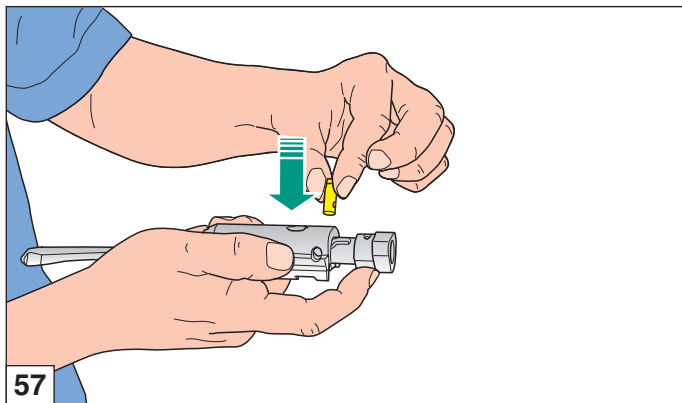
- 6) Introduire **l'axe d'arrêt** du percuteur dans son orifice de manière à ce qu'il immobilise le percuteur (fig. 59).



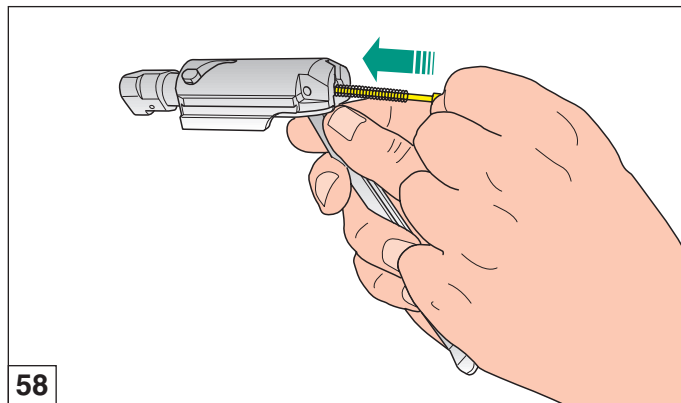
- 4) Den **Drehzapfen** des Verschlusskopfes durch die Ausfräsung im Verschlussblock in die vorgesehene Bohrung im Stamm des Verschlusskopfes stecken (Abb. 57).
- 5) Den **Schlagbolzen** mit seiner Feder in den Verschlussblock einsetzen (Abb. 58).

**ACHTUNG:** **Stets** prüfen, ob der Schlagbolzen zusammen mit der Schlagbolzenfeder eingebaut ist.

- 6) Den **Fixierstift** des Schlagbolzens in die vorgesehene Bohrung einsetzen, um ihn somit zu blockieren (Abb. 59).



57



58



- 4) Introduzca **el eje** de rotación de la cabeza de cierre en el agujero de alojamiento que se encuentra en el vástago de la misma, pasándolo por el ojal del obturador (fig. 57).
- 5) Introduzca **el percutor** con su resorte en el agujero que se encuentra en el obturador (fig. 58).

**ATENCIÓN:** asegúrese **siempre** de haber montado el resorte del percutor.

- 6) Introduzca **el eje de parada** del percutor en su agujero de manera que detenga el percutor (fig. 59).



- 4) Introduza **o perne** de rotação no furo respectivo da cabeça de culatra, fazendo-o passar na cavidade (fig. 57).
- 5) Introduza **o percutor** e respectiva mola no orifício do obturador (fig. 58).

**ATENÇÃO:** certifique-se de ter montado a mola do percutor.

- 6) Introduza **o troço final** do percutor no respectivo orifício por forma a bloquear o percutor (fig. 59).



- 4) Вставьте **шпильку** фиксации личинки затвора в отверстие, имеющееся в стебле, пропустив ее через прорезь затвора (рис. 57).
- 5) Вставьте боек **с его пружиной** в отверстие затвора (рис. 58).

**ВНИМАНИЕ:** убедитесь в том, что пружина бойка установлена.

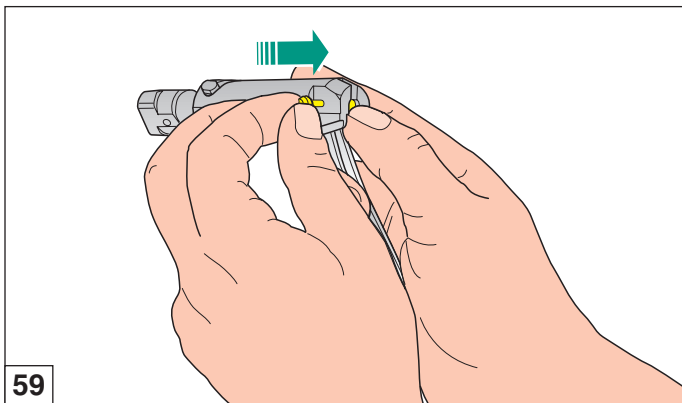
- 6) Вставьте **фиксатор** бойка в отверстие так, чтобы он блокировал боек (рис. 59).



- 4) För in **låsprinten** för slutstyckshuvudet i hålet i slutstyckshuvudets skaft, och låt den passera genom skåran i slutstycket (fig. 57).
- 5) Sätt tillbaka **tändstift** med fjäder, tändstiftet kommer då att låsa slutstyckshuvudets låssprint (fig. 58).

**OBS:** Försäkra er **alltid** om att ni monterat dit tändstiftets fjäder.

- 6) Sätt nu in **tändstiftets låssprint** (fig. 59).





**AVVERTENZA:** se **percussore** e relativo **perno di arresto** sono stati montati correttamente, alla fine dell'operazione il percussore si presenterà **come illustrato** in figura 60.

**ATTENZIONE:** non utilizzare alcun **attrezzo** per il montaggio del percussore nel corpo otturatore: **usare solo le dita!**

7) Impugnare l'**otturatore** avendo cura di **mantenere la testina** in posizione estesa (fig. 61).



**WARNING:** if both **firing pin** and relative **locking pin** have been assembled correctly, the firing pin must appear **as shown** in figure 60.

**NOTE:** do not use any type of **tool** for the insertion of the firing pin into the bolt carrier: **only use your fingers!**

7) Grip **the bolt**, making sure that you **keep the head's** position extended (fig. 61).



**ATTENTION:** si le **percuteur** et l'**axe d'arrêt** correspondant ont été correctement montés, à la fin de l'opération le percuteur se présentera de la manière **illustrée** à la figure 60.

**ATTENTION:** n'utiliser aucun **outil** pour monter le percuteur dans le corps de l'obturateur: **servez-vous uniquement de vos mains!**

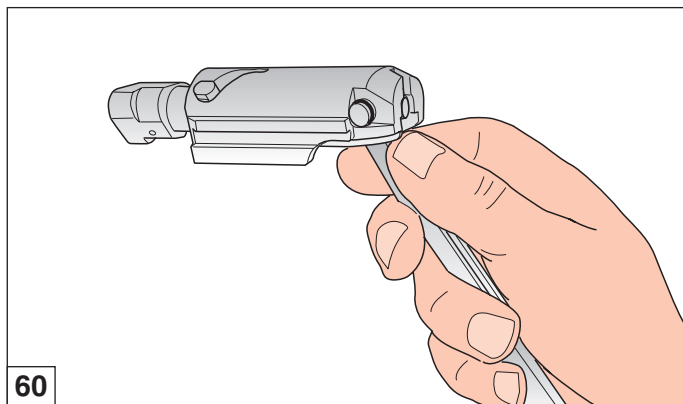
7) Saisir l'**obturateur** en ayant soin de **conserver la tête** en position tendue (fig. 61).



**HINWEIS:** Wenn das **Schlagstück** und der dazugehörige **Haltestift** richtig montiert sind, so **entsprechen** sie der Zeichnung in Abbildung 60.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie bei der Montage des Schlagbolzens **keine Hilfswerkzeuge: benutzen Sie nur ihre Hände!**

7) Den **Verschlussblock** bei ausgezogenem **Verschlusskopf einsetzen** (Abb. 61).





**ADVERTENCIA:** si el **percutor** y su relativo **eje de parada** han sido montados correctamente, al terminar la operación el percutor se presentará **como se muestra** en la figura 60.

**ATENCIÓN:** no utilice **herramientas** para montar el percutor en el cuerpo del obturador, **juse sólo los dedos!**

7) Coja el **obturador** procurando **mantener la varilla** en posición extendida (fig. 61).



**ATENÇÃO:** se o **percutor** e o respectivo **troço final** foram correctamente montados; no final da operação o percutor apresenta-se da forma **como ilustra** a fig. 60.

**ATENÇÃO:** não utilize **qualquer espécie de ferramenta** para montar o percutor no obturador: **utilize unicamente as mãos!**

7) Segure **no obturador** tendo em atenção que **a cabeça da culatra** deve estar distendida (fig. 61).



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** если **боек** и соответствующий **стопорный штифт** были установлены корректно, после завершения операции боек будет выглядеть так, **как это показано** на рисунке 60.

**ВНИМАНИЕ:** ни в коем случае не использовать каких-либо инструментов для крепления бойка на корпусе затвора: все операции проводить только вручную!

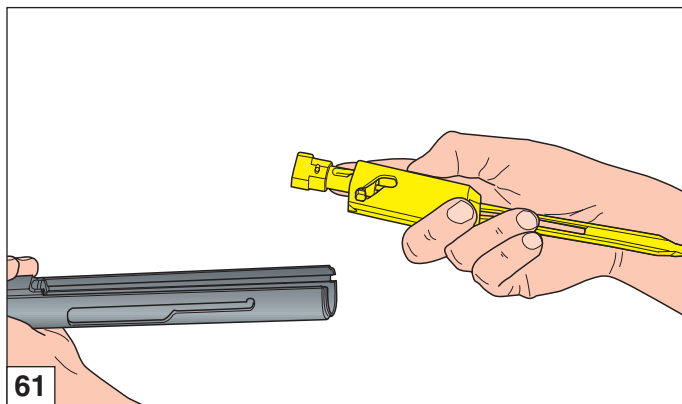
7) Возьмите **затвор**. Убедитесь, что **личинка** находится в продвинутом положении (рис. 61).



**OBS:** Kontrollera ytterligare en gång att **tändstiftets låssprint** är på plats. Om allt nu är på rätt plats ska slutstycket **se ut som på fig. 60**.

**OBS:** Använd **inget verktyg** för att montera dit tändstiftet i slutstycket: **använd bara fingrarna!**

7) Håll **slustycket** med handen och se till att slutstyckshuvudet är i sitt **främre läge** (fig. 61).





- 8) Posizionare l'**otturatore** come illustrato (fig. 62) e **farlo scorrere in avanti** (fig. 63) per portare la sede manetta in allineamento con la parte terminale dell'asola; inserire **la manetta** (fig. 64).
- 9) **Completare** il montaggio dell'arma ripetendo tutte le operazioni di montaggio successive al punto 3, descritte a pag. 18.



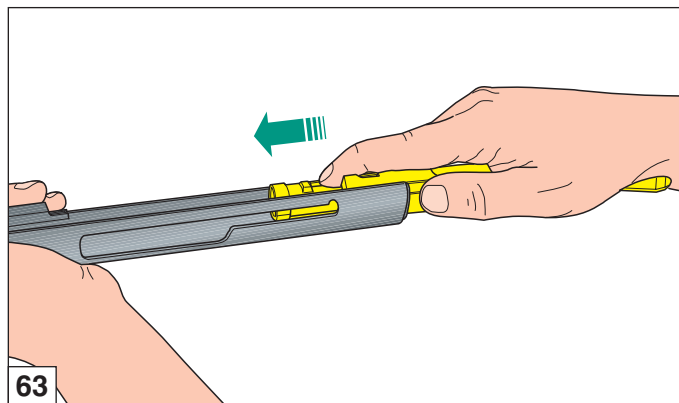
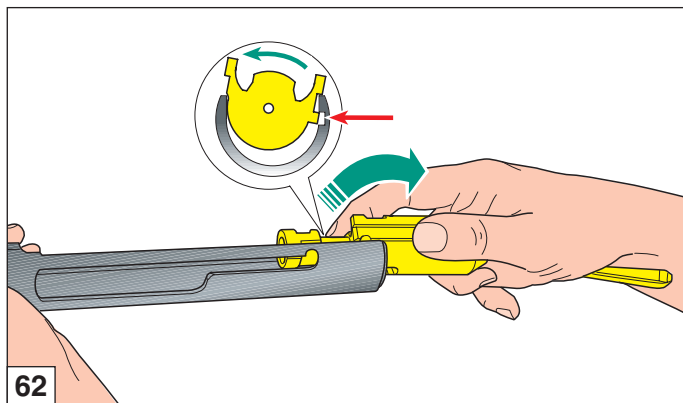
- 8) Place **the bolt** into position as illustrated (fig. 62) and **slide it forward** until the bolt lever seat is aligned with the end of the slot (fig. 63); push **the bolt lever** into its hole (fig. 64).
- 9) **To finish** shotgun assembly, follow all the steps given after step 3 at page 18.



- 8) Placer l'**obturateur** de la manière illustrée (fig. 62) et le **faire coulisser en avant** (fig. 63) pour aligner le siège de la manette avec la partie terminale de la bouttonnière; insérer **la manette** (fig. 64).
- 9) **Compléter** le montage de l'arme en répétant toutes les opérations de montage successives au point 3, décrites à la page 18.



- 8) Den **Verschluss** - wie in der Illustration abgebildet (Abb. 62) - einsetzen und bis zum Ende entlanglaufen lassen (Abb. 63) bis der Sitz des Verschlusshebels am Ende der Ausfräsung liegt; **den Verschlusshebel** einsetzen (Abb. 64).
- 9) Den Zusammenbau der Waffe **vervollständigen**, indem die Arbeitsschritte, die unter Punkt 3 auf der Seite 18 beschrieben sind, ausgeführt werden.





- 8) Coloque **el obturador** como se muestra (fig. 62) y **hágalo deslizar hacia delante** (fig. 63) para alinear el alojamiento de la maneta con la parte final del ojal; introduzca **la maneta** (fig. 64).
- 9) **Complete** el montaje del arma repitiendo, excluidas las primeras tres, todas las operaciones de montaje descritas en la página 19.



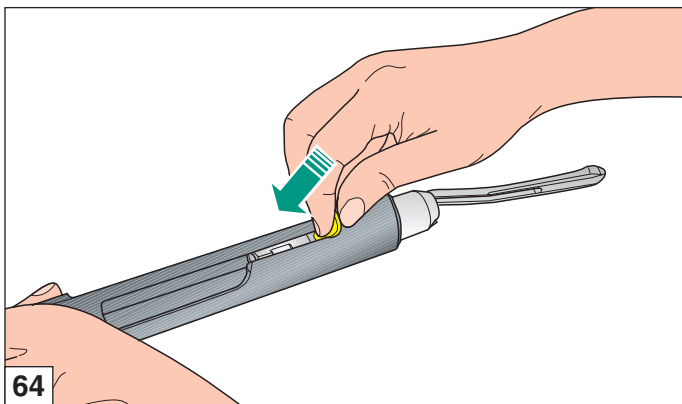
- 8) Coloque **o obturador** como ilustra a fig. 62 **para alinhar o alojamento** (fig. 63) da manette com a parte final da janela; introduza **a manete** (fig. 64).
- 9) **Complete** a montagem da arma, repetindo, excluindo as primeiras três, de todas as operações de montagem descritas na página 19.



- 8) Установите **затвор в положение**, как это показано на рисунке (рис. 62) **и протолкните его вперед** (рис. 63) таким образом, чтобы довести гнездо рукоятки до одного уровня с концом продольного отверстия; вставьте **рукоятку** (рис. 64).
- 9) **Завершите** сборку оружия, повторив все описанные на странице 19 (за исключением первых трех) операции сборки.



- 8) Placera **slutstycket** enligt fig. 62, genom att **vrida in det i lådan** (fig. 63). Skjut sedan fram det till det läge där du kan sätta tillbaka **slutstyckshandtaget** (fig. 64).
- 9) **Avsluta** monteringen av vapnet genom att upprepa alla arbetsmoment som beskrivs efter punkt 3 på sidan 19.





## Inconvenienti e rimedi

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertatevi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

### Se la carabina non spara

- 1) **Controllare la sicura:** se inserita, spingere il pulsante a traversino nella posizione di fuoco.
- 2) **Controllare che la cartuccia sia in canna.** Se necessario, introdurre una cartuccia seguendo le istruzioni relative al caricamento (pag. 28).
- 3) **Controllare il meccanismo di sparo.** Se necessario, procedere alla sua pulizia e lubrificazione.
- 4) **Controllare la presa gas:** il pistone deve muoversi liberamente all'interno del cilindro. Se necessario, procedere alla sua pulizia (pag. 58).

### Cappello fissaggio canna

Specialmente dopo i primi colpi, accertarsi che il cappello fissaggio canna, sia ben avvitato, in modo da mantenere la canna completamente bloccata alla carcassa.



## Troubleshooting

Before beginning any operation whatsoever on your carbine, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

### If the carbine fails to fire

- 1) **Check the safety catch:** if it is engaged, push the button into firing position.
- 2) **Check that there is a cartridge in the barrel:** if not, insert a cartridge as per loading instructions (page 28).
- 3) **Check firing mechanism:** if necessary, clean and lubricate.
- 4) **Check the gas system:** the piston must freely move inside the cylinder. If necessary proceed with cleaning, (page 58).

### Barrel locking cap

Especially after having fired the first shots, make sure that the barrel locking cap is tightly screwed onto the receiver, so that the barrel is completely locked on.



## Inconvénients et remèdes

Avant d'intervenir de quelque manière que ce soit sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

### Si la carabine ne tire pas

- 1) **Contrôler la sûreté:** si elle est enclenchée, pousser le bouton à traverse sur la position de tir.
- 2) **Contrôler la présence d'une cartouche dans le canon.** S'il y a lieu, introduire une cartouche en suivant les instructions de chargement (page 28).
- 3) **Contrôler le mécanisme de tir.** S'il y a lieu, nettoyer et lubrifier.
- 4) **Contrôler le système à gaz:** le piston doit se déplacer librement dans l'intérieur du cylindre. Si nécessaire, procéder avec le nettoyage (page 58).

### Capuchon de fixation du canon

En particulier après les premiers tirs, assurez-vous que le capuchon de fixation du canon est bien serré de manière à ce que le canon soit toujours bien immobilisé contre la carcasse.



## Funktionsstörungen und Abhilfe

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

### Wenn die Waffe nicht schießt:

- 1) **Die Sicherung überprüfen:** falls sie aktiviert ist, den Stegknopf auf Feuerbereitschaft bringen.
- 2) **Prüfen, ob eine Patrone im Lauf ist.** Falls nötig, unter Beachtung der Anweisungen für das Laden (S. 28) eine Patrone einstecken.
- 3) **Den Schussmechanismus überprüfen** und, falls nötig, reinigen und schmieren.
- 4) **Die Gas-Aufnahme kontrollieren:** der Kolben muss sich frei innerhalb des Zylinders bewegen. Falls notwendig, seine Reinigung vornehmen (Seite 58).

### Lauf-Befestigungskappe

Vergewissern Sie sich, - besonders nach den ersten Schüssen - , dass die Lauf-Befestigungskappe gut angezogen ist, sodass der Lauf fest an dem Gehäuse ansitzt.



## Inconvenientes y soluciones

Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el arma, asegúrese siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

### Si la carabina no dispara

- 1) **Controle el seguro:** si está puesto, empuje el botón transversal hacia la posición de fuego.
- 2) **Controle que el cartucho esté en el cañón.** Si fuera necesario, introduzca un cartucho siguiendo las instrucciones relativas a la carga (página 29).
- 3) **Controle el mecanismo de disparo.** Si fuera necesario límpielo y lubríquelo.
- 4) **Controle el sistema de gas:** el pistón debe desplazarse en libertad dentro del cilindro. Si fuera necesario, proceder a su limpieza (pág. 59).

### Capuchón fijación cañón

Especialmente después de los primeros tiros, verifique que el capuchón de fijación del cañón esté bien atornillado manteniendo **el cañón completamente bloqueado** en la carcasa.



## Inconvenientes e soluções

Antes de executar qualquer operação na sua arma, certifique-se de que a câmara e o carregador estão vazios! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

### Se a carabina não dispara

- 1) **Controle o travão:** se está accionado, carregue no botão transversal para posição de tiro.
- 2) **Certifique-se que a bala está no cano.** Se for necessário, introduza uma munição seguindo as instruções relativas a carregamento (página 29).
- 3) **Controle o mecanismo de tiro.** Se for necessário limpe-o e lubrifique-o.
- 4) **Verificar o sistema de recuperação de gases:** o êmbolo deve poder mexer-se livremente no interior do cilindro. Se necessário, proceder à sua limpeza (pág. 59).

### Porca de fixação do cano

Particularmente nos primeiros disparos, certifique-se que a porca de fixação está bem apertada por forma a que o **cano esteja imobilizado** contra a báuscula.



## Неисправности и способы их устранения

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо **обязательно удостовериться в том, что камера воспламенения и магазин полностью свободны!** (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряданию оружия).

### В случае если карабин не стреляет:

- 1) **Проверьте предохранитель:** если он включен, сдвиньте кнопку в положение выстрела.
- 2) **Убедитесь, что патрон находится в стволе.** Если необходимо, вставьте патрон, следуя инструкциям по заряданию (стр. 29).
- 3) **Проверьте, предварительно разрядив, состояние ударно-спускового механизма.** При необходимости проведите его чистку и смазку.
- 4) **Проверить газоотводный узел.** Поршень должен свободно перемещаться внутри цилиндра. При необходимости произвести чистку газоотводного узла (стр. 59).

### Колпачок крепления ствола

Особенно после произведения **первых выстрелов** необходимо удостовериться в том, что колпачок крепления ствола прочно завинчен и **полностью фиксирует ствол** на ствольной коробке.



## Felsökning

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

### Om du får eldavsrott

- 1) **Kontrollera säkringen.** För att avfyra vapnet ska den röda ringen vara synlig.
- 2) Kontrollera att det finns en patron i patronläget (sid. 29).
- 3) **Kontrollera slutstycket.** Ev rengör slutstycke och olja in.
- 4) **Kontrollera gasuttaget:** kolven ska röra sig fritt inuti cylindern. Rengör den vid behov (sid. 59).

### Låsmutter för pipan

Efter det du skjutit några skott med vapnet bör du kontrollera att låsmuttern för pipan är **åtdragen**.





## Munizioni da usare

Nella carabina ARGO si possono usare tutte le cartucce del calibro indicato sull'arma rispondenti **alle norme C.I.P.** Usare solo munizioni che corrispondano esattamente al calibro marcato sulla canna.

La mancata osservanza di questa regola comporta gravi conseguenze sia per il tiratore che per l'arma.

**ATTENZIONE:** l'uso di cartucce ricaricate non correttamente può causare danni alla canna ed alla chiusura, con possibili conseguenze per il tiratore.

Tutte le carabine ARGO sono sottoposte alla prova forzata presso il Banco Nazionale di Prova di Gardone Valtrompia (Brescia), secondo le norme C.I.P.



## Choice of ammunition

All cartridges having a calibre that equals the calibre given on the carbine barrel may be used for your ARGO, provided they **conform to CIP** regulations.

**Non-compliance to this rule would have serious consequences both for the shooter and for the carbine.**

**NOTE:** use of not correctly refilled cartridges may cause damages to both the barrel and the lock, with possible consequences for the shooter as well.

All the ARGO carbines are subjected to a burst test at the Italian National Proof House in Gardone Valtrompia (Brescia), conform to CIP regulations.



## Munitions à utiliser

La carabine ARGO peut être indifféremment chargée avec toutes les cartouches du calibre indiqué sur l'arme, conformes **aux normes C.I.P.** Employer exclusivement des munitions correspondant exactement au calibre indiqué sur le canon.

**Toute inobservation de cette règle entraîne des conséquences graves aussi bien pour le tireur que pour l'arme.**

**ATTENTION:** l'usage de cartouches non correctement rechargées pourrait d'endommager le canon et la fermeture avec un risque de danger pour le tireur.

Toutes les carabines ARGO sont soumises au test forcé réalisé au Banc National de Tir de Gardone Valtrompia (Brescia) conformément aux normes C.I.P.



## Zu verwendende Munition

Die ARGO Selbstladebüchse kann mit allen Patronen des Kalibers bestückt werden, die auf der Waffe angegeben sind und die der **C.I.P. Norm** entsprechen. Verwenden Sie nur Munition, die genau dem Kaliber entsprechen, das auf dem Lauf markiert ist.

**Die Nichteinhaltung dieser Sicherheitsbestimmung kann sowohl für den Schützen als auch für die Waffe schlimme Folgen haben!**

**ACHTUNG:** Nicht korrekt eingesetzte Patronen können schwere Schäden am Lauf, als auch am Verschluss hervorrufen - mit möglichen Folgen auch für den Schützen.

Alle Selbstladbüchsen des Typs ARGO werden an der staatlichen Beschuss-Stelle "Banco Nazionale di Prova di Gardone Valtrompia (Brescia)", gemäß den C.I.P. Normen, einer strengen Prüfung unterzogen.



## Municiones a utilizar

Con la carabina ARGO se pueden utilizar todos los cartuchos del calibre indicado en el arma correspondientes a las **normas C.I.P.** Utilice sólo municiones que correspondan exactamente al calibre indicado en el cañón.

**La inobservancia de esta regla comporta graves consecuencias tanto para el tirador como para el arma.**

**ATENCIÓN:** el uso de cartuchos recargados incorrectamente puede provocar daños al cañón y al cierre, con posibles consecuencias para el tirador.

Todas las carabinas ARGO se someten a la prueba forzada en el Banco Nacional de Prueba de Gardone Valtrompia (Brescia) según las normas C.I.P.



## Munições a utilizar

A carabina ARGO pode ser carregada indistintamente com todas as munições do calibre indicado na arma, segundo as **normas C.I.P.** Use somente munições do calibre da arma.

**A inobservância destas regras podem acarretar graves consequências tanto para o atirador como para a arma.**

**ATENÇÃO:** o uso de munições incorrectamente carregadas podem danificar o cano e o fecho com risco para o atirador.

Todas as carabinas Argo são submetidas a testes forçados efectuados no Banco de Provas de tiro de Gardone Valtrompia (Brescia) conforme as normas C.I.P.



## Используемые патроны

Для карабина "ARGO" могут быть использованы все виды патронов указанного на оружии калибра в случае, если они отвечают **нормам C.I.P.** Используйте только и исключительно те патроны, которые в точности соответствуют калибру, промаркированному на стволе.

**Несоблюдение данного правила может привести к серьезным последствиям, как для стрелка, так и для оружия.**

**ВНИМАНИЕ:** применение некорректно заряженных патронов может привести к повреждению ствола и затвора, а также к возможным последствиям для самого стрелка.

Все карабины серии "ARGO" в обязательном порядке проходят тестирование на Национальном Испытательном Стенде "Гардоне Вальтронпия" (г. Брешиа) на соответствие нормам C.I.P.



## Val av ammunition

All ammunition testad enligt **C.I.P.-normer** och i rätt kaliber, d.v.s. den kaliber som din Argo har, är lämplig. Använd enbart ammunition som exakt motsvarar den kaliber som är markerad på pipan.

**Detta är utomordentligt viktigt då användning av ammunition i för just ditt vapen felaktigt kaliber kan medföra livsfara för skytt och för personer i närheten av skytten.**

**OBS:** Ammunition som är handladad på ett felaktigt sätt kan också medföra livsfara för skytt och för personer i närheten av skytten.

Samtliga Argo vapen är trycktestade hos Italian National Proof House i Gardone Valtrompia (Brescia).



## Accessori e regolazioni

Variazione piega .....	76
Regolazione linea di mira .....	92
Regolazione laterale linea di mira ..	94
Regolazione verticale linea di mira	98



## Accessories and settings

Drop change .....	76
Windage sight adjustment .....	92
Windage (lateral) sight adjustment ..	94
Elevation sight adjustment .....	98



## Accessoires et réglages

Variation de la pente de crosse .....	76
Réglage de la ligne de mire .....	92
Réglage latéral de la ligne de mire ..	94
Réglage vertical de la ligne de mire ..	98



## Zubehör und Einstellmöglichkeiten

Schafteinstellung .....	76
Einstellung des Visiers .....	92
Seitliche Einstellung des Visiers .....	94
Höheneinstellung des Visiers .....	98



## Accesorios y ajustes

Variación de la inclinación .....	77
Ajuste de la línea de mira .....	93
Ajuste lateral de la línea de mira ....	95
Ajuste vertical de la línea de mira ..	99



## Acessórios e regulações

Variação da queda coronha .....	77
Regulação da linha de mira .....	93
Regulação lateral da linha de mira .....	95
Regulação vertical da linha de mira .....	99



## Принадлежности и регулировки

Изменение погиба .....	77
Регулировка линии прицела .....	93
Боковая регулировка линии прицела .....	95
Вертикальная регулировка линии прицела .....	99



## Tillbehör och inställningar

Justering av kolvhöjden .....	77
Justering av träffläge .....	93
Justering av träffläge i sidled .....	95
Vertikal justering av träffläge .....	99



## Variazione piega (calcio in legno)



## Drop change (wood stock)



## Variation de la pente de CROSSE (crosse en bois)



## Schafteinstellung Holzschaft

TABELLA VARIAZIONE PIEGA - DROP CHANGE SCHEDULE			
Piastrino deviazione (plastica) Deviation plate (plastic)	Piastrino serraggio calcio (acciaio) Stock locking plate (steel)	Spessore piega (plastica) Drop shim (plastic)	Valore piega tallone (mm) Drop value at heel (mm)
Lettera di riferimento Reference letter	Lettera di riferimento Reference letter	Lettera di riferimento Reference letter	
DX	Z DX	Z	45 ± 1 DX
SX	Z SX		45 ± 1 SX
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX

**Istruzioni per l'abbinamento:** le lettere identificano i kit variazione piega. Per una corretta piega abbinare **sempre** piastrini e spessori **aventi stessa lettera**, es: C - CDX - DX oppure C - CSX - SX.

DX = Destro  
SX = Sinistro

**Matching instructions:** the drop change kits are identified by letters. To ensure a correct drop **always** match locking plates and shims **that have the same letters**, e.g. C - CDX - DX or C - CSX - SX.

DX = Right hand  
SX = Left hand

TABLEAU VARIATION PENTE CROSSE - TABELLE ZUR SCHAFFEINSTELLUNG			
Plaque de déviation (plastique) Justierstück (Schränkung) (Plastik)	Plaque de serrage de la crosse (acier) Schaftbefestigungsplatte (Stahl)	Epaisseur de la pente de crosse (plastique) Schaftzwischenstück (Senkung) (Plastik)	Valeur de la pente de crosse talon (mm) Schaftsenkung an der Schaftkappe (mm)
Lettre de référence Bezugsbuchstabe	Lettre de référence Bezugsbuchstabe	Lettre de référence Bezugsbuchstabe	
DX	Z DX	Z	45 ± 1 DX
SX	Z SX		45 ± 1 SX
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX

**Mode de jumelage:** les lettres identifient le kit de variation de la pente de crosse. Pour une pente de crosse correcte **toujours** jumeler les platines et les épaisseurs **ayant la même lettre**, ex.: C - CDX - DX ou bien C - CSX - SX.

DX = Droite  
SX = Gauche

**Hinweis zur Zuordnung:** Die Buchstaben bezeichnen die jeweiligen Schaft-Einstellungs-Kits. Für eine korrekte Schafteinstellung verbinden Sie immer die Befestigungsplatten und die Zwischenstücke mit der gleichen **Buchstabenkombination**, so zum Beispiel C-CDX - DX oder C-CSX - SX.

DX = rechts  
SX = links



## Variación de la inclinación (culata de madera)



## Varição da queda coronha (coronha em madeira)



## Изменение погиба (деревянный приклад)



## Justering av kolvhöjden (träkoliv)

TABLA VARIACIÓN DE LA INCLINACIÓN - TABELA VARIAÇÃO DA QUEDA CORONHA

Plaquita desviación (plástico) Placa de desvio (plástico)	Plaquita apriete culata (acero) Placa de variação (metálico)	Espesor inclinación (plástico) Espessura inclinação (plástica)	Valor inclinación talón (mm) Valor de inclinação em (mm)
Letra de referencia Letra de referência	Letra de referencia Letra de referência	Letra de referencia Letra de referência	
DX	Z DX	Z	45 ± 1 DX
SX	Z SX		45 ± 1 SX
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX

**Instrucciones para la combinación:** las letras identifican los kits de variación de la inclinación. Para una correcta inclinación combine **siempre** plaquitas y espesores **con la misma letra, por ejemplo C - CDX - DX o bien C - CSX - SX.**

DX = Derecho  
SX = Izquierdo

**Instruções para as combinações:** as letras identificamos kits de variação das inclinações. Para uma correcta inclinação combine **sempre** placas e espessuras **com a mesma letra, por exemplo C - CDX - DX ou C - CSX - SX.**

DX = Direito  
SX = Esquerdo

ТАБЛИЦА ИЗМЕНЕНИЯ ОТВОДА И ПОГИБА - TABELL FÖR JUSTERING AV KOLVHÖJDEN

Пластина отвода (пластик) Sidojusteringsplatta (plast)	Фиксирующая пластина (сталь) Låsplatta för kolv (stål)	Пластиковая прокладка погиба Shim för kolvhöjd (plast)	Величина погиба в пятке (мм) Höjdvärde häl (mm)
Справочная буква Bokstavskombination	Справочная буква Bokstavskombination	Справочная буква Bokstavskombination	
DX	Z DX	Z	45 ± 1 DX
SX	Z SX		45 ± 1 SX
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX

**Инструкция по регулировке:** изменение погиба определяется по буквам. Для правильной установки погиба следует **всегда** соединять пластины и прокладки, **имеющие одинаковые буквы.**  
Например: C - CDX - DX или C - CSX - SX.

DX = Правый отвод  
SX = Левый отвод

**Anvisningar gällande kombinationen:** justeringsbrickorna är markerade med bokstäver. För en korrekt justering måste man **alltid** kombinera plattor och shims **med samma bokstav, t.ex.: C - CDX - DX eller C - CSX - SX.**

DX = Höger  
SX = Vänster



Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sulla vostra carabina, accertatevi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

La carabina è dotata di un **"kit variazione piega"** (fig. 65 calcio in legno - fig. 66 calcio sintetico), che permette di variare la configurazione in cui viene fornita l'arma. Il kit è formato da un **piastrino serraggio calcio** (in acciaio) e **tre spessori variazioni piega** (in plastica). Ciascun elemento è **marcato con la lettera di piega e deviazione corrispondente**. Il kit permette di ottenere quattro diverse configurazioni di piega (indicate in tabella) e due diverse deviazioni (destro o sinistro).

Stabilite se la piega del calcio si adatta perfettamente alla vostra persona, o se sia troppo basso oppure troppo alto.

Se troppo basso, selezionare il set di regolazione precedente in ordine alfabetico (p.e. se lo spessore montato in fabbrica è marcato "C", passare a quello marcato "B" ed al corrispondente piastrino di serraggio calcio).



**Before beginning any operation whatsoever on your carbine, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied!** (Carefully read loading and unloading instructions).

The carbine is supplied with a **"drop change kit"** (fig. 65 wood stock - fig. 66 synthetic stock) which enables you to adjust the original drop the carbine is supplied with. The kit consists of **one stock locking plate** (in steel), plus **drop change shims three** (plastic). Each unit is **marked with the corresponding drop letter**. The kit enables you to obtain four different drop patterns (as specified in the above table) and two different deflections (right hand or left hand).

Determine if your stock drop fits you perfectly, or whether it is either too high or too low for you.

If it is too low, you need to select the previous adjustment set in alphabetical order (e.g. if the shim supplied on the carbine is marked with a "C", you must select the "B", together with the corresponding stock locking plate).



**Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur sont complètement vides!** (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

La carabine est fournie avec un **"kit de variation de la pente de crosse"** (fig. 65 crosse en bois - fig. 66 crosse synthétique), qui permet de varier la configuration dans laquelle est fournie l'arme. Le kit se compose de **une plaque de serrage crosse** (en acier) et **trois épaisseurs variation pente de crosse** (en plastique). Chaque élément est **marqué par la lettre de pente de crosse correspondante**. Le kit permet d'obtenir quatre différentes configurations de pente de crosse (indiquées dans le tableau) et deux différentes déviations (droite ou gauche).

Il s'agit maintenant d'établir si la pente de crosse s'adapte parfaitement à votre personne, ou si la crosse est trop basse ou trop haute.

Si elle est trop basse, sélectionner le set de réglage qui la précède par ordre alphabétique (par exemple si l'épaisseur montée d'origine est marquée "C", passer à celle marquée "B" et à la platine correspondante de serrage de la crosse).



**Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch Magazin völlig entladen sind.** (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Der Karabiner wird mit einem **"Schaftjustierungs-Bausatz geliefert"** (Abb. 65 Holzschaft - Abb. 66 Kunststoff-Schaft), der es ermöglicht, den Schaft den individuellen Bedürfnissen entsprechend einzustellen. Das Kit besteht aus einer **Schaftbefestigungsplatte** (aus Stahl) und drei **Schafteinstellungs-Zwischenstücken** (aus Plastik). Jeder Teil des Kits ist mit einem **der Einstellung entsprechenden Buchstaben versehen**. Das Kit ermöglicht vier verschiedene Einstellungsvarianten zur Senkung (siehe Tabelle) und zwei Einstellmöglichkeiten nach rechts und links (Schränkung).

Entscheiden Sie, ob der Schaft perfekt an Ihre Körperstatur angepasst ist, oder ob er zu hoch oder zu niedrig eingestellt ist.

Wenn der Schaft zu niedrig eingestellt ist, wählen Sie das passende Bauteil, entsprechend der alphabetischen Anordnung (so z.B.: wenn das serienmäßig eingebaute Schafzwischenstück mit "C" markiert ist, wählen Sie "B" und die entsprechende Schafbefestigungsplatte).



Antes de realizar cualquier tipo de intervención en su carabina, asegúrese siempre de que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

La carabina está dotada de un “**kit variación inclinación**” (fig. 65 culata de madera - fig. 66 culata sintética) que permite variar la configuración con la que se abastece el arma. El kit está formado por **una plaquita apriete culata** (de acero) y **tres espesores variación de inclinación** (de plástico). Cada elemento **está marcado con la letra de inclinación y desviación correspondiente**. El kit permite obtener cuatro diferentes configuraciones de inclinación (indicadas en la tabla) y dos diferentes desviaciones (derecha - izquierda).

Establezca si la inclinación de la culata se adapta perfectamente a Usted o es demasiado baja o demasiado alta.

Si es demasiado baja: seleccione el set de regulación precedente en orden alfabético (por ejemplo; si el espesor montado en la fábrica está marcado con “C” pase a aquel marcado con “B” y a la correspondiente plaquita de apriete de la culata).



Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua carabina, certifique-se que a câmara e o carregador estejam completamente descarregados! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

A carabina vem fornecida com “**um kit de variação de queda de coronha**” (fig. 65 coronha em madeira - fig. 66 coronha sintética), que permite de variar a configuração standard. O kit compõe-se de **uma placa de variação** (em aço) e **três espessuras de variação de queda** (em plástico). Cada elemento **está marcado com uma letra que indica a correspondente queda de coronha**. O kit permite quatro configurações diferentes (veja quadro) e dois diferentes desvios (direita e esquerda).

Tem que definir se a queda se adapta perfeitamente às suas exigências, ou se pelo contrário, está baixa ou alta.

Se está muito baixa, seleccione o set de regulação precedente por ordem alfabética (por exemplo se a espessura montada de origem está marcada “C”, passe à marcada com “B” e à peça metálica correspondente).



Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо **обязательно удостовериться в том, что камера воспламенения и магазин полностью свободны!** (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряжению оружия).

Поставка карабина включает “**комплект для изменения погиба**” (рис. 65 деревянный приклад - рис. 66 приклад из синтетических материалов). Указанный комплект позволяет вносить изменения в оригинальную конфигурацию оружия и состоит из **фиксирующей пластины приклада** (стальной) и **трех прокладок для изменения погиба** (из пластика). Каждый элемент **промаркирован буквой соответствующего погиба и отвода**. Этот комплект позволяет получить пять различных конфигураций погиба (указанных в таблице) и две конфигурации отвода (правый отвод/левый отвод).

Убедитесь в том, что погيب приклада полностью соответствует Вашему телосложению, и не является для Вас слишком высоким или слишком низким.

Если погيب слишком низкий, выберите предшествующий (в соответствии с алфавитным порядком) регулировочный комплект. (Например, если прокладка, установленная на заводе, промаркирована буквой “С”, перейдите к букве “В” и соответствующей фиксирующей пластине приклада).



Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Argo levereras med ett **antal brickor (shims)** för justering av kolvhöjden. Dessa gör att du enkelt kan höja och sänka kolven för bästa passning för just din kropp och skjutställning.

Vapnet levereras med ett “**kit för justering av kolvhöjden**” (fig. 65 träkolv - fig. 66 syntetisk kolv), som gör det möjligt att justera den konfiguration i vilken vapnet levereras. Kitet består av **en låsplatta för kolven** (av stål) samt **tre shims för justering av kolvhöjden** (av plast). Varje platta **är märkt med en bokstavkombination**. Du har på detta sätt möjlighet att få fyra olika höjdlägen samt två olika lägen i sida (för höger- resp vänsterskytt).

Prova nu om kolven är för hög eller för låg för dig.

Är den för låg måste du byta shims, exit vis från C till B, tillsammans med motsvarande låsplatta.





Il procedimento di sostituzione è molto semplice:

#### Calcio in legno (fig. 67)

- 1) Svitare **le due viti di fissaggio** e staccare **il calciolo "1"** (cacciavite a croce).

**AVVERTENZA:** per non danneggiare i calcioli in gomma, **spalmare** la punta del cacciavite con vaselina o grasso.



Replacement procedure is very simple:

#### Wood stock (fig. 67)

- 1) Unscrew **the two fixing screws** and remove **the butt plate "1"** (using a cross-head screwdriver).

**WARNING:** to avoid damaging the rubber recoil pad, **apply** a small amount of vaseline or grease onto the point of the screwdriver.



La procédure de remplacement est très simple:

#### Crosse en bois (fig. 67)

- 1) Desserrer **les deux vis de fixation** et enlever **la plaque de couche "1"** (tournevis en croix).

**ATTENTION:** pour ne pas endommager les plaques de couche en caoutchouc, **enduire** la pointe du tournevis avec de la vaseline ou de la graisse.

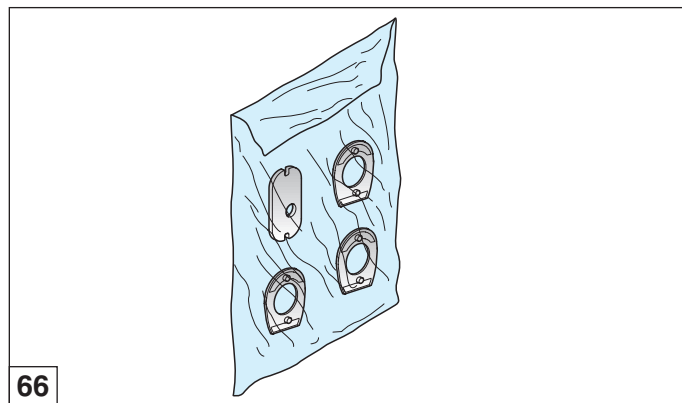
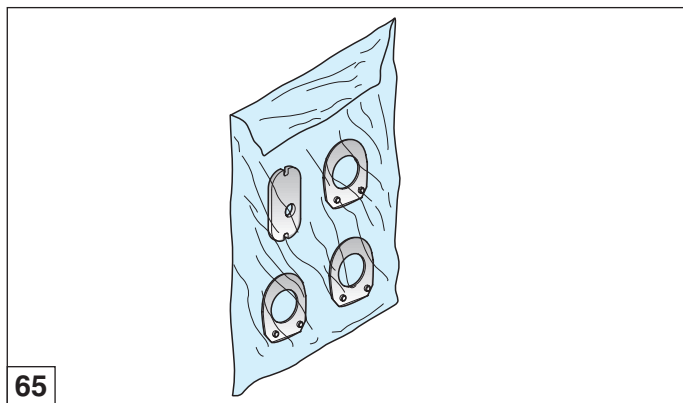


Das Auswechseln ist äußerst einfach:

#### A) Holzschaft (Abb. 67)

- 1) Die **beiden Befestigungsschrauben der Schaftkappe "1"** mit Kreuzschlitz-Schraubenzieher lösen.

**HINWEIS:** Um die Gummi-Schaftkappen nicht zu beschädigen, sollte die Schraubenzieherspitze mit etwas Vaseline oder Fett **bestrichen**.





El procedimiento de sustitución es muy sencillo:

#### Culata de madera (fig. 67)

- 1) Destornille **los dos tornillos de fijación** y quite la cantonera "1" (destornillador de cruz).

**ADVERTENCIA:** para no dañar las cantoneras de goma, **unte** la punta del destornillador con vaselina o grasa.



O procedimento para colocação é muito simples:

#### Coronha em madeira (fig. 67)

- 1) Desaperte os **dois parafusos de fixação da chapa de couce "1"** (chave de parafusos philips).

**ADVERTÊNCIA:** para não danificar a chapa de couce **lubrifique** com vaselina a ponta da chave de parafusos.



Процедура регулировки проста:

#### A) деревянный приклад (рис. 67)

- 1) Отвинтите **два крепежных винта** и снимите **затыльник приклада "1"**, пользуясь крестовой отверткой.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** для того, чтобы не повредить затыльники приклада из резины, **смазать** наконечник отвертки вазелином или консистентной смазкой.

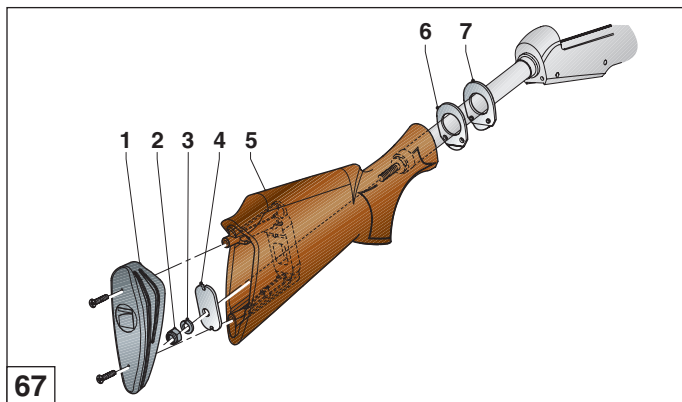


Att byta shims och låsplattor är mycket enkelt:

#### Träkolv (fig. 67)

- 1) Skruva loss de **två skruvarna** som håller **bakkappan (1)**, använd en kryssmejsel.

**OBS:** För att undvika skada på bakkappan **smörj** in krysset på mejseln med vaselin eller liknande.





- 2) Svitare il **dado di bloccaggio calcio "2"** (chiave esagonale da 13 mm).
- 3) **Sfilare** dal tubo guida molla biella il **dado "2"**, la **rondella elastica "3"**, il **piastrino calcio "4"**, il **calcio "5"**, lo **spessore deviazione "6"** e lo **spessore piega "7"**.
- 4) Montare sul tubo guida molla biella lo **spessore piega selezionato "7"**, con il lato **stampigliatura lettera** rivolto verso il calcio.
- 5) Rimontare lo **spessore deviazione "6"** con il lato stampigliatura lettera prescelto (DX o SX) rivolto verso il calcio.
- 6) Posizionare la canna verso il pavimento e montare il **calcio**, infilare il corrispondente **piastrino "4"** nel calcio stesso, con il lato stampigliatura lettera prescelto rivolto verso il calciolo.
- 7) Montare la **rondella elastica "3"** e il **dado "2"** sul tubo guida molla biella e **serrare a fondo**.
- 8) Rimontare il **calciolo "1"**, previo perfetto allineamento al calcio.



- 2) Unscrew **the stock retaining nut "2"** (using a 13 mm hexagon wrench).
- 3) **Slide the retaining nut "2", the lock washer "3", the stock locking plate "4", the stock "5", the deflection spacer "6" and the drop shim "7"** all off the recoil spring tube.
- 4) Assemble **the drop shim "7"** that you have selected onto the recoil spring tube with the **stamped letter** facing toward the stock.
- 5) Reassemble the selected **deflection spacer "6"** with the stamped letter (R.H. or L.H.) facing toward the stock.
- 6) Point the carbine barrel towards the floor and fit on **the stock** and keep it in position while you place the corresponding retaining **plate "4"** into the stock itself, with the stamped letter facing toward the butt plate.
- 7) Fit **the lock washer "3" and retaining nut "2"** back onto the recoil spring tube and **re-tighten firmly**.
- 8) Perfectly align **butt plate "1"** and screw it back into place.



- 2) Desserrer l'**écrou de blocage de la crosse "2"** (clé hexagonale de 13 mm).
- 3) **Dégager** du tube guide ressort bielle, l'**écrou "2"**, la **rondelle élastique "3"**, la **platine de la crosse "4"**, la **crosse "5"**, l'**épaisseur de déviation "6"** et l'**épaisseur de la pente de crosse "7"**.
- 4) Monter sur le tube guide ressort bielle l'**épaisseur de la pente de crosse sélectionnée "7"**, le côté où est **estampillée la lettre** étant orienté vers la crosse.
- 5) Remonter l'**épaisseur déviation "6"** avec le côté choisi où est estampillée la lettre (D ou G) orienté vers la crosse.
- 6) Placer le canon vers le sol et monter **la crosse**, introduire **la platine "4"** correspondante dans la crosse, avec le côté choisi où est estampillée la lettre orienté vers la plaque de couche.
- 7) Monter la **rondelle élastique "3"** et l'**écrou "2"** sur le tube guide ressort bielle et **serrer à fond**.
- 8) Remonter **la plaque de couche "1"** après l'avoir parfaitement alignée à la crosse.



- 2) Die **Schaftbefestigungsmutter "2"** lösen (Sechskantschlüssel 13 mm).
- 3) Vom Rückholfederführungsrohr **die Mutter "2"**, **die Federscheibe "3"**, **die Schaftbefestigungsplatte "4"**, **den Schaft "5"**, **das Schaftzwischenstück (Schränkung) "6"** und **das Schaftzwischenstück (Senkung) "7"** abziehen.
- 4) Auf das Rückholfederführungsrohr das **gewählte Schaftzwischenstück (Senkung) "7"**, mit der beschrifteten Seite zum Schaft hingewandt aufsetzen.
- 5) Das **Schaftzwischenstück (Schränkung) "6"** mit der gewählten Beschriftung (DX oder SX) gegen den Schaft gewendet aufsetzen.
- 6) Den Lauf zum Boden hin richten und den **Schaft** aufmontieren. Dabei die **Schaftbefestigungsplatte "4"** so einsetzen, dass die beschriftete Seite zur Schaftkappe hin zeigt.
- 7) Die **Federscheibe "3"** und **die Mutter "2"** auf das Verschlussfederrohr aufsetzen und fest **anziehen**.
- 8) Die **Schaftkappe "1"** wieder exakt auf dem Schaft aufsetzen.



- 2) Destornille **la tuerca de bloqueo de la culata "2"** (llave hexagonal de 13 mm).
- 3) Quite del tubo de la guía resorte biela, **la tuerca "2"**, **la arandela elástica "3"** y **la plaquita de la culata "4"**, **la culata "5"**, **el espesor de desviación "6"** y **el espesor de inclinación "7"**.
- 4) Monte sobre el tubo guía resorte biela **el espesor de inclinación seleccionado "7"**, con el lado marcado con la letra hacia la culata.
- 5) Vuelva a montar **el espesor de desviación "6"** elegido con el lado marcado con la letra (derecho o izquierdo) dirigido hacia la culata.
- 6) Oriente el cañón hacia el piso y monte **la culata**, introduzca **la plaquita** correspondiente **"4"** en la culata con el lado marcado con la letra dirigido hacia la cantonera.
- 7) Monte **la arandela elástica "3"** y **la tuerca "2"** sobre el tubo guía resorte biela y **fijar bien**.
- 8) Vuelva a montar **la cantonera "1"**, previa perfecta alineación con la culata.



- 2) Desaperte a **porca de bloqueio da coronha "2"** (chave hexagonal de 13 mm).
- 3) **Retire a porca do tubo "2"** a **anilha elástica "3"** a **placa metálica "4"**, a **coronha "5"**, e a **espessura de desvio "6"** e a **espessura de inclinação "7"**.
- 4) Monte no tubo a **espessura seleccionada "7"**, o lado que tem a **letra orientado** para a coronha.
- 5) Monte a **espessura de desvio "6"** com o lado escolhido, onde está inscrita a letra (D ou G) orientado para a coronha.
- 6) Oriente o cano para o chão e monte a **coronha**, introduza a **placa plástica "4"** correspondente na coronha, com a parte seleccionada onde está a letra orientada para a chapa de couce.
- 7) Monte a **anilha elástica "3"** e a **porca "2"** no tubo e **aperte bem**.
- 8) Coloque a **chapa de couce "1"** depois de a ter alinhado perfeitamente à coronha.



- 2) Отвинтите **гайку блокировки приклада "2"**, пользуясь шестигранным гаечным ключом 13 мм.
- 3) Снимите с трубки возвратной пружины **гайку "2"**, **упругую шайбу "3"**, **фиксирующую пластину приклада "4"**, **приклад "5"**, **прокладку отвода "6"** и **прокладку погиба "7"**.
- 4) Установите на трубку **возвратной пружины выбранную прокладку погиба "7"**, с **отштампованной буквой**, обращенной к прикладу.
- 5) Установите **прокладку отвода "6"** с отштампованными буквами (DX или SX), обращенными к прикладу.
- 6) Направьте ствол вниз и установите **приклад**, вставьте фиксирующую **пластину "4"** в сам приклад, с отштампованной буквой, обращенной к затыльнику приклада.
- 7) Установите **упругую шайбу "3"** и **гайку "2"** на трубку возвратной пружины и **затяните их до конца**.
- 8) Вновь установите **затыльник приклада "1"**, предварительно выровняв его по отношению к прикладу.



- 2) Skruva loss även **låsmuttern (2)**, använd en 13 mm nyckel.
- 3) Tag nu loss **låsmutter (2)**, **låsring (3)**, **läsplatta (4)**, **kolv (5)**, **sidojusteringsplatta (6)** och **shim (7)** från rekyltuben.
- 4) Sätt nu tillbaka den shim du valt på rekyltuben med märkningen bakåt mot kolven.
- 5) Därefter **sidojusteringsplattan (6)** med bokstavskombinationen RH eller LH mot kolven. (RH står för högerskytt och LH för vänsterskytt).
- 6) Håll vapnet med pipan mot golvet och sätt på **kolv och läsplattan (4)**, även här med märkningen bakåt mot bakkappan.
- 7) Skruva fast **låsmutter (2)** och **låsring (3)** på rekyltuben.
- 8) Sätt tillbaka **bakkappan (1)** och skruva fast med de två skruvarna.



**AVVERTENZA:** a sostituzione del calcio avvenuta, assicurarsi che questo sia regolarmente bloccato alla carcassa. Dopo i primi colpi sparati ripetere il controllo ed in caso di necessità procedere ad ulteriore bloccaggio del calcio stesso smontando nuovamente il calciolo dell'arma e serrando ancora il dado con l'apposita chiave.

Variando la piega della carabina ne avete ovviamente cambiato la posizione di sparo: **è opportuno** effettuare una serie di tiri per assicurarsi che la nuova configurazione si adatti alla vostra corporatura e al vostro stile.



**WARNING:** once stock has been replaced, make sure it is correctly retained to the receiver. After having fired the first few rounds, repeat check and if necessary, remove butt plate and further tighten the stock nut, with the use of the appropriate wrench.

Having altered the stock drop of your carbine, you have also obviously altered the firing position as well: **it is therefore** necessary that you first practice shooting some clay targets in order to make sure that the firing position is suitable to your size and shooting style.



**ATTENTION:** après avoir remplacé la crosse, assurez-vous qu'elle est régulièrement bloquée à la carcasse. Tirer quelques cartouches, répéter le contrôle et, en cas de nécessité, effectuer un autre blocage de la crosse en démontant de nouveau la plaque de couche de l'arme et en serrant encore l'écrou à l'aide de la clé prévue à cet effet.

En variant la pente de crosse de votre carabine vous avez naturellement altéré la position de tir: **il est opportun** d'effectuer une série de tirs pour vous assurer que cette nouvelle conformation s'adapte parfaitement à votre taille et à votre style.



**HINWEIS:** Vergewissern Sie sich nach dem Ersatz des Schaftes, dass dieser auch wieder richtig an dem Gehäuse montiert ist. Nach den ersten Schüssen die Überprüfung wiederholt vornehmen und falls notwendig, die Befestigung des Schafts noch einmal anziehen. Dazu muss die Schaftkappe wieder entfernt werden und die Mutter mit dem entsprechenden Schlüssel angezogen werden.

Durch eine Änderung der Waffenschafteinstellung ändert sich auch die Treffpunktlage: **es empfiehlt sich** eine Reihe von Testschüssen abzugeben, um sich zu vergewissern, dass die neue Einstellung ihrer Körperstatur und ihrem Schießstil entspricht.



**ADVERTENCIA:** una vez sustituida la culata, verifique que esté correctamente bloqueada en la carcasa. Después de los primeros disparos repita el control y, en caso de necesidad, fije nuevamente la culata volviendo a desmontar la cantonera y fijando nuevamente la tuerca con la llave.

Variado la inclinación de la carabina, obviamente se ha modificado la posición de disparo: **es oportuno** realizar una serie de disparos para asegurarse de que la nueva configuración es adecuada a su cuerpo y a su estilo.



**ADVERTÊNCIA:** depois de ter recolocado a coronha certifique-se que esta ficou perfeitamente montada e bloqueada à báscula. Dispare alguns tiros, repita o controle e em caso de necessidade, efectue novamente o bloqueio da coronha desmontando a chapa de couce e apertando a porca com a respectiva chave.

Ao variar a queda da coronha alterou naturalmente a posição de tiro: **é oportuno** efectuar uma série de disparos para se certificar que a nova configuração se adapta perfeitamente às suas características físicas e estilo de atirar.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** после завершения регулировок убедитесь в том, что приклад корректно установлен и плотно затянут. После нескольких выстрелов проверьте плотность посадки приклада и, в случае необходимости, подтяните его.

Изменив погيب и отвод карабина, вы также изменили установку положения выстрела. **Следует** выполнить несколько выстрелов, чтобы убедиться, что новое положение подходит к Вашему телосложению и соответствует Вашему стилю стрельбы.



**OBS:** När kolven åter är monterad på vapnet måste du kontrollera att den passar mot lådan på rätt sätt. Det kan också vara nödvändigt att efter några 10-tal skott ta bort bakkappan och dra åt låsmuttern (2).

När du ändrat kolvhöjden på vapnet bör du även kontrollera inskjutningen.



## Variatione piega (calcio sintetico)



## Drop change (synthetic stock)



## Variation de la pente de CROSSE (crosse synthétique)



## Schafteinstellung Kunststoff-Schaft

TABELLA VARIAZIONE PIEGA - DROP CHANGE SCHEDULE			
Piastrino deviazione (plastica) Deviation plate (plastic)	Piastrino serraggio calcio (acciaio) Stock locking plate (steel)	Spessore piega (plastica) Drop shim (plastic)	Valore piega tallone (mm) Drop value at heel (mm)
Lettera di riferimento Reference letter	Lettera di riferimento Reference letter	Lettera di riferimento Reference letter	
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX
DX	D DX	D	65 ± 1 DX
SX	D SX		65 ± 1 SX

**Istruzioni per l'abbinamento:** le lettere identificano i kit variazione piega. Per una corretta piega abbinare **sempre** piastrini e spessori **aventi stessa lettera**, es: C - CDX - DX oppure C - CSX - SX.

DX = Destro  
SX = Sinistro

**Matching instructions:** the drop change kits are identified by letters. To ensure a correct drop **always** match locking plates and shims **that have the same letters**, e.g. C - CDX - DX or C - CSX - SX.

DX = Right hand  
SX = Left hand

TABLEAU VARIATION PENTE CROSSE - TABELLE ZUR SCHAFFEINSTELLUNG			
Plaque de déviation (plastique) Justierstück (Schränkung) (Plastik)	Plaque de serrage de la crosse (acier) Schaftbefestigungsplatte (Stahl)	Epaisseur de la pente de crosse (plastique) Schaftzwischenstück (Senkung) (Plastik)	Valeur de la pente de crosse talon (mm) Schaftsenkung an der Schaftkappe (mm)
Lettre de référence Bezugsbuchstabe	Lettre de référence Bezugsbuchstabe	Lettre de référence Bezugsbuchstabe	
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX
DX	D DX	D	65 ± 1 DX
SX	D SX		65 ± 1 SX

**Mode de jumelage:** les lettres identifient le kit de variation de la pente de crosse. Pour une pente de crosse correcte **toujours** jumeler les platines et les épaisseurs **ayant la même lettre**, ex.: C - CDX - DX ou bien C - CSX - SX.

DX = Droite  
SX = Gauche

**Hinweis zur Zuordnung:** die Buchstaben bezeichnen die jeweiligen Schaft-Einstellungs-Kits. Für eine korrekte Schafteinstellung verbinden Sie immer die Befestigungsplatten und die Zwischenstücke mit der gleichen **Buchstabenkombination**, so zum Beispiel C-CDX - DX oder C-CSX - SX.

DX = rechts  
SX = links



## Variación de la inclinación (culata sintética)



## Varição da queda coronha (coronha sintética)

TABLA VARIACIÓN DE LA INCLINACIÓN - TABELA VARIAÇÃO DA QUEDA CORONHA

Plaquita desviación (plástico) Placa de desvio (plástico)	Plaquita apriete culata (acero) Placa de variação (metálico)	Espesor inclinación (plástico) Espessura inclinação (plástica)	Valor inclinación talón (mm) Valor de inclinação em (mm)
Letra de referencia Letra de referência	Letra de referencia Letra de referência	Letra de referencia Letra de referência	
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX
DX	D DX	D	65 ± 1 DX
SX	D SX		65 ± 1 SX

**Instrucciones para la combinación:** las letras identifican los kits de variación de la inclinación. Para una correcta inclinación combine **siempre** plaquitas y espesores **con la misma letra, por ejemplo C - CDX - DX o bien C - CSX - SX.**

DX = Derecho  
SX = Izquierdo

**Instruções para as combinações:** as letras identificamos kits de variação das inclinações. Para uma correcta inclinação combine **sempre** placas e espessuras **com a mesma letra, por exemplo C - CDX - DX ou C - CSX - SX.**

DX = Direito  
SX = Esquerdo



## Изменение погиба приклад из синтетических материалов



## Justering av kolvhöjden (syntetisk kolv)

ТАБЛИЦА ИЗМЕНЕНИЯ ОТВОДА И ПОГИБА - TABELL FÖR JUSTERING AV KOLVHÖJDEN

Пластина отвода (пластик) Sidojusteringsplatta (plast)	Фиксирующая пластина (сталь) Låsplatta för kolv (stål)	Пластиковая прокладка погиба Shim för kolvhöjd (plast)	Величина погиба в пятке (мм) Höjdvärde häl (mm)
Справочная буква Bokstavskombination	Справочная буква Bokstavskombination	Справочная буква Bokstavskombination	
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX
DX	D DX	D	65 ± 1 DX
SX	D SX		65 ± 1 SX

**Инструкция по регулировке:** изменение погиба определяется по буквам. Для правильной установки погиба следует **всегда** соединять пластины и прокладки, имеющие **одинаковые буквы.** Например: C - CDX - DX или C - CSX - SX.

DX = Правый отвод  
SX = Левый отвод

**Anvisningar gällande kombinationen:** brickorna för justering är markerade med bokstäver. För en korrekt justering måste man **alltid** kombinera plattor och shims **med samma bokstav, t.ex.: C - CDX - DX eller C - CSX - SX.**

DX = Höger  
SX = Vänster





### Calcio sintetico (fig. 68)

- 1) Esercitare una pressione **sul calcio "1"** e contemporaneamente imprimere un movimento dal basso verso l'alto (figg. 69-70).
- 2) Eseguire le stesse operazioni da **2) a 7)** descritte nel paragrafo **"A) calcio in legno"**.
- 3) Rimontare **il distanziale calcio "8"** nella posizione indicata (fig. 68).
- 4) Per il rimontaggio, è sufficiente premere con forza **il calcio "1"** contro il calcio per farlo entrare nella propria sede (fig. 71).



### Synthetic stock (fig. 68)

- 1) Press on **the butt plate "1"** and simultaneously exert a movement from below upwards (figs. 69-70).
- 2) Perform the operations in steps **2) to 7)** as described in section **"A) wooden stock"**.
- 3) Refit **the stock spacer "8"** in the position shown (fig. 68).
- 4) For reassembly, it is sufficient to press **the butt plate "1"** firmly against the stock until it enters its seating (fig. 71).



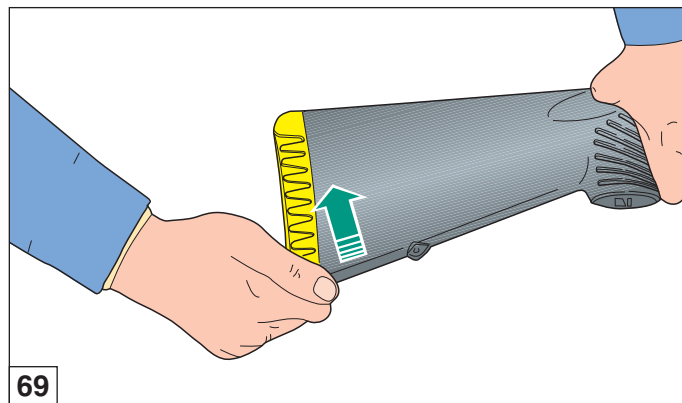
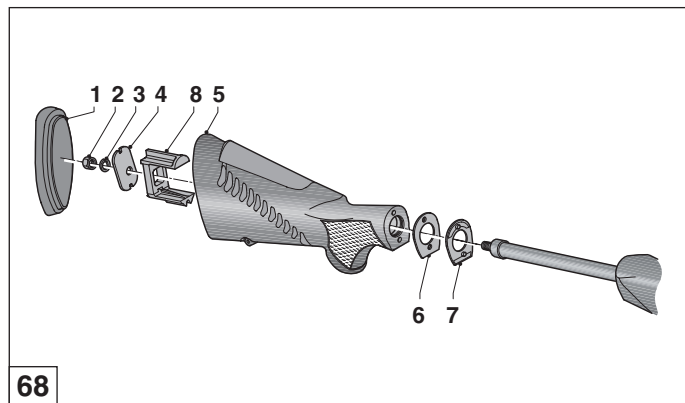
### Crosse synthétique (fig. 68)

- 1) Faire pression **sur la plaque de couche "1"** et imprimer en même temps un mouvement de bas en haut (figs. 69-70).
- 2) Suivre les mêmes opérations **2) à 7)** décrites dans le paragraphe **"A) crosse en bois"**.
- 3) Replacer **l'entretoise crosse "8"** dans la position indiquée (fig. 68).
- 4) Pour le remontage **de la plaque de couche "1"**, il suffit de la pousser avec force contre la crosse pour la faire entrer en bonne place (fig. 71).



### Kunststoff-Schaft (Abb. 68)

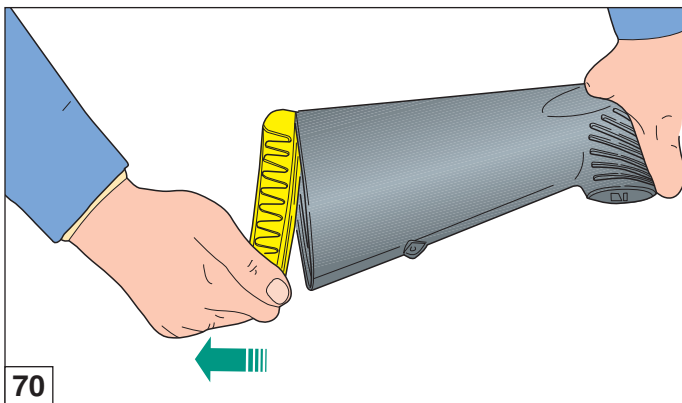
- 1) Üben Sie einen angemessenen Druck **auf die Schaftkappe "1"** aus, und ziehen Sie zugleich leicht von unten nach oben (Abb. 69-70).
- 2) Folgen Sie denselben Montage-Anweisungen, die unter den Punkten **2) bis 7)** im Kapitel **"A) Holz-schaft"** beschrieben sind.
- 3) Das **Schaft-Distanzstück "8"** wieder in die angegebene Position einfügen (Abb. 68).
- 4) Bei dem erneuten Zusammenbau ist es ausreichend, etwas Druck auf **die Schaftkappe "1"** auszuüben, um sie in der entsprechende Position einrasten zu lassen (Abb. 71).





### Culata sintética (fig. 68)

- 1) Ejerza una presión en **la cantonera "1"** y contemporáneamente imprima un movimiento del bajo hacia el alto (figs. 69-70).
- 2) Lleve a cabo las mismas operaciones de **2) a 7)** descritas en el párrafo **"A) culata de madera"**.
- 3) Volver a montar **la riostra culata "8"** en la posición indicada (fig. 68).
- 4) Pare volver a montar, es suficiente apretar con fuerza **la cantonera "1"** contra la culata para que entre en su alojamiento (fig. 71).



### Coronha sintética (fig. 68)

- 1) Faça pressão **na chapa de couce "1"** e simultaneamente imprima movimento para fora (fig. 69-70).
- 2) Seguir as mesmas operações de **2) a 7)** descritas no parágrafo **"A) coronha em madeira"**.
- 3) Remontar **o espaçador na coronha "8"** na posição indicada (fig. 68).
- 4) Para tornar a montar basta premir com força **na chapa de couce "1"** na coronha e fazê-lo encaixar (fig. 71).



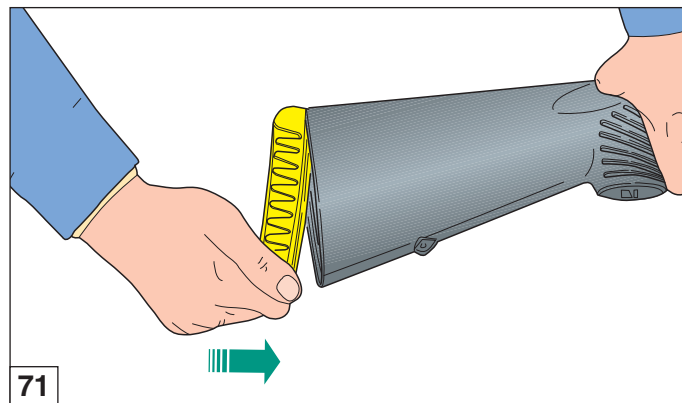
### В) приклад из синтетических материалов (рис. 68)

- 1) Нажмите на **затыльник приклада "1"** и одновременно выполните движение, направленное снизу вверх и на себя (рис. 69-70).
- 2) Выполнить те же операции с **2) по 7)**, описанные в разделе **"А) деревянный приклад"**.
- 3) Установите **вставку приклада "8"** в указанном положении (рис. 68).
- 4) Для установки затыльника достаточно с усилием нажать **на затыльник** так, чтобы он вошел в собственное гнездо (рис. 71).



### Syntetisk kolv (fig. 68)

- 1) Tryck **kolvplåten "1"** nerifrån och uppåt (fig. 69-70).
- 2) Genomför de arbetsmoment som beskrivs under punkt **2) till 7)** i avsnittet **"A) träkolv"**.
- 3) Montera dit **kolvens distansanordning "8"** i den position som indikeras igen (fig. 68).
- 4) För att montera ihop vapnet igen, ska man helt enkelt trycka **kolvplåten "1"** hårt mot kolven för att sätta den på plats (fig. 71).





**AVVERTENZA:** utilizzare sempre **lo spessore piega "7", il piastrino calcio "4" e lo spessore deviazione "6"** aventi tutti la stessa lettera; esempio C - CDX - DX oppure C - CSX - SX. L'impiego di componenti con lettere diverse può provocare deformazioni irreversibili sul tubo guida molla con relativi problemi al corretto scorrimento dell'otturatore.

**AVVERTENZA:** a sostituzione del calcio avvenuta, assicurarsi che questo sia regolarmente bloccato alla carcassa. Dopo i primi colpi sparati ripetere il controllo ed in caso di necessità procedere ad ulteriore bloccaggio del calcio stesso smontando nuovamente il calciolo dell'arma e serrando ancora il dado con l'apposita chiave.

Variando la piega della carabina ne avete ovviamente cambiato la posizione di sparo: **è opportuno** effettuare una serie di tiri per assicurarsi che la nuova configurazione si adatti alla vostra corporatura e al vostro stile.



**WARNING:** always use **drop shims "7", cast shims "6" and locking plates "4"** with the corresponding lettering, e.g. C - CDX - DX or C - CSX - SX. The use of component parts with different letters may cause permanent deformation of the recoil spring tube with as a result, bolt sliding problems.

**WARNING:** once stock has been replaced, make sure that it is correctly retained to the receiver. After having fired the first few rounds, repeat check and if necessary, remove butt plate and further tighten the stock nut, with the use of the appropriate wrench.

Having altered the stock drop of your carbine, you have also obviously altered the firing position as well: **it is therefore** necessary that you first practice shooting some clay targets in order to make sure that the firing position is suitable to your size and shooting style.



**ATTENTION:** utiliser toujours **l'épaisseur de la pente de la crosse "7", la platine de la crosse "4" et l'épaisseur déviation "6"** ayant tous la même lettre; par exemple C - CDX - DX ou bien C - CSX - SX. L'emploi de composants ayant des lettres différentes peut provoquer des déformations irréversibles sur le tube guide de ressort et comme conséquence des problèmes au coulisement correct de la culasse.

**ATTENTION:** après avoir remplacé la crosse, assurez-vous qu'elle est régulièrement bloquée à la carcasse. Tirer quelques cartouches, répéter le contrôle et, en cas de nécessité, effectuer un autre blocage de la crosse en démontant de nouveau la plaque de couche de l'arme et en serrant encore l'écrou à l'aide de la clé prévue à cet effet.

En variant la pente de crosse de votre carabine vous avez naturellement altéré la position de tir: **il est opportuno** d'effectuer une série de tirs pour vous assurer que cette nouvelle conformation s'adapte parfaitement à votre taille et à votre style.



**VORSICHT:** Verwenden Sie immer **das Schaftzwischenstück (Senkung) "7" mit den Schaftbefestigungsplatte "4" und Schaftzwischenstück (Schränkung) "6"** entsprechend der im folgenden angezeigten Buchstabenkombination. So zum Beispiel: C - CDX - DX, oder C - CSX - SX. Die Verwendung von anderen Buchstabenkombinationen kann irreversible Schäden des Führungsrohrs der Verschlussfeder bewirken mit Folgeschäden, die den glatten Lauf des Verschlusses beeinträchtigen.

**HINWEIS:** Vergewissern Sie sich nach dem Ersatz des Schaftes, dass dieser auch wieder richtig an dem Gehäuse montiert ist. Nach den ersten Schüssen die Überprüfung wiederholt vornehmen und falls notwendig, die Befestigung des Schafts noch einmal anziehen. Dazu muss die Schaftkappe wieder entfernt werden und die Mutter mit dem entsprechenden Schlüssel angezogen werden.

Durch eine Veränderung der Schaft-einstellung ändert sich auch die Treffpunkt-lage: **es empfiehlt sich** eine Reihe von Testschüssen abzugeben, um sich zu vergewissern, dass die neue Einstellung ihrer Körperstatur und ihrem Schießstil entspricht.



**ADVERTENCIA:** utilice siempre el **espesor inclinación "7", la plaquita culata "4" y el espesor desviación "6"** con la misma letra; por ejemplo C - CDX - DX o bien C - CSX - SX. La utilización de componentes con letras distintas puede causar deformaciones irreversibles en el tubo guía resorte con los relativos problemas para el correcto deslizamiento del obturador.

**ADVERTENCIA:** una vez sustituida la culata, verifique que esté correctamente bloqueada en la carcasa. Después de los primeros disparos repita el control y, en caso de necesidad, fije nuevamente la culata volviendo a desmontar la cantonera y fijando nuevamente la tuerca con la llave.

Variado la inclinación de la carabina, obviamente se ha modificado la posición de disparo: **es oportuno** realizar una serie de disparos para asegurarse de que la nueva configuración es adecuada a su cuerpo y a su estilo.



**ADVERTÊNCIA:** utilize sempre o **calço de inclinação "7", a chapinha de coronha "4" e o calço de desvio "6"** tendo todos a mesma letra; exemplo C - CDX - DX ou C - CSX - SX. O uso de componentes com letras diferentes pode provocar deformações irreversíveis no tubo de guia da mola provocando problemas ao deslizamento correto do obturador.

**ADVERTÊNCIA:** depois de ter recolocado a coronha certifique-se que esta ficou perfeitamente montada e bloqueada à báscula. Dispare alguns tiros, repita o controle e em caso de necessidade, efectue novamente o bloqueio da coronha desmontando a chapa de couce e apertando a porca com a respectiva chave.

Ao variar a queda da coronha alterou naturalmente a posição de tiro: **é oportuno** efectuar uma série de disparos para se certificar que a nova configuração se adapta perfeitamente às suas características físicas e estilo de atirar.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** всегда используйте **прокладку погиба "7"; пластину приклада "4" и прокладку отвода "6"** с одинаковыми буквами; например C - CDX - DX или C - CSX - SX. Использование компонентов с разными буквами может привести к необратимой деформации трубки возвратной пружины и возникновению проблемы корректного движения затвора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** после завершения регулировок убедитесь в том, что приклад корректно установлен и плотно затянут. После нескольких выстрелов проверьте плотность посадки приклада и, в случае необходимости, подтяните его.

Изменив погيب и отвод карабина, вы также изменили установку положения выстрела. **Следует** выполнить несколько выстрелов, чтобы убедиться, что новое положение подходит к Вашему телосложению и соответствует Вашему стилю стрельбы.



**OBS:** Använd alltid **shim "7", låsplatta "4" och sidojusteringsplatta "6"** med samma bokstavsmarkering, till exempel C - CDX - DX eller C - CSX - SX. Om man använder komponenter med olika bokstäver, kan detta ge upphov till allvarliga formförändringar hos fjäderns ledarrör, vilka i sin tur medför problem med slutstyckets rörelse.

**OBS:** När kolven åter är monterad på vapnet måste du kontrollera att den passar mot lådan på rätt sätt. Det kan också vara nödvändigt att efter några 10-tal skott ta bort bakkappan och dra åt låsmuttern (2).

När du ändrat kolvhöjden på vapnet bör du även kontrollera inskjutningen.



### Regolazione linea di mira

Qualora la taratura standard effettuata in fabbrica non risponda alle esigenze di tiro individuali, è possibile regolare la linea di mira sia lateralmente che verticalmente.

**Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertatevi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti!** (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).



### Windage sight adjustment

Should standard factory setting not meet individual shooting requirements, sight adjustments can be carried out both laterally and vertically.

**Before beginning any operation whatsoever on your carbine, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied!** (Carefully read loading and unloading instructions).



### Réglage de la ligne de mire

Au cas où l'étalonnage standard effectué d'origine ne répondrait pas aux exigences de tir de chacun, la ligne de mire peut être réglée aussi bien latéralement que verticalement.

**Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur sont complètement vides!** (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).



### Visiereinstellung

Die werksseitig vorgenommene Einstellung des Visiers entspricht nur selten den individuellen Anforderungen des Schützen. Deswegen bieten wir die Möglichkeit das Visier, sowohl in der Höhe als auch seitlich zu verstellen.

**Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind.** (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).



## Ajuste de la línea de mira

En caso de que el ajuste estándar realizado en la fábrica no corresponda con las exigencias de tiro individuales, es posible ajustar la línea de puntería tanto lateral como verticalmente.

**Antes de realizar cualquier tipo de intervención en su carabina, asegúrese siempre de que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos!** (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).



## Regulação da linha de mira

No caso do ajuste standard efectuado na fábrica não corresponder às exigências de tiro individuais, é possível ajustar a linha de mira tanto lateral como verticalmente.

**Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua carabina certifique-se que a câmara e o carregador estão completamente vazios!** (Leia atentamente as instruções relativas a carregamento e descarregamento da arma).



## Регулировка линии прицела

В случае если стандартная калибровка, произведенная на заводе, не соответствует индивидуальным требованиям стрельбы, имеется возможность выполнить как боковую, так и вертикальную регулировку линии прицела.

**Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что камера воспламенения и магазин полностью свободны!** (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряжанию оружия).



## Justering av träfffläke

I Sverige levereras Argo endast med kvartsspång med grov skåra. Detta sikte går inte att justera, all justering av träfffläket sker istället med hjälp av kornet.

**Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet.** (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).



## Regolazione laterale linea di mira

Per la regolazione laterale della tacca di mira, agire nel seguente modo:

- 1) Con la chiave in dotazione regola-  
re la posizione della tacca di mira  
nel senso desiderato (verso destra  
se si intende sparare più a destra;  
verso sinistra se si intende sparare  
più a sinistra) facendo riferimento  
alle rispettive intacche graduate di  
allineamento (fig. 72).



## Windage (lateral) sight adjustment

For lateral adjustment of the back-  
sight, proceed as follows:

- 1) With the key you have been sup-  
plied with and keeping to the re-  
lative graduated alignment notches  
(fig. 72), adjust the back-sight po-  
sition into the required direction  
(move it to the right if you want  
the point of impact to move right,  
or move it to the left if you want  
the point of impact to move left).



## Réglage latéral de la ligne de mire

Pour régler latéralement la ligne de  
mire, suivre la marche ci-dessous:

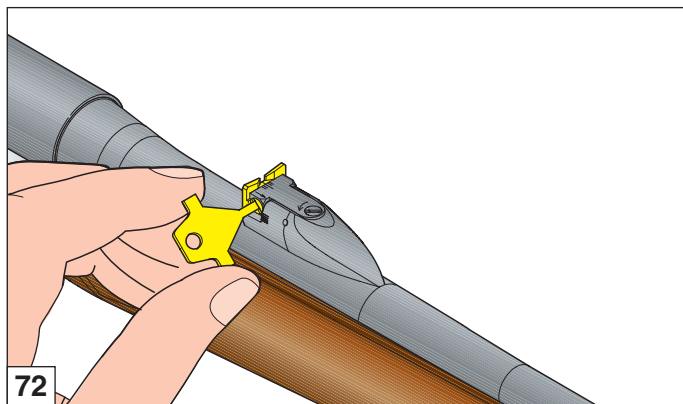
- 1) A l'aide de la clé fournie, régler la  
position du cran de mire dans le  
sens désiré (vers la droite pour tirer  
plus à droite et vers la gauche pour  
tirer plus à gauche) en faisant réfé-  
rence aux encoches graduées d'ali-  
gnement correspondantes (fig. 72).



## Seitliche Einstellung des Visiers

Um die Kimme in der seitlichen Aus-  
richtung neu einzustellen, gehen Sie  
wie folgt vor:

- 1) Mit Hilfe des mitgelieferten Schlüs-  
sels die Kimme in die gewünschte  
Richtung einstellen (nach rechts,  
wenn Sie mehr nach rechts  
schießen möchten; nach links,  
wenn Sie mehr nach links schießen  
möchten). Sie können sich bei der  
Einstellung an der eingekerbten  
Gradmarkierung orientieren (Abb.  
72).





## Ajuste lateral de la línea de mira

Para el ajuste lateral del alza actúe de la siguiente manera:

- 1) Con la llave abastecida en dotación ajuste la posición del alza en el sentido deseado (hacia la derecha si quiere disparar más a la derecha; hacia la izquierda si quiere disparar más a la izquierda) tomando como referencia las mellas graduadas de alineación (fig. 72).



## Regulação lateral da linha de mira

Para o ajuste lateral do ponto de mira proceda da seguinte forma:

- 1) Com a ajuda da chave fornecida com a carabina, ajuste a posição da alza no sentido desejado (para a direita se pretender disparar mais à direita; para a esquerda se pretender disparar mais para a esquerda) tomando como referência a tabela graduada de alinhamento (fig. 72).



## Боковая регулировка линии прицела

Для боковой регулировки гривки прицела необходимо выполнить следующие операции:

- 1) При помощи входящего в комплект поставки ключа отрегулируйте положение гривки прицела в нужном Вам направлении (вправо, если Вы намереваетесь стрелять с большим уклоном вправо, или же влево, если Вы будете стрелять с большим уклоном влево). Регулировка выполняется относительно соответствующих пазов выравнивания прицела (рис. 72).



## Justering av träffläge i sidled

För att justera siktet i sidled, ska man gå tillväga på följande sätt:

- 1) Justera siktmarkeringens position i önskad riktning med hjälp av den medföljande nyckeln (åt höger om ni vill skjuta längre åt höger, åt vänster om ni vill skjuta längre åt vänster) med hänvisning till de graderade markeringarna (fig. 72).





Per la regolazione laterale del mirino, agire nel seguente modo:

- 1) Con la chiave in dotazione svitare leggermente **la vite** regolazione laterale del mirino (fig. 73).
- 2) Regolare la posizione del mirino nel senso desiderato (verso sinistra se si intende sparare a destra; verso destra se si intende sparare a sinistra) facendo riferimento alle rispettive intacche graduate di allineamento e bloccarla nuovamente avvitando la vite di regolazione.



For lateral adjustment of the front-sight, proceed as follows:

- 1) With the key you have been supplied with, turn out the lateral front-sight adjustment **screw** slightly (fig. 73).
- 2) Keeping to the relative graduated alignment notches, adjust the front-sight position into the required direction (move it left-wards if you want the point of impact to move right and right-wards if you want the point of impact to move left) and then re-set it by turning the adjustment screw back in.



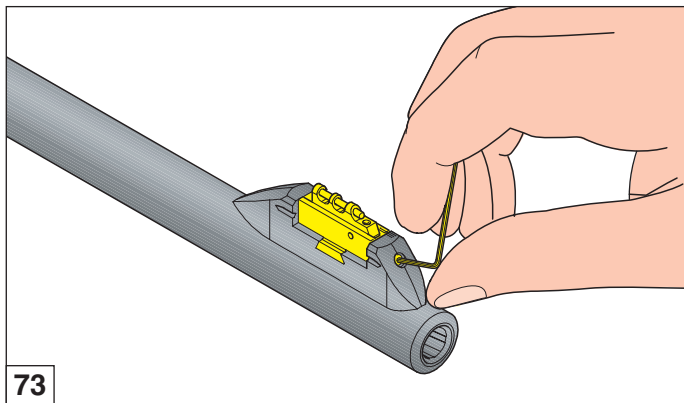
Pour régler latéralement le guidon, suivre la marche ci-dessous:

- 1) A l'aide de la clé fournie, desserrer légèrement **la vis** de réglage latéral du guidon (fig. 73).
- 2) Régler la position du guidon dans le sens désiré (vers la gauche pour tirer à droite et vers la droite pour tirer à gauche) en faisant référence aux encoches graduées d'alignement correspondantes et bloquer à nouveau en serrant la vis de réglage.



Bei der seitlichen Einstellung des Korns, gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Mit dem beigefügten (Imbuss-Schlüssel vorsichtig **die Schraube** zur Regulierung des Korns lösen (Abb. 73).
- 2) Das Korn in der gewünschte Richtung verstellen (nach links, wenn man mehr nach rechts schießen will, nach rechts, wenn man mehr nach links schießen will). Orientieren Sie sich an den angebrachten Markierungen und ziehen Sie die Regulierungsschraube wieder an.





Para el ajuste lateral de la mira actúe de la siguiente manera:

- 1) Con la llave abastecida en dotación destornille ligeramente **el tornillo** de ajuste lateral de la mira (fig. 73).
- 2) Ajuste la posición de la mira en el sentido deseado (hacia la izquierda si quiere disparar hacia la derecha; hacia la derecha si quiere disparar hacia la izquierda) tomando como referencia las mellas graduadas de alineación; fije nuevamente el tornillo de ajuste.



Para o ajuste lateral do ponto de mira actue da seguinte forma:

- 1) Com a chave desaperte ligeiramente **o parafuso** de regulação lateral da mira (fig. 73).
- 2) Ajuste a posição da mira no sentido desejado (para a esquerda se quer dispara para a direita; para a direita se quer disparar para a esquerda) tomando como referência a tabela graduada de alinhamento; fixe novamente o parafuso de ajuste.



Для боковой регулировки мушки прицела следует выполнить следующие операции:

- 1) При помощи входящего в комплект поставки ключа слегка ослабьте **винт** боковой регулировки мушки прицела (рис. 73).
- 2) Отрегулируйте положение мушки прицела в нужном Вам направлении (влево, если Вы намереваетесь стрелять вправо, или же вправо, если Вы будете стрелять влево). Регулировка выполняется относительно соответствующих пазов выравнивания прицела. После проведения регулировки и выравнивания необходимо снова прочно затянуть регулировочный винт.



Ändra träffläge i sida:

- 1) Skruva upp **justeringskruven** i framkant på kornfoten med hjälp av sexkantnyckeln som medföljer vapnet (fig. 73).
- 2) Justera nu kornets läge försiktigt, åt vänster om du vill flytta träffbilden åt höger, och åt höger om du vill flytta träffbilden åt vänster. Skruva sedan fast justeringskruven.



## Regolazione verticale linea di mira

Per la regolazione verticale della tacca di mira, agire nel seguente modo:

- 1) Con la chiave in dotazione regolare la posizione della tacca di mira nel senso desiderato (verso l'alto se si intende sparare più in alto; verso il basso se si intende sparare più in basso) facendo riferimento alle rispettive intacche graduate di allineamento (fig. 74).



## Elevation sight adjustment

For elevation back-sight adjustment, proceed as follows:

- 1) With the key you have been supplied with and keeping to the relative graduated alignment notches (fig. 74), adjust the back-sight position into the required direction (move it upwards if you want to raise the point of impact, or move downwards if you want the point of impact to be lower).



## Réglage vertical de la ligne de mire

Pour régler verticalement la ligne de mire, suivre la marche ci-dessous:

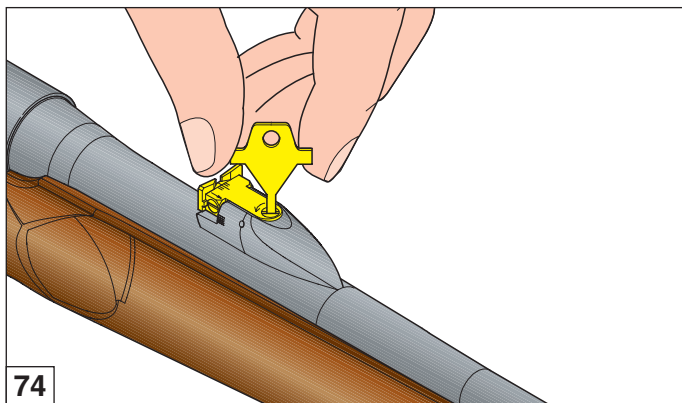
- 1) A l'aide de la clé fournie régler la position du cran de mire dans le sens désiré (en haut pour tirer plus haut et en bas pour tirer plus bas) en faisant référence aux encoches graduées d'alignement correspondantes (fig. 74).



## Höhen-Einstellung der Kimme

Bei der Höhen-Einstellung der Visierkimme, gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Mit Hilfe des beiliegenden Schlüssels die Stellung der Kimme in die gewünschte Richtung drehen (nach oben, wenn man mehr nach oben schießen will; nach unten, wenn man mehr nach unten schießen will). Dabei können Sie sich an den angebrachten Gradmarkierungen orientieren (Abb. 74).





## Ajuste vertical de la línea de mira

Para el ajuste vertical del alza actúe de la siguiente manera:

- 1) Con la llave abastecida en dotación ajuste la posición del alza en el sentido deseado (hacia arriba si quiere disparar más hacia arriba; hacia abajo si quiere disparar más hacia abajo) tomando como referencia las respectivas mechas graduadas de alineación (fig. 74).



## Regulação vertical da linha de mira

Para regular verticalmente a linha de mira, proceda da seguinte forma:

- 1) Com a ajuda da chave ajuste a posição da alça no sentido desejado (para cima se quer disparar mais para cima, para baixo se quer disparar mais para baixo), tomando como referência a respectiva tabela graduada de alinhamento (fig. 74).



## Вертикальная регулировка линии прицела

Для вертикальной регулировки гивки прицела необходимо выполнить следующие операции:

- 1) При помощи входящего в комплект поставки ключа отрегулируйте положение гивки прицела в нужном Вам направлении (по направлению вверх, если Вы намереваетесь стрелять с большим отводом вверх, или же по направлению вниз, если Вы будете стрелять с большим отводом вниз). Регулировка выполняется относительно соответствующих пазов выравнивания прицела (рис. 74).



## Vertikal justering av träffläge

För att justera siktet i höjddled, ska man gå tillväga på följande sätt:

- 1) Justera siktets position i önskad riktning med hjälp av den medföljande nyckeln (uppåt om ni vill skjuta längre upp, nedåt om ni vill skjuta längre ned) med hänvisning till de graderade markeringarna (fig. 74).



Per la regolazione verticale del mirino, agire nel seguente modo:

- 1) Con la chiave in dotazione regolare la posizione del mirino nel senso desiderato (verso il basso se si intende sparare più in alto; verso l'alto se si intende sparare più in basso) (fig. 75).



For elevation front-sight adjustment, proceed as follows:

- 1) With the key you have been supplied with, adjust the front-sight position as required (move it downwards if you need to raise the point of impact or move it upwards if you need the point of impact to be lower) (fig. 75).



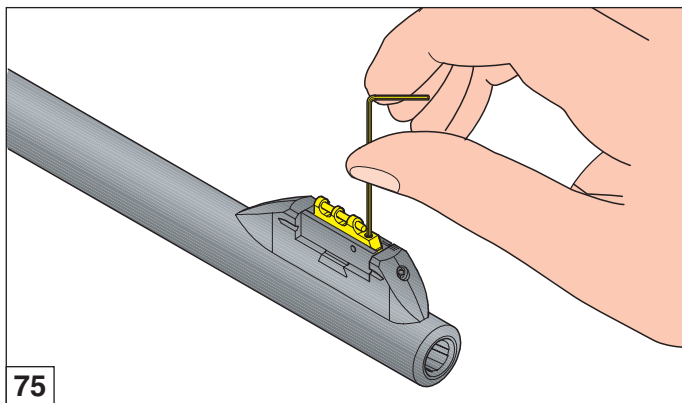
Pour régler verticalement le guidon, suivre la marche ci-dessous:

- 1) Avec la clé fournie, régler la position du guidon dans le sens désiré (en bas pour tirer plus haut et en haut pour tirer plus bas) (fig. 75).



Bei der Höheneinstellung des Kornes gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Mit dem beiliegenden Schlüssel die Stellung des Kornes in die gewünschte Höhe verstellen (nach unten, wenn man mehr nach oben schießen will; nach oben, wenn man mehr nach unten schießen will) (Abb. 75).





Para el ajuste vertical de la mira actúe de la siguiente manera:

- 1) Con la llave abastecida en dotación ajuste la posición de la mira en el sentido deseado (hacia abajo si quiere disparar más hacia arriba; hacia arriba si quiere disparar más hacia abajo) (fig. 75).



Para o ajuste vertical do ponto de mira actue da seguinte forma:

- 1) Com a chave ajuste a posição da mira no sentido desejado (para baixo para quem quer disparar mais acima; para cima quem quer disparar mais abaixo) (fig. 75).



Для вертикальной регулировки мушки прицела следует выполнить следующие операции:

- 1) При помощи входящего в комплект поставки ключа отрегулируйте положение мушки прицела в нужном Вам направлении (по направлению вниз, если Вы хотите намереваетесь с большим отводом вверх, или же по направлению вверх, если Вы будете стрелять с большим отводом вниз) (рис. 75).



Ändra träffläge i höjd:

- 1) Skruva justeringskruven ovanpå kornfoten nedåt om du vill höja träffbilden och uppåt om du vill sänka träffbilden (fig. 75).









---

**NOTE - NOTES - NOTES - ANMERKUNGEN - NOTAS - ANOTAÇÕES - ПРИМЕЧАНИЯ - ANTECKNINGAR**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Benelli Armi S.p.A.

Via della Stazione, 50  
61029 URBINO  
ITALY

Tel. ++39-0722-3071  
Fax ++39-0722-307206  
E-mail: [marketing@benelli.it](mailto:marketing@benelli.it)  
<http://www.benelli.it>

Quality Assurance  
System certified by the  
Italian Ministry of Defence,  
General Department  
of Land Weapons,  
according to Law.  
**NATO AQAP 2110**



**ACP**  
online

[www.acp-waffen.de](http://www.acp-waffen.de)  
[www.gebrauchtdiscount.de](http://www.gebrauchtdiscount.de)  
[www.munitionsdiscount.de](http://www.munitionsdiscount.de)

ACP Schützen - & Sicherheitsbedarf  
Andreas Chlewinski, 41539 Dormagen  
Krefelder Str. 33, Tel: 02133-10909